叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 15) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 15) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 15) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔːthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
[ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

（完整版）

[wɪð] [lɔːd] [breɪbrʊks] [nəʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[mɑːtʃ] & ['eɪprəl] - - -
MARCH & APRIL 1661 - 1662
行进 & 四月 - - -

1661-1662年3月和4月

[mɑːtʃ] 1st .
March 1st .
行进 1st .

3月1日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [peɪd] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] L40 , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [əud] [hɪm] [ðɪs] [hɑːf][jɪə(r)] ,
This morning I paid Sir W . Batten L40 , which I have owed him this half year ,
这 早晨 我 有薪酬的 先生 W . 板条 L40 , 哪个 我 有 欠款 他 这 一半 年 ,

今天早上我付给了W·巴顿爵士40英镑，这笔钱是我这半年欠他的。

['hævɪŋ] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] .
having borrowed it of him .
拥有 借来的 它 的 他 .

是从他那里借来的。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ] [daind] [æt; ət] [həʊm] ,
Then to the office all the morning , so dined at home ,
然后 到 这 办公室 全部 这 早晨 , 所以 用餐 在 家 ,

然后上午都在办公室，所以晚上在家吃晚饭。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['kʌmz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [haɪ]
and after dinner comes my uncle Thomas , with whom I had some high
和 后 晚餐 来 我的 叔叔 托马斯 , 和 谁 我 有 一些 高的
[wɜːdz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ,
words of difference ,
字 的 不同之处 ,

晚饭后，我的叔叔托马斯来了，我和他之间有过一些激烈的争吵。

[bʌt; bət] [endid] ['kwaɪətli] , [ðəʊ] [ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [gʊd] [baɪ][feə(r)] [miːnz] [ə'pɒn][hɪm] .
but ended quietly , though I fear I shall do no good by fair means upon him .
但 结束 悄悄 , 尽管 我 害怕 我 将 做 不 好的 经过 公平的 方法 之上 他 .

但最终平静地结束了，尽管我担心用公平的手段对他并无益处。

[ðens] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][baɪ] [kəʊtʃ] , [fɜːst][tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ]
Thence my wife and I by coach , first to see my little picture that is a drawing
因此 我的 妻子 和 我 经过 教练 , 第一的 到 看 我的 小的 图片 那 是 一个 绘画
,
,
,

然后我和妻子乘长途汽车，首先去看我的小画，那是一幅素描。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] " ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,
and thence to the Opera , and there saw " Romeo and Juliet ,
和 因此 到 这 歌剧 , 和 那里 锯 " 罗密欧 和 朱丽叶 ,

然后去了歌剧院，在那里看了《罗密欧与朱丽叶》。

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)]['æktɪd] ;
" the first time it was ever acted ;
" 这 第一的 时间 它 曾是 曾经 行动 ;

这是它第一次被搬上银幕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɪt'self][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] ['evə(r)][ai] [hɜːd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
but it is a play of itself the worst that ever I heard in my life ,
但 它 是 一个 玩 的 本身 这 最差 那 曾经 我 听到 在 我的 生活 ,

但这出戏本身就是我这辈子听过的最糟糕的戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] ['æktɪd] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] [ðiːz] ['piːp(ə)l][duː; də] ,
and the worst acted that ever I saw these people do ,
和 这 最差 行动 那 曾经 我 锯 这些 人们 做 ,

这是我见过这些人演技最差的一次，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,
and I am resolved to go no more to see the first time of acting ,
和 我 是 已解决 到 去 不 更多的 到 看 这 第一的 时间 的 表演 ,

我决心不再去看任何首次表演的演出。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][aʊt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
for they were all of them out more or less .
为了 他们 是 全部 的 他们 出去 更多的 或者 较少的 .

因为他们几乎都出去了。

[ðens] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [rəʊt] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] ,
Thence home , and after supper and wrote by the post ,
因此 家 , 和 后 晚餐 和 写道 经过 这 邮政 ,

然后回家，吃过晚饭后，写信过来。

[ai]['set(ə)ld][tuː; tə] [wɒt] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪn'tendɪd] , [tuː; tə][kɑːst][ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð] [maɪ'self] ,
I settled to what I had long intended , to cast up my accounts with myself ,
我 定居 到 什么 我 有 长的 故意的 , 到 投掷 向上 我的 账户 和 我 ,

我最终还是做了我早就想做的事，那就是和自己算清账。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [greɪt] [fɪə(r)] ,
and after much pains to do it and great fear ,
和 后 很多 疼痛 到 做 它 和 伟大的 害怕 ,

经过一番周折和极大的恐惧，

[ai][duː; də][faɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] - [ɪn] ['mʌni] [bɪ'fɔːhænd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I do find that I am 1500 in money beforehand in the world ,
我 做 寻找 那 我 是 - 在 钱 预先 在 这 世界 ,

我发现我事先在世界上有1500的资金，

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai][wɒz; wəz][nɒt] ,
which I was afraid I was not ,
哪个 我 曾是 害怕的 我 曾是 不是 ,

而我恐怕并非如此。

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [spent] [ə'bʌv] L250 [ðɪs] [lɑːst][hɑːf] [jɪə(r)] ,
but I find that I had spent above L250 this last half year ,
但 我 寻找 那 我 有 花费 多于 L250 这 最后的 一半 年 ,

但我发现过去半年我的支出超过了250英镑。

[wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][baɪ][gɑːdz] ['blesɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ,
which troubles me much , but by God's blessing I am resolved to take up ,
哪个 麻烦 我 很多 , 但 经过 神的 祝福 我 是 已解决 到 拿 向上 ,

这件事令我非常苦恼，但蒙上帝保佑，我决心接受它。

['hævɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [maɪ'self] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
having furnished myself with all things for a great while ,
拥有 提供 我 和 全部 事物 为了 一个 伟大的 尽管 ,

我为自己准备了足够长一段时间所需的一切，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn][sʌm; səm] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ə'pɒn][maɪ'self]
and to - morrow to think upon some rules and obligations upon myself
和 到 - 明天 到 思考 之上 一些 规则 和 义务 之上 我
[tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] .
to walk by .
到 走 经过 .

明天我要思考一下自己应该遵守的一些规则和义务。

[səʊ] [wɪð] [maɪ][maɪnd] [iːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
So with my mind eased of a great deal of trouble ,
所以 和 我的 头脑 缓解 的 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

摆脱了许多烦恼之后，我的心情顿时轻松了许多。

[ðəʊ] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['kɒntent][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [ə'bʌv] L100 [wɜ:s] [naʊ] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz]
though with no great content to find myself above L100 worse now than I was
尽管 和 不 伟大的 内容 到 寻找 我 多于 L100 更糟 现在 比 我 曾是
[hɑ:f][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
half a year ago ,
一半 一个 年 前 ,

虽然没有什么好的内容让我能达到100级以上，但我现在的情况比半年前更糟了。

[ai] [went] [tu:; tə] [bed] .
I went to bed .
我 去 到 床 .

我上床睡觉了。

2nd ([lɔ:dz] [deɪ]) .
2nd (Lord's day) .
2nd (主场 天) .

第二（主日）。

[wɪð] [maɪ][maɪnd] [mʌtʃ] [i:zd] ['tɔ:kɪŋ] [lɒŋ] [ɪn][bed] [wɪð] [maɪ][waɪf] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] - [laɪf]
With my mind much eased talking long in bed with my wife about our frugall life
和 我的 头脑 很多 缓解 说 长的 在 床 和 我的 妻子 关于 我们的 - 生活
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [kʌm] ,
for the time to come ,
为了 这 时间 到 来 ,

我和妻子在床上聊了很久，谈到我们未来一段时间的节俭生活，我的心情轻松了很多。

[prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [du:; də] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] L2 ,
proposing to her what I could and would do if I were worth L2 ,
提议 到 她 什么 我 可以 和 会 做 如果 我 是 值得 L2 ,

我向她展示了如果我值L2级别，我能做什么、会做什么。

- , [ðæt] [ɪz] , [bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [kəʊtʃ] , [wɪtʃ] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
000 , that is , be a knight , and keep my coach , which pleased her ,
- , 那 是 , 是 一个 骑士 , 和 保持 我的 教练 , 哪个 高兴 她 ,

000，也就是说，做一名骑士，并保留我的马车，这让她很高兴。

[[lɔ:d] ['breɪbrʊk] [rəʊt] , " [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ,
[Lord Braybrooke wrote , " This reminds me of a story of my father's ,
[主 布雷布鲁克 写道 , " 这 提醒 我 的 一个 故事 的 我的 父亲的 ,

布雷布鲁克勋爵写道：“这让我想起我父亲的一个故事，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['mɜ:t(ə)n] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɜ:d] ['bəʊ.ən][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [wɪʃ] [ðæt]
when he was of Merton College , and heard Bowen the porter wish that
什么时候 他 曾是 的 默顿 大学 , 和 听到 鲍文 这 搬运工 希望 那
[hi:; hi][hæd; həd] L100 [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ,
he had L100 a - year ,
他 有 L100 一个 - 年 ,

当他还在默顿学院读书时，听到门房鲍文希望自己每年能有100英镑的收入，

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['fɒkshaʊnd] .
to enable him to keep a couple of hunters and a pack of foxhounds .
到 使能够 他 到 保持 一个 夫妻 的 猎人 和 一个 盒 的 猎狐犬 .
"]
"]
"]

以便他能养几名猎人和一群猎狐犬。

[ænd; ənd][səʊ][ai][du:; də] [həʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][lɪv; laɪv][tu:; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] ,
and so I do hope we shall hereafter live to save something ,
和 所以 我 做 希望 我们 将 此后 居住 到 节省 某物 ,

所以，我真心希望我们今后能够活着拯救一些东西。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][baɪ] [ruːlz] [frɒm; frəm] [ɪk'spensɪz] .
for I am resolved to keep myself by rules from expenses .
为了 我 是 已解决 到 保持 我 经过 规则 从 开支 .

因为我决心通过遵守规则来控制开支。

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] : [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [bʌt; bət][maɪ'self] .
To church in the morning : none in the pew but myself .
到 教会 在 这 早晨 : 没有任何 在 这 座位 但 我 .

早上去教堂：长椅上只有我一个人。

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [keɪm] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [tʃɜːtʃ] [taɪm] ,
So home to dinner , and after dinner came Sir William and talked with me till church time ,
所以 家 到 晚餐 , 和 后 晚餐 来了 先生 威廉 和 谈话 和 我 直到 教会 时间 ,

于是我回家吃晚饭，饭后威廉爵士来了，和我一直聊到做礼拜的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
and then to church ,
和 然后 到 教会 ,

然后去教堂，

[weə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [baɪ] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pɛnz] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [ɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] ([huː] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]) ,
where at our going out I was at a loss by Sir W . Pen's putting me upon it whether to take my wife or Mrs . Martha (who alone was there) ,
在哪里 在 我们的 去 出去 我 曾是 在 一个 损失 经过 先生 W . 笔的 推杆 我 之上 它 无论 到 拿 我的 妻子 或者 太太 . 玛莎 (WHO 独自的 曾是 那里) ,

那天我们出门时，W·彭爵士让我左右为难，不知该带我妻子还是带玛莎夫人（当时只有她一个人在场）。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][waɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʒɒgd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] ['mɑːθə] ,
and I began to take my wife , but he jogged me , and so I took Martha ,
和 我 开始 到 拿 我的 妻子 , 但 他 慢跑 我 , 和 所以 我 采取 玛莎 ,

于是我带着妻子出发，但他催促我，所以我只好带着玛莎出发了。

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] .
and led her down before him and my wife .
和 引领 她 向下 前 他 和 我的 妻子 .

他带着她走到他和我妻子面前。

[səʊ] [set] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
So set her at home ,
所以 放 她 在 家 ,

所以让她待在家里。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
and Sir William and my wife and I to walk in the garden ,
和 先生 威廉 和 我的 妻子 和 我 到 走 在 这 花园 ,

威廉爵士、我的妻子和我一起在花园里散步。

[ænd; ənd][ə'nɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)][nəʊ] ,
and anon hearing that Sir G . Carteret had sent to see whether we were at home or no ,
和 匿名 听力 那 先生 G . 卡特雷特 有 发送 到 看 无论 我们 是 在 家 或者 不 ,

不久便听说卡特雷特爵士派人来询问我们是否在家，

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [weə(r)] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
Sir William and I went to his house , where we waited a good while ,
先生 威廉 和 我 去 到 他的 房子 , 在哪里 我们 等待 一个 好的 尽管 ,

威廉爵士和我去了他家，在那里等了很久。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ;
they being at prayers , and by and by we went up to him ;
他们 存在 在 祈祷 , 和 经过 和 经过 我们 去 向上 到 他 ;

他们正在祷告，过了一会儿，我们就走到他跟前；

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['heisən] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [ʃɪps] ,
there the business was about hastening the East India ships ,
那里 这 商业 曾是 关于 加速 这 东方 印度 船舶 ,

那里的生意是加快东印度公司的船只航行速度。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
about which we are to meet to - morrow in the afternoon .
关于 哪个 我们 是 到 见面 到 - 明天 在 这 下午 .

我们将于明天下午就此事开会讨论。

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [sʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [bed] .
So home to my house , and Sir William supped with me , and so to bed .
所以 家 到 我的 房子 , 和 先生 威廉 喝 和 我 , 和 所以 到 床 .

于是我回到家，威廉爵士和我一起吃了晚饭，然后我就上床睡觉了。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] ,
All the morning at home about business with my brother Tom , and then with Mr . Moore ,
全部 这 早晨 在 家 关于 商业 和 我的 兄弟 汤姆 , 和 然后 和 先生 . 摩尔 ,

整个上午都在家和哥哥汤姆谈生意，然后又和摩尔先生谈了生意。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [set] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [strɪkt] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['præktɪs] [ɪn] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ,
and then I set to make some strict rules for my future practice in my expenses ,
和 然后 我 放 到 制作 一些 严格的 规则 为了 我的 未来 实践 在 我的 开支 ,

然后我制定了一些严格的规则，用于规范我未来执业期间的费用支出。

[wɪtʃ] [ai] [dɪd] [baɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [əʊθ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə'pɒn] ['penəlti] [ˌðeər'ɪn] [set] [daʊn] ,
which I did bind myself in the presence of God by oath to observe upon penalty therein set down ,
哪个 我 做过 绑定 我 在 这 在场 的 上帝 经过 誓言 到 观察 之上 惩罚 其中 放 向下 ,

我曾在上帝面前发誓，承诺遵守其中规定的惩罚。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][taɪm]
and I do not doubt but hereafter to give a good account of my time
和 我 做 不是 怀疑 但 此后 到 给 一个 好的 帐户 的 我的 时间
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡrəʊ] [rɪtʃ] ,
and to grow rich ,
和 到 生长 富有的 ,

我毫不怀疑，将来我一定会好好利用我的时间，并且变得富有。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][faɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv]['kɒntent][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] ,
for I do find a great deal more of content in these few days ,
为了 我 做 寻找 一个 伟大的 交易 更多的 的 内容 在 这些 很少 天 ,

因为这几天我确实找到了更多内容，

[ðæt] [ai][duː; də] [spend] [wel] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] , [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl]
that I do spend well about my business , than in all the pleasure of a whole
那 我 做 花费 出色地 关于 我的 商业 , 比 在 全部 这 乐趣 的 一个 所有的
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

我花在工作上的时间，比花在一周的所有享乐上的时间还要多。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ai][rɪ'membə(r)][ai]['ɔːlweɪz][hæv; həv]['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
besides the trouble which I remember I always have after that for the
除了 这 麻烦 哪个 我 记住 我 总是 有 后 那 为了 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] .
expense of my money .
费用 的 我的 钱 .

除了之后我总是因为花钱而遇到的麻烦之外。

[daind] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ə'ɡen] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
Dined at home , and then up to my chamber again about business ,
用餐 在 家 , 和 然后 向上 到 我的 房间 再次 关于 商业 ,

在家吃了晚饭，然后又回到房间处理公事。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [dɪsp'ætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [ʃɪps] ,
and so to the office about despatching of the East India ships ,
和 所以 到 这 办公室 关于 派遣 的 这 东方 印度 船舶 ,

于是，我把事情汇报给了办公室，询问东印度公司船只的派遣事宜。

[weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [eit][æt; ət] [naɪt] ,
where we staid till 8 at night ,
在哪里 我们 稳重 直到 8 在 夜晚 ,

我们一直待到晚上八点。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɛnz] [ə'waɪl] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð]
and then after I had been at Sir W . Pen's awhile discoursing with
和 然后 后 我 有 到过 在 先生 W . 笔的 一会儿 论述 和
[hɪm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɛnɑːrd][ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
him and Mr . Kenard the joiner about the new building in his house ,
他 和 先生 . 肯纳德 这 木工 关于 这 新的 建筑 在 他的 房子 ,

然后，我在 W. Pen 爵士家待了一会儿，和他以及木匠 Kenard 先生谈论了他家的新建筑，

[ai] [went] [həʊm] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] [sent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['tʃætəm] ,
I went home , where I found a vessel of oysters sent me from Chatham ,
我 去 家 , 在哪里 我 成立 一个 血管 的 牡蛎 发送 我 从 查塔姆 ,

我回到家，发现有一船牡蛎是从查塔姆寄给我的。

[səʊ][ai] [fel] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
so I fell to eat some and then to supper ,
所以 我 跌倒 到 吃 一些 和 然后 到 晚餐 ,

于是我吃了点东西，然后去吃晚饭。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bɑːbə(r)][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][bed] .
and so after the barber had done to bed .
和 所以 后 这 理发师 有 完毕 到 床 .

理发师理完发后，他就去睡觉了。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hæθ] ['vəʊtɪd] 2s .
I am told that this day the Parliament hath voted 2s .
我 是 讲述 那 这 天 这 议会 有 投票 2s .

我听说议会今天投票通过了2先令。

[pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['tʃɪmni] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['revənjuː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
per annum for every chimney in England , as a constant revenue for ever
每 年 为了 每一个 烟囱 在 英格兰 , 作为 一个 持续的 收入 为了 曾经
[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
to the Crown .
到 这 王冠 .

每年向英格兰的每个烟囱征收税款，作为王室永远的固定收入。

[[ɔːl'ðəʊ] ['fjuːmɪdʒ][ɔː(r)] [sməʊk] ['mʌni] [wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,
[Although fumage or smoke money was as old as the Conquest ,
[虽然 烟熏 或者 抽烟 钱 曾是 作为 老的 作为 这 征服 ,

尽管熏钱或烟钱的历史可以追溯到征服时期，

[ðə; ði][fɜːst] [ˌpɑːlə'mentri] ['levi] [ɒv; əv] [hɑːθ] [ɔː(r)] ['tʃɪmni] ['mʌni] [wɒz; wəz][baɪ]['stætʃuːt] -
the first parliamentary levy of hearth or chimney money was by statute 13
这 第一的 议会 征收 的 炉 或者 烟囱 钱 曾是 经过 法令 -
[ænd; ənd] - [kɑː(r)] .
and 14 Car .
和 - 车 .

议会首次征收炉灶或烟囱税是通过第 13 和 14 号法令。

[ˌaɪ 'aɪ] . , [siː] . - ,
II . , c . 10 ,
二 . , c . - ,

第二卷，第10章

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] ['revənjuː] [ɒv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ['ænjuəli] [ə'pɒn] ['evri]
which gave the king an hereditary revenue of two shillings annually upon every
哪个 给予 这 国王 一个 遗传 收入 的 二 先令 每年 之上 每一个
[hɑːθ] [ɪn][ɔːl] ['haʊzɪz] ['peɪɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [reɪt] .
hearth in all houses paying church or poor rate .
炉 在 全部 房屋 付费 教会 或者 贫穷的 速度 .

这使得国王每年可以从所有缴纳教会税或济贫税的房屋的每个炉灶中获得两先令的世袭收入。

[ðɪs] [ækt][wɒz; wəz] [rɪ'piːld] [baɪ]['stætʃuːt][ai] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] , [siː] . - ,
This act was repealed by statute I William and Mary , c . 10 ,
这 行为 曾是 废除 经过 法令 我 威廉 和 玛丽 , c . - ,

该法案被威廉和玛丽法令第10章废除。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][æz; əz] " [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ə'preʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
it being declared in the preamble as " not only a great oppression to the
它 存在 声明 在 这 前言 作为 " 不是 仅有的 一个 伟大的 压迫 到 这
['pʊrər] [sɔːt] ,
poorer sort ,
贫穷 种类 ,

序言中宣称，这“不仅是对穷人的巨大压迫，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] ,
but a badge of slavery upon the whole people ,
但 一个 徽章 的 奴隶制 之上 这 所有的 人们 ,

但这却是全体人民蒙受奴役的印记。

[ɪk'spəʊzɪŋ] ['evri] [mænz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['entəd] ['ɪntuː][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [baɪ]
exposing every man's house to be entered into and searched at pleasure by
暴露 每一个 男人的 房子 到 是 进入 进入 和 搜索 在 乐趣 经过
[p'ɜːsənz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] . "]
persons unknown to him . "]
人 未知 到 他 . "]

"这使得任何人的住宅都可能被陌生人随意闯入搜查。"

4th .
4th .
4th .

第四。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [daind] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] ,
At the office all the morning , dined at home at noon ,
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 用餐 在 家 在 中午 ,

上午都在办公室，中午在家吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][ðeə(r)] ,
and then to the office again in the afternoon to put things in order there ,
和 然后 到 这 办公室 再次 在 这 下午 到 放 事物 在 命令 那里 ,

下午再去办公室处理一下那边的事情。

[maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] ['bɪzi] [ɪn]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
my mind being very busy in settling the office to ourselves ,
我的 头脑 存在 非常 忙碌的 在 安顿 这 办公室 到 我们自己 ,

我当时满脑子都是如何安排我们俩的办公室事宜，

[ai] ['hævɪŋ] [naʊ] [gɒt] [dɪ'stɪŋkt] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
I having now got distinct offices for the other two .
我 拥有 现在 得到 清楚的 办公室 为了 这 其他 二 .

我现在已经为另外两人安排了独立的办公室。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [mɔːr]
By and by Sir W . Pen and I and my wife in his coach to Moore
经过 和 经过 先生 W . 笔 和 我 和 我的 妻子 在 他的 教练 到 摩尔
['fiːldz] ,
Fields ,
田野 ,

不久，我和W·彭爵士以及我的妻子乘坐他的马车前往摩尔菲尔兹。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][feə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd][kəʊld]
where we walked a great while , though it was no fair weather and cold
在哪里 我们 步行 一个 伟大的 尽管 , 尽管 它 曾是 不 公平的 天气 和 寒冷的
;
;
;

我们走了很长一段路，虽然天气不好，很冷；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [wɔːk] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊps] [hed] , [ænd; ənd] [iːt] [keɪks] [ænd; ənd]
and after our walk we went to the Pope's Head , and eat cakes and
和 后 我们的 走 我们 去 到 这 教皇的 头 , 和 吃 蛋糕 和
['ʌðə(r)] [faɪn] [θɪŋz] ,
other fine things ,
其他 美好的 事物 ,

散步之后，我们去了教皇之首餐厅，吃了蛋糕和其他美味佳肴。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [səʊ][tuː; tə][bed] .
and so home , and I up to my chamber to read and write , and so to bed .
和 所以 家 , 和 我 向上 到 我的 房间 到 读 和 写 , 和 所以 到 床 .

于是我回到家，上楼回房间读书写作，然后就上床睡觉了。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntərz] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] .
In the morning to the Painter's about my little picture .
在 这 早晨 到 这 画家的 关于 我的 小的 图片 .

早上我去画家那里谈我的小画。

[ðens] [tuː; tə] [tɑːmz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ,
Thence to Tom's about business , and so to the pewterer's ,
因此 到 汤姆的 关于 商业 , 和 所以 到 这 - ,

然后去汤姆那里谈生意，再去锡器匠那里。

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] - - [bɒks][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['fɔːfɪts] [ɪn] , [ə'pɒn] [briːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] [vaʊz] .
to buy a poore's - box to put my forfeits in , upon breach of my late vows .
到 买 一个 - - 盒子 到 放 我的 弃权 在 , 之上 违反 的 我的 晚的 誓言 .

我得买个救济箱，用来装我因违背先前誓言而受到的惩罚。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] [daind] , [ænd; ənd] [ðens] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ,
So to the Wardrobe and dined , and thence home and to my office ,
所以 到 这 衣柜 和 用餐 , 和 因此 家 和 到 我的 办公室 ,

于是我去了衣橱，吃了晚饭，然后回家，回到我的办公室。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ]['peɪpəz] [ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [wen] [wiː; wi] [fetʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and there sat looking over my papers of my voyage , when we fetched over the King ,
和 那里 卫星 寻找 超过 我的 文件 的 我的 航程 , 什么时候 我们 已获取 超过 这 国王 ,

我坐在那里翻阅着我航行的文件，那时我们接回了国王。

[ænd; ənd][tɔː(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] ,
and tore so many of these that were worth nothing ,
和 撕裂 所以 许多 的 这些 那 是 值得 没有什么 ,

而且撕毁了很多毫无价值的东西，

[æz; əz] [fɪld] [maɪ] ['klɒzɪt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [niːz] .
as filled my closet as high as my knees .
作为 已填 我的 壁橱 作为 高的 作为 我的 膝盖 .

我的衣柜都塞到膝盖那么高了。

[ai] [steɪd] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
I staid doing this till 10 at night , and so home and to bed .
我 稳重 正在做 这 直到 - 在 夜晚 , 和 所以 家 和 到 床 .

我一直做到晚上十点，然后回家睡觉。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ʌp] ['ɜːli] , [maɪ] [maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Up early , my mind full of business , then to the office ,
向上 早期的 , 我的 头脑 满的 的 商业 , 然后 到 这 办公室 ,

清晨早起，满脑子都是工作，然后就去办公室了。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [ai] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [vɪktʃuːəlɜ·z] ['əkaʊnts] ,
where the two Sir Williams and I spent the morning passing the victualler's accounts ,
在哪里 这 二 先生 威廉姆斯 和 我 花费 这 早晨 通过 这 维克图勒的 账户 ,

我和两位威廉姆斯爵士花了一上午时间审核食品供应商的账目。

[ðə; ði] [fɜːst] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðɔːl] .
the first I have had to do withal .
这 第一的 我 有 有 到 做 此外 .

这是我不得不处理的第一件事。

[ðen] [həʊm] ,
Then home ,
然后 家 ,

然后回家，

[weə(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ([baɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tɒm]) [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [lɔː] [ɔː(r)] - [wɪð] [hɪm] ,
where my Uncle Thomas (by promise and his son Tom) were come to give me his answer whether he would have me go to law or arbitracon with him ,
在哪里 我的 叔叔 托马斯 (经过 承诺 和 他的 儿子 汤姆) 是 来 到 给 我 他的 回答 无论 他 会 有 我 去 到 法律 或者 - 和 他 ,

我的叔叔托马斯（根据约定，还有他的儿子汤姆）会来给我答复，他是否愿意让我和他一起诉诸法律或仲裁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] .
but he is unprovided to answer me , and desires two days more .
但 他 是 未提供 到 回答 我 , 和 欲望 二 天 更多的 .

但他无法回答我的问题，并希望再过两天时间。

[ai] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ,
I left them to dine with my wife ,
我 左边 他们 到 用餐 和 我的 妻子 ,

我离开他们去和妻子吃饭了。

[ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [gaʊdən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,
and myself to Mr . Gauden and the two knights at dinner at the Dolphin ,
和 我 到 先生 . 高登 和 这 二 骑士 在 晚餐 在 这 海豚 ,

还有我本人，以及高登先生和两位骑士在海豚酒店共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bæk] [ə'gen] [tɪl] [naɪt] ,
and thence after dinner to the office back again till night ,
和 因此 后 晚餐 到 这 办公室 后退 再次 直到 夜晚 ,

晚饭后返回办公室，一直工作到晚上。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [biːn] [ðiːz] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
we having been these four or five days very full of business ,
我们 拥有 到过 这些 四 或者 五 天 非常 满的 的 商业 ,

这四五天我们一直忙得不可开交，

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [gɒd] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I thank God I am well pleased with it ,
和 我 感谢 上帝 我 是 出色地 高兴 和 它 ,
感谢上帝，我对此非常满意。

[ænd; ənd] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['tempə(r)] , [wɪtʃ] [gɒd] [grɑːnt] .
and hope I shall continue of that temper , which God grant .
和 希望 我 将 继续 的 那 脾气 , 哪个 上帝 授予 .
希望我能继续保持这种性情，这是上帝赐予我的。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] [wɪð] [sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] ['tɔːkɪŋ] ,
So after a little being at Sir W . Batten's with Sir G . Carteret talking ,
所以 后 一个 小的 存在 在 先生 W . 巴顿的 和 先生 G . 卡特雷特 说 ,
所以，在W·巴顿爵士家待了一会儿，和G·卡特雷特爵士聊了一会儿之后，

[ai] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] ,
I went home , and so to my chamber , and then to bed ,
我 去 家 , 和 所以 到 我的 房间 , 和 然后 到 床 ,
我回到家，回到房间，然后上床睡觉。

[maɪ][maɪnd] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['bræmptən] [ə'feəz] .
my mind somewhat troubled about Brampton affairs .
我的 头脑 有些 麻烦 关于 布兰普顿 事务 .
我一直有些心事，想着布兰普顿的事情。

[ðɪs] [naɪt] [maɪ] [njuː] - ['raɪdɪŋ] [kəʊt] [tuː; tə][maɪ] ['kʌləd] [klɒθ] [suːt] [keɪm] [həʊm] .
This night my new camelott riding coat to my coloured cloth suit came home .
这 夜晚 我的 新的 - 骑术 外套 到 我的 有色 布 套装 来了 家 .
今晚，我新买的卡米洛特骑马外套配我的彩色布料西装回到了家。

[mɔː(r)] [njuːz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [æt; ət]['bræmptən][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [stɔːm] .
More news to - day of our losses at Brampton by the late storm .
更多的 消息 到 - 天 的 我们的 损失 在 布兰普顿 经过 这 晚的 风暴 .
今天又传来关于我们在布兰普顿因昨晚暴风雨造成的损失的消息。

7th .
7th .
7th .
第七。

['ɜːli] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæpəl] , [weə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [miːnz] [ai][gɒt]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pjuː] ,
Early to White Hall to the chappell , where by Mr . Blagrave's means I got into his pew ,
早期的 到 白色的 大厅 到 这 查佩尔 , 在哪里 经过 先生 . - 方法 我 得到 进入 他的 座位 ,
我一大早就去了白厅的礼拜堂，在那里，通过布拉格雷夫先生的安排，我坐上了他的座位。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . , [ðə; ði] [greɪt] ['skɑːtʃmən] , [priːtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ,
and heard Dr . Creeton , the great Scotchman , preach before the King , and Duke and Duchess ,
和 听到 博士 . 克里顿 , 这 伟大的 苏格兰人 , 布道 前 这 国王 , 和 公爵 和 公爵夫人 ,
并聆听了伟大的苏格兰人克里顿博士在国王、公爵和公爵夫人面前布道。

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['maɪkə] : — " [ruːl] [jɔː'selvz] [ɪn] [dʌst] .
upon the words of Micah : — " Roule yourselves in dust .
之上 这 字 的 米迦 : — " 轮盘赌 你们自己 在 灰尘 .
弥迦的话语是：“你们要在尘土中翻滚。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['lɜːnɪd] ['sɜːmən] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" He made a most learned sermon upon the words ; but , in his application ,
" 他 制成 一个 最多 学习 讲道 之上 这 字 ; 但 , 在 他的 应用 ,

“他对这些词语进行了博学的阐述；但是，在应用上，

[ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk(ə)l][mæn] [ðæt] ['evə(r)][ai] [hɜːd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
the most comical man that ever I heard in my life .
这 最多 滑稽 男人 那 曾经 我 听到 在 我的 生活 .

我这辈子听过的最滑稽的人。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [hjuː] ['piːtəz] ;
Just such a man as Hugh Peters ;
只是 这样的 一个 男人 作为 休 彼得斯 ;

休·彼得斯就是这样一个人；

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌkævə'lɪə(r)]['nevə(r)][tuː; tə]
saying that it had been better for the poor Cavalier never to
说 那 它 有 到过 更好的 为了 这 贫穷的 骑士 绝不 到
[hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ə'gen] ;
have come with the King into England again ;
有 来 和 这 国王 进入 英格兰 再次 ;

他说，对那个可怜的骑士来说，最好还是不要再跟随国王来到英国。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfl] ['mædʒɪstreɪt]
for he that hath the impudence to deny obedience to the lawful magistrate
为了 他 那 有 这 厚颜无耻 到 否定 服从 到 这 合法的 地方法官
,
,
,

凡胆敢不服从合法官员者，

[ænd; ənd][tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] , & [siː] . , [wɒz; wəz]['betə(r)] ['triːtɪd] [naʊ]
and to swear to the oath of allegiance , & c . , was better treated now
和 到 发誓 到 这 誓言 的 忠诚 , & c . , 曾是 更好的 治疗 现在
- [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪn] ['njuːgeɪt] ,
- a - days in Newgate ,
- 一个 - 天 在 纽盖特 ,

如今在纽盖特监狱，宣誓效忠等行为会受到更好的对待。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɔɪəlɪst] , [ðæt] [hæθ] ['sʌfəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
than a poor Royalist , that hath suffered all his life for the King ,
比 一个 贫穷的 保皇党 , 那 有 遭受 全部 他的 生活 为了 这 国王 ,

比一个穷苦的保皇党人还要好，那个人一生都在为国王受苦。

[ɪz][æt; ət] [waɪt] [hɔːl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
is at White Hall among his friends .
是 在 白色的 大厅 之中 他的 朋友们 .

他和朋友们在白厅。

[hiː; hi]['diskɔːs, dis'kɔːs] [mʌtʃ] [ə'genst] [ə; eɪ][mænz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [lent] ,
He discoursed much against a man's lying with his wife in Lent ,
他 谈论的 很多 反对 一个 男人的 说谎 和 他的 妻子 在 大斋期 ,

他强烈反对男人在斋戒期间与妻子通奸。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][æz; əz] [ɪn'kɒntɪnənt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf][æz; əz]
saying that he might be as incontinent during that time with his own wife as
说 那 他 可能 是 作为 失禁 期间 那 时间 和 他的 自己的 妻子 作为
[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [bed] .
at another time in another man's bed .
在 其他 时间 在 其他 男人的 床 .

他说，他与妻子在一起时可能和与另一个男人同床时一样失禁。

[ðens] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə]
Thence with Mr . Moore to Whitehall and walked a little , and so to
因此 和 先生 . 摩尔 到 白厅 和 步行 一个 小的 , 和 所以 到
[ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
the Wardrobe to dinner ,
这 衣柜 到 晚餐 ,

然后和摩尔先生一起去了白厅，走了一小段路，之后去了衣橱餐厅吃晚饭。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [maɪ'self] ,
and so home to the office about business till late at night by myself ,
和 所以 家 到 这 办公室 关于 商业 直到 晚的 在 夜晚 经过 我 ,

于是，我独自一人回到办公室，一直忙于工作到深夜。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and so home and to bed .
和 所以 家 和 到 床 .

于是回家睡觉了。

8th .
8th .
8th .

第八。

[baɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [bəuθ] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] ;
By coach with both Sir Williams to Westminster ;
经过 教练 和 两个都 先生 威廉姆斯 到 威斯敏斯特 ;

与威廉姆斯爵士一同乘马车前往威斯敏斯特;

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪmni] -
this being a great day there in the House to pass the business for chimney -
这 存在 一个 伟大的 天 那里 在 这 房子 到 经过 这 商业 为了 烟囱 -
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

今天众议院通过烟囱建设资金法案真是个好日子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
which was done .
哪个 曾是 完毕 .

已经完成了。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ai] [met] [wɪð] ['sɑːdʒ(ə)nt] [pɪəs] ;
In the Hall I met with Serjeant Pierce ;
在 这 大厅 我 遇见 和 中士 刺穿 ;

我在大厅里遇到了皮尔斯中士;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [eɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [swɒn] ,
and he and I to drink a cup of ale at the Swan ,
和 他 和 我 到 喝 一个 杯子 的 麦芽酒 在 这 天鹅 ,

然后他和我去天鹅酒吧喝杯麦芽酒,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] ['leɪdi] [mʌŋk] [hæθ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz]
and there he told me how my Lady Monk hath disposed of all the places
和 那里 他 讲述 我 如何 我的 女士 僧 有 处置 的 全部 这 地方
[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - .
which Mr . Edwd .
哪个 先生 . - .

在那里，他告诉我我的女修道院长是如何处置了爱德华先生的所有地方的。

['mɒntəgjuː] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs]
Montagu hoped to have had , as he was Master of the Horse
蒙塔古 希望 到 有 有 , 作为 他 曾是 掌握 的 这 马
[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;
to the Queen ;
到 这 女王 ;

蒙塔古希望自己能如愿以偿，因为他是女王的御马总管；

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wɪl] [ʌn'duː][hɪm] ,
which I am afraid will undo him ,
哪个 我 是 害怕的 将要 撤销 他 ,

恐怕这会毁了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [baɪ] [ðiːz]
because he depended much upon the profit of what he should make by these
因为 他 取决于 很多 之上 这 利润 的 什么 他 应该 制作 经过 这些
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

因为他非常依赖从这些地方获得的利润。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] , ['meni] [mɔː(r)] ['skɜːvi] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [rælf] ,
He told me , also , many more scurvy stories of him and his brother Ralph ,
他 讲述 我 , 还 , 许多 更多的 坏血病 故事 的 他 和 他的 兄弟 拉尔夫 ,

他还跟我讲了很多他和他哥哥拉尔夫患坏血病的故事。

[wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
which troubles me to hear of persons of honour as they are .
哪个 麻烦 我 到 听到 的 人 的 荣誉 作为 他们 是 .

听到这些有名望的人的所作所为，我感到非常痛心。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [wɪð] [bəuθ][sɜː(r)] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [wʌn][sɜː(r)] [rɪtʃ] .
About one o'clock with both Sir Williams and another , one Sir Rich .
关于 一 点钟 和 两个都 先生 威廉姆斯 和 其他 , 一 先生 富有的 .

大约一点钟的时候，我和威廉姆斯爵士以及另一位名叫里奇的爵士在一起。

[breɪnz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] , [bʌt; bət] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] ,
Branes , to the Trinity House , but came after they had dined ,
膜 , 到 这 三位一体 房子 , 但 来了 后 他们 有 用餐 ,

布兰斯前往三一教堂，但他是在他们用餐后才到的。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
so we had something got ready for us .
所以 我们 有 某物 得到 准备好 为了 我们 .

所以有人已经为我们准备好了。

[hɪə(r)][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] [wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ðæt] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [greɪt]
Here Sir W . Batten was taken with a fit of coughing that lasted a great
这里 先生 W . 板条 曾是 已采取 和 一个 合身 的 咳嗽 那 持续 一个 伟大的
[waɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['veri] [ɪl] ,
while and made him very ill ,
尽管 和 制成 他 非常 患病的 ,

巴顿爵士在这里突然剧烈咳嗽，持续了很长时间，使他病得很重。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [həʊm] [sɪk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and so he went home sick upon it .
和 所以 他 去 家 生病的 之上 它 .

于是他生病回家了。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] .
Sir W . Pen .
先生 W . 笔 .

W·彭爵士

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['wɪðə(r)] ['ɑːftəwəd] [keɪm] [sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
and I to the office , whither afterward came Sir G . Carteret ; and we
和 我 到 这 办公室 , 往哪里去 之后 来了 先生 G . 卡特雷特 ; 和 我们
[sent] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [θɑːz] .
sent for Sir Thos .
发送 为了 先生 托马斯 .

我去了办公室，随后 G. Carteret 爵士也到了；我们派人去请托马斯爵士。

['ælən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][wʌn] ['kɜːn(ə)l]
Allen , one of the Aldermen of the City , about the business of one Colonel
艾伦 , 一 的 这 市议员 的 这 城市 , 关于 这 商业 的 一 上校
\- ,
Appesley ,
\- ,

市议员艾伦谈到阿普斯利上校的事务，

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ɒv; əv] [bɪls] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]
whom we had taken counterfeiting of bills with all our hands and the
谁 我们 有 已采取 伪造 的 账单 和 全部 我们的 双手 和 这
['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɑːrdz] ,
officers of the yards ,
警官 的 这 码 ,

我们曾与所有参与伪造钞票的人员以及院子里的官员一起，打击伪造钞票的行为。

[səʊ] [wel] ['kauntəfit] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [,mis'trʌst] [ðem; ðəm] .
so well counterfeited that I should never have mistrusted them .
所以 出色地 假冒的 那 我 应该 绝不 有 不信任 他们 .

仿冒品做得太好了，我真不该怀疑它们。

[wiː; wi] [steɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tɪl] [ten] [æt; ət] [naɪt] ,
We staid about this business at the office till ten at night ,
我们 稳重 关于 这 商业 在 这 办公室 直到 十 在 夜晚 ,

我们在办公室一直忙到晚上十点，讨论这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][dɪd][send][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ;
and at last did send him with a constable to the Counter ;
和 在 最后的 做过 发送 他 和 一个 警官 到 这 柜台 ;

最后还是派他和一名警员去柜台了；

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] ['wɒrənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wʌn]
and did give warrants for the seizing of a complice of his , one
和 做过 给 逮捕令 为了 这 抓住 的 一个 同谋 的 他的 , 一
\- .
Blinkinsopp .
\- .

并签发了逮捕令，逮捕了他的同伙布林金索普。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
So home and wrote to my father , and so to bed .
所以 家 和 写道 到 我的 父亲 , 和 所以 到 床 .

于是我回到家，给父亲写了封信，然后就上床睡觉了。

9th ([lɔːdz] [deɪ]) .
9th (Lord's day) .
9th (主场 天) .

9日（主日）。

[tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] : [daind] [æt; ət] [həʊm] , [ðen] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜːd]
Church in the morning : dined at home , then to Church again and heard
教会 在 这 早晨 : 用餐 在 家 , 然后 到 教会 再次 和 听到
['mɪstə(r)] . ['neɪlər] ,
Mr . Naylor ,
先生 . 内勒 ,

早上去教堂：在家吃了晚饭，然后又去教堂听了奈勒先生的讲道。

[huːm] [ai] [njuː] ['fɔːməli] [ɒv; əv] [-] ['kɒlɪdʒ] , [meɪk] [ə; eɪ] [məʊst] ['eləkwənt] ['sɜːmən] .
whom I knew formerly of Keye's College , make a most eloquent sermon .
谁 我 知道 以前 的 KEYE的 大学 , 制作 一个 最多 雄辩 讲道 .

我以前在基耶学院认识的一位同学发表了一篇非常精彩的布道。

[ðens] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætənz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] ,
Thence to Sir W . Batten's to see how he did ,
因此 到 先生 W . 巴顿的 到 看 如何 他 做过 ,

然后前往W·巴顿爵士那里看看他的情况如何。

[ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] :
then to walk an hour with Sir W . Pen in the garden :
然后 到 走 一个 小时 和 先生 W . 笔 在 这 花园 :

然后与 W. Pen 爵士在花园里散步一小时：

[ðen] [hiː; hi] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [preə(r)z] [ænd; ənd]
then he in to supper with me at my house , and so to prayers and
然后 他 在 到 晚餐 和 我 在 我的 房子 , 和 所以 到 祈祷 和
[tuː; tə] [bed] .
to bed .
到 床 .

然后他来我家和我一起吃晚饭，之后我们一起祷告，然后上床睡觉。

10th .
10th .
10th .

第十。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
At the office doing business all the morning ,
在 这 办公室 正在做 商业 全部 这 早晨 ,

整个上午都在办公室处理业务，

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ['biːɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ai] [daind] [wɪð] [sɜː(r)]
and my wife being gone to buy some things in the city I dined with Sir
和 我的 妻子 存在 已消失 到 买 一些 事物 在 这 城市 我 用餐 和 先生
['dʌbljuː] . ['bætn] ,
W . Batten ,
W . 板条 ,

妻子去城里买东西的时候，我和W·巴顿爵士共进了晚餐。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [met] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [æt; ət] [ðə; ði] ['treʒəri] ['ɒfɪs] ,
and in the afternoon met Sir W . Pen at the Treasury Office ,
和 在 这 下午 遇见 先生 W . 笔 在 这 财政部 办公室 ,

下午在财政部会见了W·彭爵士。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] , [weə(r)] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
and there paid off the Guift , where late at night ,
和 那里 有薪酬的 离开 这 礼物 , 在哪里 晚的 在 夜晚 ,

于是，在深夜，Guift 的钱就到手了。

[ænd; ənd] [səʊ] [kɔːld] [ɪn] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætənz] [ə'gen] ,
and so called in and eat a bit at Sir W . Batten's again ,
和 所以 称为 在 和 吃 一个 少量 在 先生 W . 巴顿的 再次 ,

于是，我又顺道去了巴顿爵士的餐厅，吃了点东西。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['biːɪŋ] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] .
and so home and to bed , to - morrow being washing day .
和 所以 家 和 到 床 , 到 - 明天 存在 洗涤 天 .

于是回家睡觉了，明天是洗衣服的日子。

11th .
11th .
11th .

11日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɒv; əv]['peɪpəz] [ɪn] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
At the office all the morning , and all the afternoon rummaging of papers in my chamber ,
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 全部 这 下午 翻找 的 文件 在 我的 房间 ,

上午一直在办公室，下午则一直在房间里翻找文件。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['sɔːtɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] ,
and tearing some and sorting others till late at night , and so to bed ,
和 撕裂 一些 和 排序 其他的 直到 晚的 在 夜晚 , 和 所以 到 床 ,

撕一些，整理另一些，一直忙到深夜，然后才去睡觉。

[maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [nɒt] [wel] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] .
my wife being not well all this day .
我的 妻子 存在 不是 出色地 全部 这 天 .

我妻子今天一整天都身体不舒服。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] . [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
This afternoon Mrs . Turner and The . came to see me ,
这 下午 太太 . 车工 和 这 . 来了 到 看 我 ,

今天下午特纳夫人和……来看我了。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'brɔːd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
her mother not having been abroad many a day before ,
她 母亲 不是 拥有 到过 国外 许多 一个 天 前 ,

她母亲以前很少出国，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪts] .
but now is pretty well again and has made me one of the first visits .
但 现在 是 漂亮的 出色地 再次 和 有 制成 我 一 的 这 第一的 访问 .

但现在他已经基本康复了，并让我成为最早一批去看望他的人之一。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
At the office from morning till night putting of papers in order ,
在 这 办公室 从 早晨 直到 夜晚 推杆 的 文件 在 命令 ,

在办公室里从早到晚整理文件，

[ðæt] [səʊ][ai] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli] [kən'dɪʃn] .
that so I may have my office in an orderly condition .
那 所以 我 可能 有 我的 办公室 在 一个 秩序 状况 .

这样我的办公室才能保持整洁有序。

[ai] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz] [ɪn] ['sɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .
I took much pains in sorting and folding of papers .
我 采取 很多 疼痛 在 排序 和 折叠式的 的 文件 .

我花了很多心思整理和折叠纸张。

[daind] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['goʊldzbʌroʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['bɪznəs] ,
Dined at home , and there came Mrs . Goldsborough about her old business ,
用餐 在 家 , 和 那里 来了 太太 . 戈尔兹伯勒 关于 她 老的 商业 ,

在家吃过晚饭后，戈尔兹伯勒太太又来谈她的老生常谈了。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] .
but I did give her a short answer and sent away .
但 我 做过 给 她 一个 短的 回答 和 发送 离开 .

但我还是给了她一个简短的答复，然后就离开了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [njuːz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [ðæt] [sɜː(r)] [dʒiː] . ['daʊnɪŋ] (
This morning we had news from Mr . Coventry , that Sir G . Downing (
这 早晨 我们 有 消息 从 先生 . 考文垂 , 那 先生 G . 唐宁 (
[laɪk] [ə; eɪ] [pə'fɪdiəs] [rəʊg] ,
like a perfidious rogue ,
喜欢 一个 背信弃义 流氓 ,

今天早上我们从考文垂先生那里得到消息，唐宁爵士（就像一个奸诈的恶棍，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
though the action is good and of service to the King ,
尽管 这 行动 是 好的 和 的 服务 到 这 国王 ,

虽然这一行动是好的，而且对国王有利，

[(" [ænd; ənd] [heɪl] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] . ")
[(" And hail the treason though we hate the traitor . ")
[(" 和 冰雹 这 叛国罪 尽管 我们 恨 这 叛徒 . ")

（尽管我们憎恨叛徒，但我们仍要为叛国行为欢呼。）

[ɒn] [ðə; ði] 21st [tʃɑːlz] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːm(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
On the 21st Charles returned his formal thanks to the States for their
在 这 21st 查尔斯 返回 他的 正式的 谢谢 到 这 各州 为了 他们的
[ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] . — [biː] .]
assistance in the matter . — B .]
协助 在 这 事情 . — B .]

21日，查尔斯正式向各州表示感谢，感谢他们在此事上提供的帮助。——B.]

[jet] [hiː; hi] ['kænɒt] [wɪð] ['eni] [gʊd] ['kɒnʃəns] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]) [hæθ] ['teɪkən] ['əʊki] , ['kɔːrbət] ,
yet he cannot with any good conscience do it) hath taken Okey , Corbet ,
然而 他 不能 和 任何 好的 良心 做 它) 有 已采取 好的 , 科尔贝特 ,

但他良心上过不去）已经带走了奥基、科贝特，

[ænd; ənd] - [æt; ət] - , [ɪn] ['hɒlənd] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði]
and Barkestead at Delfe , in Holland , and sent them home in the
和 - 在 - , 在 荷兰 , 和 发送 他们 家 在 这
['blækˌmɔː] .
Blackmore .
布莱克摩尔 .

巴克斯特德在荷兰德尔夫，然后把他们送回了布莱克莫尔。

[sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] ,
Sir W . Pen ,
先生 W . 笔 ,

W·彭爵士

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['daʊnɪŋ]
talking to me this afternoon of what a strange thing it is for Downing
说 到 我 这 下午 的 什么 一个 奇怪的 事物 它 是 为了 唐宁
[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
to do this ,
到 做 这 ,

今天下午有人跟我说，唐宁这样做真是件很奇怪的事。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [steɪts] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
he told me of a speech he made to the Lords States of Holland ,
他 讲述 我 的 一个 演讲 他 制成 到 这 领主 各州 的 荷兰 ,

他跟我讲了他向荷兰上议院发表的演讲，

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'siːvd] [wɪð]
telling them to their faces that he observed that he was not received with
讲述 他们 到 他们的 面孔 那 他 观察到 那 他 曾是 不是 已收到 和
[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [əb'zɜːvəns] [naʊ] ,
the respect and observance now ,
这 尊重 和 观察 现在 ,

他当面告诉他们，他注意到自己现在没有得到应有的尊重和礼遇。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['treɪtə(r)][ænd; ənd] ['rɛbəl] ['krɒmwel] : [baɪ]
that he was when he came from the traitor and rebell Cromwell : by
那 他 曾是 什么时候 他 来了 从 这 叛徒 和 叛乱 克伦威尔 : 经过
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

他来自叛徒和叛乱分子克伦威尔：通过谁，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [hæθ] [gɒt] [ɔːl][hiː; hi] [hæθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
I am sure , he hath got all he hath in the world , — and they know it too
我 是 当然 , 他 有 得到 全部 他 有 在 这 世界 , — 和 他们 知道 它 也
.
.
.

我相信，他已经拥有了世界上所有的一切——他们也都知道这一点。

[[tʃɑːlz] , [wen] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ,
[Charles , when residing at Brussels ,
[查尔斯 , 什么时候 居住 在 布鲁塞尔 ,

[查尔斯在布鲁塞尔居住期间，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
went to the Hague at night to pay a secret visit to his sister ,
去 到 这 海牙 在 夜晚 到 支付 一个 秘密 访问 到 他的 姐姐 ,

他夜里去了海牙，秘密探望他的妹妹。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] .
the Princess of Orange .
这 公主 的 橙子 .

奥兰治公主。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , " [æn; ən][əʊld] ['revərənd] - [laɪk] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [bɪəd] [ænd; ənd]
After his arrival , " an old reverend - like man , with a long grey beard and
后 他的 到达 , " 一个 老的 牧师 - 喜欢 男人 , 和 一个 长的 灰色的 胡须 和
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [greɪ] [kləʊðz] ,
ordinary grey clothes ,
普通的 灰色的 衣服 ,

他到达后，“一位上了年纪、像牧师一样的男子，留着长长的灰白胡须，穿着普通的灰色衣服，

" ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɪntəvjuː] .
" **entered the inn and begged for a private interview .**
" 进入 这 客栈 和 乞求 为了 一个 私人的 面试 .

他走进客栈，恳求与他单独面谈。

[hiː; hi] [ðen] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self][tuː; tə]
He then fell on his knees , and pulling off his disguise , discovered himself to
他 然后 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 拉 离开 他的 伪装 , 发现 他自己 到
[biː; bi]['mɪstə(r)] . ['daʊnɪŋ] ,
be Mr . Downing ,
是 先生 . 唐宁 ,

然后他跪倒在地，脱下伪装，发现自己竟然是唐宁先生。

[ðen] [æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm] ['krɒmwel] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] .
then ambassador from Cromwell to the States - General .
然后 大使 从 克伦威尔 到 这 各州 - 一般的 .

然后是克伦威尔派往三级会议的大使。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [tʃɑːlz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
He informed Charles that the Dutch had guaranteed to the English
他 知情的 查尔斯 那 这 荷兰语 有 保证 到 这 英语
['kɒmənwelθ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['evə(r)][set] [fʊt] [ɪn][ðeə(r)]
Commonwealth to deliver him into their hands should he ever set foot in their
联邦 到 递送 他 进入 他们的 双手 应该 他 曾经 放 脚 在 他们的
['terətri] .
territory .
领土 .

他告诉查理，荷兰人已经向英联邦保证，如果他胆敢踏入荷兰领土，就会把他交给英联邦。

[ðɪs] ['wɔːnɪŋ] ['prɒbəbli] [seɪvd] ['tʃɑːrlzɪz] ['lɪbəti] . — [em] . [biː] .]
This warning probably saved Charles's liberty . — M . B .]
这 警告 大概 已保存 查尔斯的 自由 . — M . B .]

这一警告或许保住了查理的自由。——MB

13th .
13th .
13th .

13日

[ɔːl] [deɪ] , ['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][æt; ət] [həʊm] , ['bɪzi] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
All day , either at the office or at home , busy about business till late at night ,
全部 天 , 任何一个 在 这 办公室 或者 在 家 , 忙碌的 关于 商业 直到 晚的 在 夜晚 ,

整天，无论是在办公室还是在家，都忙于工作到深夜。

[ai] ['hævɪŋ] ['leɪtli] ['fɒləʊd] [maɪ] ['bɪznəs] [mʌtʃ] , [ai][faɪnd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I having lately followed my business much , I find great pleasure in it , and a
我 拥有 最近 随后 我的 商业 很多 , 我 寻找 伟大的 乐趣 在 它 , 和 一个
['grəʊɪŋ] ['kɒntent] .
growing content .
生长 内容 .

最近我花了很多时间关注我的生意，从中获得了极大的乐趣和满足感。

14th .
14th .
14th .

14日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
At the office
在 这 办公室

在办公室

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

整个上午。

[æt; ət] [nu:n] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd][ai] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ə'baʊt]
At noon Sir W . Pen and I making a bargain with the workmen about
在 中午 先生 W . 笔 和 我 制作 一个 便宜货 和 这 工人 关于
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

中午时分，W·彭爵士和我与他家周围的工人讨价还价。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [si:] [θɪŋz] [nɒt][səʊ] [wel] [kən'træktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] ,
at which I did see things not so well contracted for as I would have ,
在 哪个 我 做过 看 事物 不是 所以 出色地 合同 为了 作为 我 会 有 ,

在那里，我发现有些事情的合同签订得并不像我预期的那样妥善。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][səʊ] [tu:] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][səʊ]['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and I was vexed and made him so too to see me so critical in the
和 我 曾是 烦恼 和 制成 他 所以 也 到 看 我 所以 批判的 在 这
[ə'gri:mənt] .
agreement .
协议 .

我感到很生气，也让他很生气，因为他看到我对协议如此苛刻。

[həʊm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] .
Home to dinner .
家 到 晚餐 .

回家吃晚饭。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['dɑ:ktər; draɪv] . [kʌfəlɚ] ,
In the afternoon came the German Dr . Kuffler ,
在 这 下午 来了 这 德语 博士 . 库夫勒 ,

下午，德国医生库夫勒来了。

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [kɔ:'ni:ljəs] [væn] ['drebəl] (- - -) ,
[This is the secret of Cornelius van Drebbel (1572 - 1634) ,
[这 是 这 秘密 的 科尼利厄斯 货车 德雷贝尔 (- - -) ,

这是科尼利厄斯·范·德雷贝尔（1572-1634）的秘密，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ə'gen] [baɪ] ['pepis] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 11th , - .
which is referred to again by Pepys on November 11th , 1663 .
哪个 是 指 到 再次 经过 佩皮斯 在 十一月 11th , - .

佩皮斯在 1663 年 11 月 11 日再次提到了这件事。

[dʒəʊ'hænɪs] - [kʌfəlɚ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['daɪə(r)][æt; ət] ['laɪdən] , [hu:] ['mærid] -
Johannes Siberius Kuffler was originally a dyer at Leyden , who married Drebbel's
约翰内斯 - 库夫勒 曾是 起初 一个 染工 在 莱顿 , WHO 已婚 -
['dɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

约翰内斯·西伯利亚·库夫勒原是莱顿的一名染工，他娶了德雷贝尔的女儿。

[ɪn][ðə; ði] " ['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] , " - - - ([pi:] . -) , [ɪz][ðə; ði]
In the " Calendar of State Papers , Domestic , " 1661 - 62 (p . 327) , is the
在 这 " 日历 的 状态 文件 , 国内的 , " - - - (p . -) , 是 这
['fɒləʊɪŋ] ['entri] :
following entry :
下列的 入口 :

在《国家文件目录，国内事务》1661-62 年版（第 327 页）中有如下条目：

" [rɪ'kwest] [ɒv; əv][dʒəʊ'hænɪs] - [kʌfəlɜ˞] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv]
" Request of Johannes Siberius Kuffler and Jacob Drebble for a trial of
" 要求 的 约翰内斯 - 库夫勒 和 雅各布 - 为了 一个 审判 的
[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔː'niːljəs] - ['siːkrət][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] [di'strɔi] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
their father Cornelius Drebble's secret of sinking or destroying ships in a moment ;
他们的 父亲 科尼利厄斯 - 秘密 的 下沉 或者 摧毁 船舶 在 一个 片刻 ;

约翰内斯·西伯利亚·库夫勒和雅各布·德雷布尔请求审判他们的父亲科尼利厄斯·德雷布尔瞬间击沉或摧毁船只的秘密;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] L10 , - .
and if it succeed , for a reward of L10 , 000 .
和 如果 它 成功 , 为了 一个 报酬 的 L10 , - .

如果成功，将获得 10,000 里拉的奖励。

[ðə; ði]['siːkrət][wɒz; wəz][left][ðem; ðəm][baɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn]
The secret was left them by will , to preserve for the English crown
这 秘密 曾是 左边 他们 经过 将要 , 到 保存 为了 这 英语 王冠
[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .
before any other state .
前 任何 其他 状态 .

遗嘱中将这个秘密留给了他们，要求他们首先为英国王室保守这个秘密，其次才是为其他国家保守这个秘密。

" [kɔː'niːljəs] [væn] ['drebəl] ['set(ə)ld][ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] .
" Cornelius van Drebbel settled in London , where he died .
" 科尼利厄斯 货车 德雷贝尔 定居 在 伦敦 , 在哪里 他 死亡 .

科尼利厄斯·范·德雷贝尔定居伦敦，并在那里去世。

[dʒeɪmz][aɪ] . [tʊk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ,
James I . took some interest in him ,
詹姆斯 我 . 采取 一些 兴趣 在 他 ,

詹姆斯一世对他颇感兴趣。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'fɪəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n][ɪn] ['ɒstriə] [ænd; ənd][ɪn]
and is said to have interfered when he was in prison in Austria and in
和 是 说 到 有 干扰 什么时候 他 曾是 在 监狱 在 奥地利 和 在
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .]
danger of execution .]
危险 的 执行 .]

据说他在奥地利监狱服刑期间，面临处决危险时，曾出手干预。

[tuː; tə] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['endʒɪn][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ʃɪps] .
to discourse with us about his engine to blow up ships .
到 话语 和 我们 关于 他的 引擎 到 吹 向上 船舶 .

他要和我们讨论他用来炸毁船只的引擎。

[wiː; wi] ['daʊtɪd] [nɒt][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [traɪd] [ɪn] ['krɑːmˌwɛlz] [taɪm] ,
We doubted not the matter of fact , it being tried in Cromwell's time ,
我们 怀疑 不是 这 事情 的 事实 , 它 存在 尝试 在 克伦威尔的 时间 ,

我们对此事实毫不怀疑，因为在克伦威尔时代就已进行过试验。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ʃɪps] ; [bʌt; bət][hiː; hi][duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] ,
but the safety of carrying them in ships ; but he do tell us ,
但 这 安全 的 携带 他们 在 船舶 ; 但 他 做 告诉 我们 ,

但是用船运输它们的安全性如何呢？但他确实告诉我们，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ([fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz]
that when he comes to tell the King his secret (for none but the Kings
那 什么时候 他 来 到 告诉 这 国王 他的 秘密 (为了 没有任何 但 这 国王
,
,
,

当他来告诉国王他的秘密时（因为只有国王知道），

[sək'sesɪvli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]) , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
successively , and their heirs must know it) , it will appear to be of
依次 , 和 他们的 继承人 必须 知道 它) , 它 将要 出现 到 是 的
[nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔːl] .
no danger at all .
不 危险 在 全部 .

依次进行（他们的继承人必须知道这一点），看起来就完全没有危险。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
We concluded nothing ; but shall discourse with the Duke of York to - morrow
我们 结束 没有什么 ; 但 将 话语 和 这 公爵 的 约克 到 - 明天
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

我们并未得出任何结论；但明天将与约克公爵商议此事。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ,
In the afternoon , after we had done with him ,
在 这 下午 , 后 我们 有 完毕 和 他 ,

下午，在我们处理完他之后，

[ai] [went] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [ɑːnt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪl]
I went to speak with my uncle Wight and found my aunt to have been ill
我 去 到 说话 和 我的 叔叔 怀特岛 和 成立 我的 阿姨 到 有 到过 患病的
[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] ,
a good while of a miscarriage ,
一个 好的 尽管 的 一个 流产 ,

我去找怀特叔叔谈话，得知姑姑流产后已经病了一段时间了。

[ai] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
I staid and talked with her a good while .
我 稳重 和 谈话 和 她 一个 好的 尽管 .

我留下来和她聊了很久。

[ðens] [həʊm] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['seərə] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] [ɔːl] [deɪ] ,
Thence home , where I found that Sarah the maid had been very ill all day ,
因此 家 , 在哪里 我 成立 那 莎拉 这 女佣 有 到过 非常 患病的 全部 天 ,

然后我回到家，发现女佣莎拉一整天都病得很重。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [fɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['eɪgjuː] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['trʌbld]
and my wife fears that she will have an ague , which I am much troubled
和 我的 妻子 恐惧 那 她 将要 有 一个 疟疾 , 哪个 我 是 很多 麻烦
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

我妻子担心自己会得疟疾，我为此非常担忧。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] [luːt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [pleɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,
Thence to my lute , upon which I have not played a week or two ,
因此 到 我的 琵琶 , 之上 哪个 我 有 不是 玩 一个 星期 或者 二 ,

然后我走到我的鲁特琴前，我已经一两个星期没弹过它了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [sɔːŋz] [ɒv; əv] " ['nʌlə] , ['nʌlə] , " & [siː] . , [ænd; ənd] " [geɪz] [nɒt]
and trying over the two songs of " Nulla , nulla , " & c . , and " Gaze not
和 尝试 超过 这 二 歌曲 的 " 空 , 空 , " & c . , 和 " 目光 不是
[ɒn] [swɒnz] ,
on Swans ,
在 天鹅 ,

并尝试演唱《Nulla, nulla, 等等》和《Gaze not on Swans》这两首歌，

" [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [set][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
" which Mr . Berkenshaw set for me a little while ago ,
" 哪个 先生 . - 放 为了 我 一个 小的 尽管 前 ,

“这是伯肯肖先生不久前为我设定的。”

[ai][faɪnd][ðem; ðəm][məʊst] [ɪn'kɒmprəbl] [sɔːŋz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][set][ðem; ðəm] ,
I find them most incomparable songs as he has set them ,
我 寻找 他们 最多 无与伦比 歌曲 作为 他 有 放 他们 ,

我觉得他谱写的这些歌是无与伦比的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][praʊd] ,
of which I am not a little proud ,
的 哪个 我 是 不是 一个 小的 自豪的 ,

对此我颇为自豪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ðem; ðəm][bʌt; bət][maɪ'self] ,
because I am sure none in the world has them but myself ,
因为 我 是 当然 没有任何 在 这 世界 有 他们 但 我 ,

因为我确信世界上除了我以外没有人拥有它们。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [ðæt] [set][ðem; ðəm] .
not so much as he himself that set them .
不是 所以 很多 作为 他 他自己 那 放 他们 .

与其说是他自己设定的，不如说是他自己设定的。

[səʊ][tuː; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

15th .
15th .
15th .

15日

[wɪð] [sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət][ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][sɜː(r)] ['wɪljəmz] [æt; ət] ['waɪthɔːl] [tuː; tə][weɪt][ɒn]
With Sir G . Carteret and both the Sir Williams at Whitehall to wait on
和 先生 G . 卡特雷特 和 两个都 这 先生 威廉姆斯 在 白厅 到 等待 在
[ðə; ði] [djuːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,
the Duke in his chamber ,
这 公爵 在 他的 房间 ,

卡特雷特爵士和两位威廉姆斯爵士都在白厅侍奉公爵，地点在公爵的寝宫。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
which we did about getting money for the Navy and other things .
哪个 我们 做过 关于 获得 钱 为了 这 海军 和 其他 事物 .

我们当时确实为海军和其他方面筹集了资金。

[səʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
So back again to the office all the morning .
所以 后退 再次 到 这 办公室 全部 这 早晨 .

所以，整个上午又得回办公室了。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'dɛrəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]
Thence to the Exchange to hire a ship for the Maderas , but could
因此 到 这 交换 到 聘请 一个 船 为了 这 马德拉斯 , 但 可以
[get] [nʌn] .
get none .
得到 没有任何 .

然后前往交易所想租一艘船去马德拉斯，但没能租到。

[ðen] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
Then home to dinner ,
然后 家 到 晚餐 ,

然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒiː] . ['kɑːrtərət] [ænd; ənd] [ai] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] [ɑː'selvz] [ə'pɒn] ['bɪznəs] [ɪn]
and Sir G . Carteret and I all the afternoon by ourselves upon business in
和 先生 G . 卡特雷特 和 我 全部 这 下午 经过 我们自己 之上 商业 在
[ðə; ði] ['ɒfɪs] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
the office till late at night .
这 办公室 直到 晚的 在 夜晚 .

我和 G. Carteret 爵士整个下午都在办公室处理公务，直到深夜。

[səʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [həʊm] [tuː; tə] [bed] .
So to write letters and home to bed .
所以 到 写 信件 和 家 到 床 .

所以，写完信回家睡觉吧。

['trʌbld] [æt; ət] [maɪ] [meɪdz] ['biːɪŋ] [ɪl] .
Troubled at my maid's being ill .
麻烦 在 我的 女佣 存在 患病的 .

女佣生病了，我很担心。

16th ([lɔːdz] [deɪ]) .
16th (Lord's day) .
16th (主场 天) .

16日（主日）。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tɪl] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
This morning , till churches were done ,
这 早晨 , 直到 教堂 是 完毕 ,

今天早上，直到教堂礼拜结束，

[ai] [spent] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
I spent going from one church to another and hearing a bit here and
我 花费 去 从 一 教会 到 其他 和 听力 一个 少量 这里 和
[ə; eɪ] [bɪt] [ðeə(r)] .
a bit there .
一个 少量 那里 .

我辗转于各个教堂之间，零零散散地听了一些讲道。

[səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
So to the Wardrobe to dinner with the young Ladies ,
所以 到 这 衣柜 到 晚餐 和 这 年轻的 女士们 ,

于是，我去了衣橱，准备和年轻的女士们共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [maɪ] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
and then into my Lady's chamber and talked with her a good while ,
和 然后 进入 我的 女士的 房间 和 谈话 和 她 一个 好的 尽管 ,

然后我进了夫人的房间，和她聊了很久。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,
and so walked to White Hall , an hour or two in the Park ,
和 所以 步行 到 白色的 大厅 , 一个 小时 或者 二 在 这 公园 ,

于是他们步行前往白厅，在公园里待了一两个小时。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] .
which is now very pleasant .
哪个 是 现在 非常 令人愉快的 .

现在感觉非常愉快。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [djuːk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [faʊl] [pleɪ] .
Here the King and Duke came to see their fowl play .
这里 这 国王 和 公爵 来了 到 看 他们的 鸡 玩 .

国王和公爵前来观看他们的家禽比赛。

[ðə; ði] [djuːk] [tʊk] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
The Duke took very civil notice of me .
这 公爵 采取 非常 民用 注意 的 我 .

公爵对我非常客气。

[səʊ] [wɔːkt] [həʊm] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [tɑːmz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] [bɔɪz] ['lɪvəri] .
So walked home , calling at Tom's , giving him my resolution about my boy's livery .
所以 步行 家 , 呼叫 在 汤姆的 , 给予 他 我的 解决 关于 我的 男孩们 涂装 .

于是我步行回家，途中拜访了汤姆，告诉他我关于我儿子马厩的决定。

[hɪə(r)][ai] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] ,
Here I spent an hour walking in the garden with Sir W . Pen ,
这里 我 花费 一个 小时 步行 在 这 花园 和 先生 W . 笔 ,

我在这里和W·彭爵士一起在花园里散步了一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
and then my wife and I thither to supper ,
和 然后 我的 妻子 和 我 那里 到 晚餐 ,

然后我和妻子就去那里吃晚饭了。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɪljəm] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] [nɒt] [wel] .
where his son William is at home not well .
在哪里 他的 儿子 威廉 是 在 家 不是 出色地 .

他的儿子威廉在家身体不舒服。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] , [ai] [fɪə(r)] , [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [lʊk] [ˌdɪskən'tentɪdli] ,
But all things , I fear , do not go well with them ; they look discontentedly ,
但 全部 事物 , 我 害怕 , 做 不是 去 出色地 和 他们 ; 他们 看 不满地 ,

但我担心，他们诸事不顺；他们看起来闷闷不乐，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [eɪlz] [ðem; ðəm] .
but I know not what ails them .
但 我 知道 不是 什么 疾病 他们 .

但我不知道他们得了什么病。

['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊld] [smɔːl] [bɪə(r)] [hɪə(r)] [ai] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt]
Drinking of cold small beer here I fell ill , and was forced to go out
喝 的 寒冷的 小的 啤酒 这里 我 跌倒 患病的 , 和 曾是 强制 到 去 出去
[ænd; ənd] ['vɒmɪt] ,
and vomit ,
和 呕吐 ,

在这里喝了冰镇淡啤酒后，我感到不舒服，被迫出去呕吐。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [bed] .
and so was well again and went home by and by to bed .
和 所以 曾是 出色地 再次 和 去 家 经过 和 经过 到 床 .

于是他身体恢复了，不久便回家睡觉了。

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['seərə] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪl] ,
Fearing that Sarah would continue ill ,
恐惧 那 莎拉 会 继续 患病的 ,

担心莎拉的病情会持续恶化，

[waɪf] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'muːvd] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mætɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .
wife and I removed this night to our matted chamber and lay there .
妻子 和 我 已移除 这 夜晚 到 我们的 哑光 房间 和 躺 那里 .

今晚我和妻子回到我们铺着地毯的房间，躺在那里。

17th .
17th .
17th .

17日

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [baɪ] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðeə(r)] ,
All the morning at the office by myself about setting things in order there ,
全部 这 早晨 在 这 办公室 经过 我 关于 环境 事物 在 命令 那里 ,

整个上午我都独自一人在办公室处理办公室里的事情，把一切都安排妥当。

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [biː; bi] [siːn] ,
and so at noon to the Exchange to see and be seen ,
和 所以 在 中午 到 这 交换 到 看 和 是 已见 ,

于是，中午时分，我来到交易所，既是为了见人，也是为了被人见。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] [tɪl] [naɪt] ,
and so home to dinner and then to the office again till night ,
和 所以 家 到 晚餐 和 然后 到 这 办公室 再次 直到 夜晚 ,

于是回家吃晚饭，然后又去办公室一直工作到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [bed] .
and then home and after supper and reading a while to bed .
和 然后 家 和 后 晚餐 和 阅读 一个 尽管 到 床 .

然后回家，吃过晚饭后读了一会儿书就睡觉了。

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['blæk,mɔː] [pɪŋk]
Last night the Blackmore pink
最后的 夜晚 这 布莱克摩尔 粉色的

昨晚布莱克摩尔粉红

[[ə; eɪ] " [pɪŋk] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ves(ə)l] [naʊ] ['ɒbsəliːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [stɜːn] .
[A " pink " was a form of vessel now obsolete , and had a very narrow stern .
[一个 " 粉色的 " 曾是 一个 形式 的 血管 现在 过时的 , 和 有 一个 非常 狭窄的 船尾 .

“粉红”是一种现已过时的船型，其船尾非常狭窄。

[ðə; ði] " ['blæk,mʊr] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪksθ] - [reɪt] [ɒv; əv] [twelv] [gʌnz] , [bɪlt] [æt; ət] ['tʃætəm] [baɪ] ['kæptɪn] ['teɪlər] [ɪn] - .]
The " Blackmoor " was a sixth - rate of twelve guns , built at Chatham by Captain Tayler in 1656 .]
这 " 黑沼泽 " 曾是 一个 第六 - 速度 的 十二 枪支 , 建造 在 查塔姆 经过 队长 泰勒 在 - .]

“黑沼号”是一艘六级战舰，有十二门火炮，由泰勒船长于1656年在查塔姆建造。

[brɔːt] [ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] , - , ['əʊki] , [ænd; ənd] ['kɔːrbət] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] [æt; ət] - [ɪn] ['hɒlənd] ;
brought the three prisoners , Barkestead , Okey , and Corbet , to the Tower , being taken at Delfe in Holland ;
带来 这 三 囚犯 , - , 好的 , 和 科尔贝特 , 到 这 塔 , 存在 已采取 在 - 在 荷兰 ;

将三名囚犯巴克斯特德、奥基和科贝特带到伦敦塔，他们是在荷兰德尔费被捕的；

[weə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [telz] [,em 'iː] ,
where , the Captain tells me ,
在哪里 , 这 队长 讲述 我 ,

船长告诉我，地点是哪里？

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][let]
the Dutch were a good while before they could be persuaded to let
这 荷兰语 是 一个 好的 尽管 前 他们 可以 是 被说服 到 让
[ðem; ðəm][gəʊ] ,
them go ,
他们 去 ,

荷兰人过了好一阵子才被说服放他们走。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['prɪznər] [ɪn][ðeə(r)][lænd] .
they being taken prisoners in their land .
他们 存在 已采取 囚犯 在 他们的 土地 .

他们在自己的土地上被俘虏了。

[bʌt; bət][sɜː(r)][dʒiː] . ['daʊnɪŋ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [səʊ] :
But Sir G . Downing would not be answered so :
但 先生 G . 唐宁 会 不是 是 回答 所以 :

但唐宁爵士并不希望得到这样的回答：

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [teɪks] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['vɪlən] [fɔː(r); fə(r)]
though all the world takes notice of him for a most ungrateful villain for
尽管 全部 这 世界 需要 注意 的 他 为了 一个 最多 忘恩负义 恶棍 为了
[hɪz; ɪz][peɪnz] .
his pains .
他的 疼痛 .

尽管全世界都注意到他是一个忘恩负义的恶棍，对他的所作所为毫不感激。

18th .
18th .
18th .

18日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] .
All the morning at the office with Sir W . Pen .
全部 这 早晨 在 这 办公室 和 先生 W . 笔 .

整个上午都在办公室和 W. Pen 爵士一起工作。

[daind] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['blɜːrtən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Dined at home , and Luellin and Blurton with me .
用餐 在 家 , 和 - 和 布鲁顿 和 我 .

在家吃饭，卢埃林和布鲁顿陪我一起吃。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] , [weə(r)] [sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət][ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [ə'waɪl]
After dinner to the office again , where Sir G . Carteret and we staid awhile
后 晚餐 到 这 办公室 再次 , 在哪里 先生 G . 卡特雷特 和 我们 稳重 一会儿
,
,
,

晚饭后我们再次前往办公室，和卡特雷特爵士在那里待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ai][ɒn] [bɔːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [naʊ] ['fɪtɪŋ]
and then Sir W . Pen and I on board some of the ships now fitting
和 然后 先生 W . 笔 和 我 在 木板 一些 的 这 船舶 现在 配件
[fɔː(r); fə(r)] [iːst] ['ɪndiz] [ænd; ənd] [pɔrtʃəgəl] ,
for East Indys and Portugall ,
为了 东方 印第安纳波利斯 和 葡萄牙 ,

然后，我和W·彭爵士登上了几艘现在适合开往东印度群岛和葡萄牙的船只。

[tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] ['fɔːwədnəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [bæk] [həʊm] [ə'gen] ,
to see in what forwardness they are , and so back home again ,
到 看 在 什么 前瞻 他们 是 , 和 所以 后退 家 再次 ,

看看他们的进取心有多强，然后就回家了。

[ænd; ənd][ai] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði][pəʊst][ə'baʊt] ['bræmptən] [kɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
and I write to my father by the post about Brampton Court , which is now
和 我 写 到 我的 父亲 经过 这 邮政 关于 布兰普顿 法庭 , 哪个 是 现在
['kʌmɪŋ] [ɒn] .
coming on .
未来 在 .

我写信给父亲，告诉他即将开庭的布兰普顿宫案。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [naʊ] [gɒt][æn; ən]['eɪgjuː] [ðæt] [ai]
But that which troubles me is that my Father has now got an ague that I
但 那 哪个 麻烦 我 是 那 我的 父亲 有 现在 得到 一个 疟疾 那 我
[fɪə(r)] [meɪ] [ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
fear may endanger his life .
害怕 可能 危害 他的 生活 .

但令我担忧的是，我父亲现在得了疟疾，我担心这可能会危及他的生命。

[səʊ][tuː; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

19th .
19th .
19th .

19日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
All the morning and afternoon at my office putting things in order ,
全部 这 早晨 和 下午 在 我的 办公室 推杆 事物 在 命令 ,

整个上午和下午我都在办公室整理东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai][duː; də] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][daɪ'dʒest][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['peɪpəz]
and in the evening I do begin to digest my uncle the Captain's papers
和 在 这 晚上 我 做 开始 到 消化 我的 叔叔 这 船长的 文件
['ɪntuː][wʌn] [bʊk] ,
into one book ,
进入 一 书 ,

到了晚上，我开始整理我叔叔——那位船长——的文件，把它们汇编成一本书。

[wɪtʃ] [ai][kɔːl][maɪ]['bræmptən] [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klɪərə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [θɪŋz] [haʊ] [ðeɪ]
which I call my Brampton book , for the clearer understanding things how they
哪个 我 称呼 我的 布兰普顿 书 , 为了 这 更清晰 理解 事物 如何 他们
[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
are with us .
是 和 我们 .

我称之为我的布兰普顿之书，以便更清楚地了解我们这里的事物是如何运作的。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So home and supper and to bed .
所以 家 和 晚餐 和 到 床 .

回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [nuːn] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][tiː] . ['pepis] , [ðə; ði]['tɜːnə(r)] ,
This noon came a letter from T . Pepys , the turner ,
这 中午 来了 一个 信 从 T . 佩皮斯 , 这 车工 ,

今天中午收到了一封来自车工T·佩皮斯的信，

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [maɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
in answer to one of mine the other day to him ,
在 回答 到 一 的 矿 这 其他 天 到 他 ,

这是前几天我回复他的一个问题的答复，

[weər'ɪn] [ai][dɪd] [tʃek] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
wherein I did cheque him for not coming to me , as he had promised ,
其中 我 做过 查看 他 为了 不是 未来 到 我 , 作为 他 有 承诺 ,

我质问他为何没有像他承诺的那样来找我，

[wɪð] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] - [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
with his and his father's resolucion about the difference between us .
和 他的 和 他的 父亲的 - 关于 这 不同之处 之间 我们 .

他和他父亲都决心解决我们之间的分歧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['slaɪtɪŋ] [tɜːmz] [ðæt] [ai][dɪd][tuː; tə][hɪm] ,
But he writes to me in the very same slighting terms that I did to him ,
但 他 写 到 我 在 这 非常 相同的 轻视 条款 那 我 做过 到 他 ,

但他给我写的信却和我写信时一样，充满了轻蔑和轻蔑。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'spekt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [æz; əz][ai][dɪd][hɪm] ,
without the least respect at all , but word for word as I did him ,
没有 这 至少 尊重 在 全部 , 但 单词 为了 单词 作为 我 做过 他 ,

丝毫没有尊重他的意思，却一字不差地照搬了他的话。

[wɪtʃ] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][hɪm] ,
which argues a high and noble spirit in him ,
哪个 论点 一个 高的 和 高贵 精神 在 他 ,

这说明他具有高尚而崇高的精神。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['æŋgə(r)] ,
though it troubles me a little that he should make no more of my anger ,
尽管 它 麻烦 我 一个 小的 那 他 应该 制作 不 更多的 的 我的 愤怒 ,

虽然他没有再利用我的愤怒让我有点不安，

[jet] [ai] ['kænɒt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðərz] [sʌn] ,
yet I cannot blame him for doing so , he being the elder brother's son ,
然而 我 不能 责备 他 为了 正在做 所以 , 他 存在 这 长老 兄弟 儿子 ,

但我不能责怪他这样做，因为他是哥哥的儿子。

[ænd; ənd][nɒt] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
and not depending upon me at all .
和 不是 取决于 之上 我 在 全部 .

完全不依赖我。

20th .
20th .
20th .

20日

[æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][səʊ][həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
At my office all the morning , at noon to the Exchange , and so home to dinner ,
在 我的 办公室 全部 这 早晨 , 在 中午 到 这 交换 , 和 所以 家 到 晚餐 ,

我上午一直在办公室，中午去交易所，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
and then all the afternoon at the office till late at night ,
和 然后 全部 这 下午 在 这 办公室 直到 晚的 在 夜晚 ,

然后整个下午都在办公室工作，一直到深夜。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [maɪ][maɪnd][ɪn] [gʊd] [iːz] [wen] [ai][maɪnd] ['bɪznəs] ,
and so home and to bed , my mind in good ease when I mind business ,
和 所以 家 和 到 床 , 我的 头脑 在 好的 舒适 什么时候 我 头脑 商业 ,

于是我回到家，上床睡觉，只要专注于自己的事情，我的心情就会很平静。

[wɪtʃ] [mɪ'θɪŋks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] .
which methinks should be a good argument to me never to do otherwise .
哪个 我觉得 应该 是 一个 好的 争论 到 我 绝不 到 做 否则 .

我认为这应该足以成为我永远不做其他选择的充分理由。

21st .
21st .
21st .

21日

[wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] .
With Sir W . Batten by water to Whitehall , and he to Westminster .
和 先生 W . 板条 经过 水 到 白厅 , 和 他 到 威斯敏斯特 .

与 W. Batten 爵士乘船前往白厅，然后他前往威斯敏斯特。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] ['seərə] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːdz] ['lɒdʒɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl] [ɪn] [dɜːt] ,
I went to see Sarah and my Lord's lodgings , which are now all in dirt ,
我 去 到 看 莎拉 和 我的 主场 住宿 , 哪个 是 现在 全部 在 污垢 ,

我去看望了莎拉和我主的住处，现在那里都已化为尘土。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peəd] [ə'genst] [maɪ] [lɔːdz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] .
to be repaired against my Lord's coming from sea with the Queen .
到 是 已修复 反对 我的 主场 未来 从 海 和 这 女王 .

为防止陛下携女王陛下从海上归来而进行修缮。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ;
Thence to Westminster Hall ;
因此 到 威斯敏斯特 大厅 ;

然后前往威斯敏斯特大厅；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðæt] [hæθ] [biːn] [bɪ'twiːn] [maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['brɪstl] ,
and there walked up and down and heard the great difference that hath been between my Lord Chancellor and my Lord of Bristol ,
和 那里 步行 向上 和 向下 和 听到 这 伟大的 不同之处 那 有 到过 之间 我的 主 校长 和 我的 主 的 布里斯托尔 ,

于是，我走来走去，听到了我的大法官大人和布里斯托尔勋爵之间巨大的分歧。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fɔːməti] ,
about a proviso that my Lord Chancellor would have brought into the Bill for Conformity ,
关于 一个 但书 那 我的 主 校长 会 有 带来 进入 这 账单 为了 一致性 ,

关于大法官本应在《一致性法案》中提出的一项但书，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] ,
that it shall be in the power of the King , when he sees fit ,
那 它 将 是 在 这 力量 的 这 国王 , 什么时候 他 看到 合身 ,

这由国王酌情决定，并由国王行使权力。

[tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [kən'fɔːməti] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
to dispense with the Act of Conformity ; and though it be carried in the House of Lords ,
到 分配 和 这 行为 的 一致性 ; 和 尽管 它 是 携带 在 这 房子 的 领主 ,

废除《一致性法案》；即使该法案在上议院获得通过，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [pɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənz] .
yet it is believed it will hardly pass in the Commons .
然而 它 是 相信 它 将要 几乎 经过 在 这 公共领域 .

然而，人们普遍认为它很难在下议院获得通过。

[hɪə(r)][ai][met] [wɪð] - , ['pæri] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
Here I met with Chetwind , Parry , and several others ,
这里 我 遇见 和 - , 格挡 , 和 一些 其他的 ,

在这里我遇到了切特温德、帕里和其他几个人。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔːdz] - [haʊs] [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm]
and went to a little house behind the Lords ' house to drink some
和 去 到 一个 小的 房子 在后面 这 领主 - 房子 到 喝 一些
['wɜːmwʊd] [eɪl] ,
wormwood ale ,
蒿 麦芽酒 ,

然后去了领主府邸后面的一间小屋，喝了些苦艾酒。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːdi] [haʊs] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
which doubtless was a bawdy house , the mistress of the house having the
哪个 毫无疑问 曾是 一个 粗俗的 房子 , 这 情妇 的 这 房子 拥有 这
[lʊk] [ænd; ənd] [dres] :
look and dress :
看 和 裙子 :

那无疑是一家妓院，女主人有着那种容貌和穿着：

[hɪə(r)][wiː; wi][steɪd] [tɪl] [nuːn] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːtɪd] ,
Here we staid till noon and then parted ,
这里 我们 稳重 直到 中午 和 然后 分手了 ,

我们在这里待到中午才分别。

[ai][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][waɪf] , [bʌt; bət][maɪ]['leɪdi] [ænd; ənd] [ðeɪ]
I by water to the Wardrobe to meet my wife , but my Lady and they
我 经过 水 到 这 衣柜 到 见面 我的 妻子 , 但 我的 女士 和 他们
[hæd; həd] [daɪnd] ,
had dined ,
有 用餐 ,

我乘船前往衣橱去见我的妻子，但夫人和她们已经用餐完毕了。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ,
and so I dined with the servants , and then up to my Lady ,
和 所以 我 用餐 和 这 仆人 , 和 然后 向上 到 我的 女士 ,

于是我先和仆人们一起用餐，然后才去见我的夫人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt]
and there staid and talked a good while , and then parted and walked
和 那里 稳重 和 谈话 一个 好的 尽管 , 和 然后 分手了 和 步行
['ɪntuː] ['tʃiːp'saɪd] ,
into Cheapside ,
进入 切普赛德 ,

他们在那里待了一会儿，聊了很久，然后就分别走进了奇普赛德街。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [maɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][sɪt] [ə'gen] [ðə; ði][nekst]
and there saw my little picture , for which I am to sit again the next
和 那里 锯 我的 小的 图片 , 为了 哪个 我 是 到 坐 再次 这 下一个
[wiːk] .
week .
星期 .

然后我看到了我的小画像，下周我还要再来画一次。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [steɪd] [leɪt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə]
So home , and staid late writing at my office , and so home and to
所以 家 , 和 稳重 晚的 写作 在 我的 办公室 , 和 所以 家 和 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

于是回到家，在办公室熬夜写作，然后回家睡觉。

['trʌbld] [ðæt] [naʊ] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['fɔːlən] [sɪk] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪgjuː][wiː; wi][fɪə(r)] .
troubled that now my boy is also fallen sick of an ague we fear .
麻烦 那 现在 我的 男生 是 还 倒下 生病的 的 一个 疟疾 我们 害怕 .

令人担忧的是，我的儿子现在也患上了我们担心的疟疾。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
At the office
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [bəuθ][ænd; ənd][ai][baɪ]['wɔːtə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ljuːis] ,
At noon Sir Williams both and I by water down to the Lewes ,
在 中午 先生 威廉姆斯 两个都 和 我 经过 水 向下 到 这 刘易斯 ,

中午时分，我和威廉爵士乘船前往刘易斯。

['kæptɪn] - , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] , [weə(r)] [wiː; wi] [met] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] , [sɜː(r)][dʒɒn]
Captain Dekins , his ship , a merchantman , where we met the owners , Sir John
队长 - , 他的 船 , 一个 商船 , 在哪里 我们 遇见 这 所有者 , 先生 约翰
['ljuːis] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] ['ljuːis] ,
Lewes and Alderman Lewes ,
刘易斯 和 市议员 刘易斯 ,

德金斯船长和他的船，一艘商船，我们在那里遇到了船主约翰·刘易斯爵士和刘易斯议员。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][wʌn]['dʒɛfəriz] , [ə; eɪ] ['meri] [mæn] [ðæt] [ɪz]
and several other great merchants ; among others one Jefferys , a merry man that is
和 一些 其他 伟大的 商人 ; 之中 其他的 一 杰弗里斯 , 一个 欢乐 男人 那 是
[ə; eɪ] ['fʌmblə] ,
a fumbler ,
一个 笨手笨脚的 ,

以及其他几位大商人；其中一位名叫杰弗里斯，他是个快乐但笨手笨脚的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [kɔːld] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɜːθ] [ɪn][ðə; ði]
and he and I called brothers , and he made all the mirth in the
和 他 和 我 称为 兄弟 , 和 他 制成 全部 这 欢笑 在 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

我和他情同手足，他给公司带来了所有的欢乐。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [waɪvz] - [helθ] , [wɪð] ['sev(ə)n][ɔː(r)]
We had a very fine dinner , and all our wives ' healths , with seven or
我们 有 一个 非常 美好的 晚餐 , 和 全部 我们的 妻子们 - 健康 , 和 七 或者
[naɪn] [gʌnz] [ə'piːs] ;
nine guns apiece ;
九 枪支 一块 ;

我们享用了一顿非常丰盛的晚餐，并祝愿我们所有的妻子身体健康，每人有七到九支枪；

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] ['meri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [baɪ] [bɑːdʒ] [ə'gen] ,
and exceeding merry we were , and so home by barge again ,
和 超过 欢乐 我们 是 , 和 所以 家 经过 驳船 再次 ,

我们非常高兴，于是又乘驳船回家了。

[ænd; ənd][ai] [vekst] [tuː; tə][faɪnd] ['grɪfɪn] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)]['əʊpən] ,
and I vexed to find Griffin leave the office door open ,
和 我 烦恼 到 寻找 格里芬 离开 这 办公室 门 打开 ,

我恼火地发现格里芬竟然没关办公室的门。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skruː] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][hɪm] ,
and had a design to have carried away the screw or the carpet in revenge to him ,
和 有 一个 设计 到 有 携带 离开 这 拧紧 或者 这 地毯 在 复仇 到 他 ,

并计划将螺丝钉或地毯带走以报复他。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [wʊd] [nɒt] , [bʌt; bət] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃɪd] [hɪm] ,
but at last I would not , but sent for him and chid him ,
但 在 最后的 我 会 不是 , 但 发送 为了 他 和 孩子 他 ,

但我最终还是没有那样做，而是派人把他叫来，责备了他。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['hævɪŋ] [dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [waɪn] .
and so to supper and to bed , having drank a great deal of wine .
和 所以 到 晚餐 和 到 床 , 拥有 喝 一个 伟大的 交易 的 葡萄酒 .

于是，他们吃过晚饭，喝了很多酒，然后上床睡觉。

23rd ([lɔːdz] [deɪ]) .
23rd (Lord's day) .
23rd (主场 天) .

23日（主日）。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [bɔɪz] [faɪn] ['lɪvəri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] ,
This morning was brought me my boy's fine livery , which is very handsome ,
这 早晨 曾是 带来 我 我的 男孩们 美好的 涂装 , 哪个 是 非常 英俊的 ,

今天早上有人送来了我儿子漂亮的制服，非常帅气。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [θɪŋk] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] [leɪs] [ə'pɒn] [greɪ] ,
and I do think to keep to black and gold lace upon gray ,
和 我 做 思考 到 保持 到 黑色的 和 金子 蕾丝 之上 灰色的 ,

而且我确实认为灰色底色搭配黑色和金色蕾丝比较合适。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
being the colour of my arms , for ever .
存在 这 颜色 的 我的 武器 , 为了 曾经 .

永远成为我手臂的颜色。

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][həʊm] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
To church in the morning , and so home with Sir W . Batten ,
到 教会 在 这 早晨 , 和 所以 家 和 先生 W . 板条 ,

早上去教堂，然后和W·巴顿爵士一起回家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [iːt] [sʌm; səm] [bɔɪld] [greɪt] ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd][səʊ][həʊm] ,
and there eat some boiled great oysters , and so home ,
和 那里 吃 一些 煮沸 伟大的 牡蛎 , 和 所以 家 ,

然后在那里吃了一些煮熟的大牡蛎，就回家了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪð] [maɪ][waɪf][ai][wɒz; wəz] [sɪk] ,
and while I was at dinner with my wife I was sick ,
和 尽管 我 曾是 在 晚餐 和 我的 妻子 我 曾是 生病的 ,

我和妻子一起吃晚饭的时候，我突然感到恶心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['vɒmɪt] [ʌp] [maɪ]['ɔɪstə(r)z] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [wel] .
and was forced to vomit up my oysters again , and then I was well .
和 曾是 强制 到 呕吐 向上 我的 牡蛎 再次 , 和 然后 我 曾是 出色地 .

结果我又被迫把牡蛎吐了出来，然后就好了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
By and by a coach came to call me by my appointment ,
经过 和 经过 一个 教练 来了 到 称呼 我 经过 我的 预约 ,

过了一会儿，一位教练按约定时间给我打了电话。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] ['kærid] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [hʌnts] , [ænd; ənd][ai] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,
and so my wife and I carried to Westminster to Mrs . Hunt's , and I to Whitehall ,
和 所以 我的 妻子 和 我 携带 到 威斯敏斯特 到 太太 . 亨特的 , 和 我 到 白厅 ,

于是，我和妻子把行李搬到威斯敏斯特的亨特太太家，而我则去了白厅。

['wʊstə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['trɛʒərərz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] ,
Worcester House , and to my Lord Treasurer's to have found Sir G . Carteret ,
伍斯特 房子 , 和 到 我的 主 财务主管的 到 有 成立 先生 G . 卡特雷特 ,

伍斯特府，以及感谢财政大臣找到了 G. Carteret 爵士，

[bʌt; bət] [mɪst] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
but missed in all these places .
但 错过 在 全部 这些 地方 .

但在所有这些地方都错过了。

[səʊ] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [wɪð] [kæptən] .
So back to White Hall , and there met with Captn .
所以 后退 到 白色的 大厅 , 和 那里 遇见 和 船长 .

于是回到白厅，在那里见到了上尉。

['ɪʃəm] , [ðɪs] [deɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lɪzbən] , [wɪð] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Isham , this day come from Lisbon , with letters from the Queen to the King :
伊沙姆 , 这 天 来 从 里斯本 , 和 信件 从 这 女王 到 这 国王 :

伊沙姆今天从里斯本来，带来了王后写给国王的信件。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [spiːk] [ðæt] ['aʊə(r)] [fliːt] [ɪz][ɔːl][æt; ət] ['lɪzbən] ;
And he did give me letters which speak that our fleet is all at Lisbon ;
和 他 做过 给 我 信件 哪个 说话 那 我们的 舰队 是 全部 在 里斯本 ;

他还给了我一些信件，信中说我们的舰队全部都在里斯本；

[[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][dʒɒn] [kriːd] .
[One of these letters was probably from John Creed .
[一 的 这些 信件 曾是 大概 从 约翰 信条 .

[其中一封信很可能是约翰·克里德写的。

['mɪstə(r)] . [es] . [dʒeɪ] . ['deivi] , [ɒv; əv] - , [greɪt] ['rʌsəl] [striːt] , ['bluːmzb(ə)ri] ,
Mr . S . J . Davey , of 47 , Great Russell Street , Bloomsbury ,
先生 . S . J . 戴维 , 的 - , 伟大的 罗素 街道 , 布卢姆斯伯里 ,

SJ Davey先生，地址：布卢姆斯伯里大罗素街47号

[ɪn] - [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [naɪn] [lɒŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [kriːd] [tuː; tə] ['pepis] .
in 1889 had in his possession nine long letters from Creed to Pepys .
在 - 有 在 他的 拥有 九 长的 信件 从 信条 到 佩皮斯 .

1889 年，他拥有克里德写给佩皮斯的九封长信。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , ['deɪtɪd][frɒm; frəm] ['lɪzbən] , [mɑːtʃ] , - , [kriːd] [rəʊt] :
In the first of these , dated from Lisbon , March , 1662 , Creed wrote :
在 这 第一的 的 这些 , 日期 从 里斯本 , 行进 , - , 信条 写道 :

在第一封信中（日期为1662年3月，里斯本），克里德写道：

" [maɪ] [lɔːd] [em'bæsədə(r)] [dʌθ] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [kwiːnz] -
" My Lord Embassador doth all he can to hasten the Queen's Majestie's
" 我的 主 大使 确实 全部 他 能 到 趋 这 女王大学 -
- ,
embarquement ,
- ,

“大使阁下竭尽全力加快女王陛下的登船行程，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [ə'genst] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'leɪ] .
there being reasons enough against suffering any unnecessary delay .
那里 存在 原因 足够的 反对 痛苦 任何 不必要 延迟 .

有充分的理由避免任何不必要的延误。

" [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" There appear to have been considerable delays in the arrangements for the
" 那里 出现 到 有 到过 大量 延误 在 这 安排 为了 这
['fɒləʊɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] ['deɪtɪd] [dʒuːn] 22nd ,
following declaration of Charles II . was dated June 22nd ,
下列的 宣言 的 查尔斯 二 . 曾是 日期 六月 22nd ,

“查理二世的以下声明的安排似乎出现了相当大的延误，该声明的日期为6月22日，

- : " [tʃɑːlz] [ɑː(r)] . [ˌweər'æz] [hɪz; ɪz] [mɑːdʒ] . [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
1661 : " Charles R . Whereas his Maj . is resolved to declare , under his Royall
- : " 查尔斯 拉 . 然而 他的 少校 . 是 已解决 到 宣布 , 在下面 他的 罗亚尔
[hænd] [ænd; ənd] [siːl] ,
hand and seale ,
手 和 西尔 ,

1661年：“查理二世陛下，鉴于陛下决心以陛下的亲笔签名和印章宣布，

[ðə; ði] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi] [ɪn'fæntə] [ɒv; əv] [pɔrtʃəgəl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['lɔːfəl] [waɪf] ,
the most illustrious Lady Infanta of Portugall to be his lawfull wife ,
这 最多 杰出 女士 公主 的 葡萄牙 到 是 他的 合法 妻子 ,

他迎娶了葡萄牙最杰出的公主作为他的合法妻子。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['triːti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [pɔrtʃəgəl] ;
before the Treaty shall be signed by the King of Portugall ;
前 这 条约 将 是 签名 经过 这 国王 的 葡萄牙 ;

该条约须经葡萄牙国王签署；

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] ['ekspədaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
which is to be done only for the better expediting the marriage ,
哪个 是 到 是 完毕 仅有的 为了 这 更好的 加快 这 婚姻 ,

这样做只是为了更好地加快婚礼进程。

[wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
without sending to Rome for a dispensation ,
没有 发送 到 罗马 为了 一个 豁免 ,

无需向罗马申请特许，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [pɔrtʃəgəl] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [sed] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn'fæntə]
which the laws of Portugall would require if the said most Illustrious Infanta
哪个 这 法律 的 葡萄牙 会 要求 如果 这 说 最多 杰出 公主
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'trəʊðd] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋˌdəʊm] ,
were to be betrothed in that Kingdome ,
是 到 是 未婚妻 在 那 王国 ,

如果这位尊贵的公主要在葡萄牙王国订婚，那么葡萄牙的法律就会要求这样做。

" & [siː] .]
" & c .]
" & c .]

等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɛm'bɑːrk] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [tə'mɒrəʊ] [kʌm]
and that the Queen do not intend to embarque sooner than tomorrow come
和 那 这 女王 做 不是 打算 到 登船 很快 比 明天 来
['fɔːtnaɪt] .
fortnight .
两星期 .

女王不打算早于两周后的明天启程。

[səʊ] ['hævɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] ,
So having sent for my wife , she and I to my Lady Sandwich ,
所以 拥有 发送 为了 我的 妻子 , 她 和 我 到 我的 女士 三明治 ,

于是，我把妻子叫来，和她一起去了我的三明治夫人那里。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [ə'weɪ] [həʊm] .
and after a short visit away home .
和 后 一个 短的 访问 离开 家 .

短暂的离家探亲之后。

[ʃiː; ʃi] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒiː] . [kɑːrtɝɛts] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [tuː] ,
She home , and I to Sir G . Carteret's about business , and so home too ,
她 家 , 和 我 到 先生 G . 卡特雷特 关于 商业 , 和 所以 家 也 ,

她回家了，我去卡特雷特爵士那里谈生意，然后也回家了。

[ænd; ənd] ['seərə] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] .
and Sarah having her fit we went to bed .
和 莎拉 拥有 她 合身 我们 去 到 床 .

莎拉还在发脾气，我们就去睡觉了。

24th .
24th .
24th .

24日

['ɜːli] [sɜː(r)] [dʒiː] . ['kɑːrtərət] , [bəuθ] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [ai] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
Early Sir G . Carteret , both Sir Williams and I on board the Experiment ,
早期的 先生 G . 卡特雷特 , 两个都 先生 威廉姆斯 和 我 在 木板 这 实验 ,

早期的 G. Carteret 爵士，我和 Williams 爵士都在“实验号”上。

[tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dɪərə] [wɪð] [ðə; ði]
to dispatch her away , she being to carry things to the Madeiras with the
到 派遣 她 离开 , 她 存在 到 携带 事物 到 这 马德拉岛 和 这
[iːst] ['ɪndi] [fliːt] .
East Indy fleet .
东方 印第安纳波利斯 舰队 .

派她离开，让她随东印度舰队前往马德拉群岛运送物品。

[hɪə(r)] ([sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɛtfəd] [tuː; tə] [send] [mɔː(r)] [hændz])
Here (Sir W . Pen going to Deptford to send more hands)
这里 (先生 W . 笔 去 到 德普特福德 到 发送 更多的 双手)

(W. Pen爵士前往德普特福德增派人手)

[wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [nuːn] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hæm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
we staid till noon talking , and eating and drinking a good ham of English
我们 稳重 直到 中午 说 , 和 吃 和 喝 一个 好的 火腿 的 英语
['beɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

我们一直待到中午，边吃边聊，还吃了美味的英式培根火腿。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [həʊm] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [dʒeɪn] ,
and having put things in very good order home , where I found Jane ,
和 拥有 放 事物 在 非常 好的 命令 家 , 在哪里 我 成立 简 ,

我把家里的一切都安排妥当后，就在那里找到了简。

[maɪ][əʊld][meɪd] , [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv]
my old maid , come out of the country , and I have a mind to have
我的 老的 女佣 , 来 出去 的 这 国家 , 和 我 有 一个 头脑 到 有
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

我的老处女从国外回来了，我打算再娶她。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] [lɑ:] [bel] [pɪəs] [tu:; tə] [si:] [maɪ][waɪf] ,
By and by comes La Belle Pierce to see my wife ,
经过 和 经过 来 拉 美女 刺穿 到 看 我的 妻子 ,

不久，La Belle Pierce 来探望我的妻子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɒv; əv][heə(r)] ,
and to bring her a pair of peruques of hair ,
和 到 带来 她 一个 一对 的 秘鲁人 的 头发 ,

还要给她带一副假发，

[æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tu:; tə][weə(r)] ; [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ,
as the fashion now is for ladies to wear ; which are pretty ,
作为 这 时尚 现在 是 为了 女士们 到 穿 ; 哪个 是 漂亮的 ,

现在女士们穿的流行款式很漂亮。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [əʊn] [heə(r)] , [ɔ:(r)] [els] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðem; ðəm] .
and are of my wife's own hair , or else I should not endure them .
和 是 的 我的 妻子的 自己的 头发 , 或者 别的 我 应该 不是 忍受 他们 .

都是我妻子的头发，否则我无法忍受。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪlz] [steɪ] , [ai] [went] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [pleɪ] [wɒz; wəz]['æktɪd] ,
After a good whiles stay , I went to see if any play was acted ,
后 一个 好的 当 停留 , 我 去 到 看 如果 任何 玩 曾是 行动 ,

待了一段时间后，我去看了看有没有什么戏剧演出。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [nʌn] [ə'pɒn][ðə; ði][pəʊst] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wi:k] .
and I found none upon the post , it being Passion week .
和 我 成立 没有任何 之上 这 邮政 , 它 存在 热情 星期 .

但我在帖子中没有找到任何相关信息，因为正值耶稣受难周。

[səʊ] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:dz] ['westmɪnstə(r)] ;
So home again , and took water with them towards Westminster ;
所以 家 再次 , 和 采取 水 和 他们 向 威斯敏斯特 ;

于是他们返回家中，并带着水前往威斯敏斯特；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][pʊt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][bəʊt] ['grɪfɪn] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt]
but as we put off with the boat Griffin came after me to tell me that
但 作为 我们 放 离开 和 这 船 格里芬 来了 后 我 到 告诉 我 那
[sɜ:(r)][dʒi:] . ['kɑ:rtərət][ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Sir G . Carteret and the rest were at the office ,
先生 G . 卡特雷特 和 这 休息 是 在 这 办公室 ,

但当我们乘船离开时，格里芬追上来告诉我，卡特雷特爵士和其他人都在办公室。

[səʊ][ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
so I intended to see them through the bridge and come back again ,
所以 我 故意的 到 看 他们 通过 这 桥 和 来 后退 再次 ,

所以我打算送他们过桥，然后再回来。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,
but the tide being against us ,
但 这 潮 存在 反对 我们 ,

但由于形势不利，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [θruː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,
when we were almost through we were carried back again with much danger ,
什么时候 我们 是 几乎 通过 我们 是 携带 后退 再次 和 很多 危险 ，

当我们快要到达目的地时，却又冒着极大的危险被运了回去。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪəs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fɪəd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
and Mrs . Pierce was much afeard and frightened .
和 太太 . 刺穿 曾是 很多 害怕 和 害怕 .

皮尔斯太太非常害怕。

[səʊ][ai] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪər] ,
So I carried them to the other side and walked to the Beare ,
所以 我 携带 他们 到 这 其他 边 和 步行 到 这 比尔 ，

于是我把它们背到对岸，然后走到熊那里。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [bæk] [ə'gen] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
and sent them away , and so back again myself to the office ,
和 发送 他们 离开 ， 和 所以 后退 再次 我 到 这 办公室 ，

于是我把他们打发走了，自己又回到了办公室。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ]['nəʊbədi][ðeə(r)][ai] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [swɒn] ,
but finding nobody there I went again to the Old Swan ,
但 寻找 无人 那里 我 去 再次 到 这 老的 天鹅 ，

但那里没人，我又去了老天鹅旅馆。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
and thence by water to the New Exchange , and there found them ,
和 因此 经过 水 到 这 新的 交换 ， 和 那里 成立 他们 ，

然后乘船前往新交易所，在那里找到了他们。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [kəʊtʃ] ['kærid] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [boʊz] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] ,
and thence by coach carried my wife to Bowes to buy something ,
和 因此 经过 教练 携带 我的 妻子 到 鲍斯 到 买 某物 ，

然后我乘马车把妻子送到鲍斯百货去买东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [went] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ,
and while they were there went to Westminster Hall ,
和 尽管 他们 是 那里 去 到 威斯敏斯特 大厅 ，

他们在那里的时候去了威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɔːt] ['mɪstə(r)] . [grænts] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wiːkli] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ,
and there bought Mr . Grant's book of observations upon the weekly bills of mortality ,
和 那里 买 先生 . 格兰特 书 的 观察 之上 这 每周 账单 的 死亡 ，

于是，他在那里买下了格兰特先生关于每周死亡率统计表的观察记录册。

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɒn] [fɜːst] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['prɪti] .
which appear to me upon first sight to be very pretty .
哪个 出现 到 我 之上 第一的 视线 到 是 非常 漂亮的 .

乍一看，我觉得它们非常漂亮。

[səʊ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [waɪf] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][maɪ]['brʌðə(r)] [tɑːmz] ,
So back again and took my wife , calling at my brother Tom's ,
所以 后退 再次 和 采取 我的 妻子 ， 呼叫 在 我的 兄弟 汤姆的 ，

于是我又回到了那里，带着妻子，顺便拜访了我哥哥汤姆。

[huːm] [ai] [faʊnd] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] ,

whom I found full of work , which I am glad of ,

谁 我 成立 满的 的 工作 , 哪个 我 是 高兴的 的 ,

我发现他工作很忙，我很高兴。

[ænd; ənd] [ðens] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

and thence at the New Exchange and so home , and I to Sir W . Batten's ,

和 因此 在 这 新的 交换 和 所以 家 , 和 我 到 先生 W . 巴顿的 ,

然后从新交易所到家，我去了W·巴顿爵士家。

[ænd; ənd] [sʌp] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] ['redi] [æt; ət] [həʊm] ,

and supped there out of pure hunger and to save getting anything ready at home ,

和 喝 那里 出去 的 纯的 饥饿 和 到 节省 获得 任何事物 准备好 在 家 ,

他们纯粹是因为饥饿才在那里吃了晚饭，也为了省去回家做饭的麻烦。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][duː; də][nɒt][nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][juːz][tuː; tə][duː; də] .

which is a thing I do not nor shall not use to do .

哪个 是 一个 事物 我 做 不是 也不 将 不是 使用 到 做 .

这是我过去不会、将来也不会做的事情。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So home and to bed .

所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

26th .

26th .

26th .

26日

[ʌp] ['ɜːli] .

Up early .

向上 早期的 .

早起。

[ðɪs] ['biːɪŋ] , [baɪ] [gɑːdz] [greɪt] ['blesɪŋ] ,

This being , by God's great blessing ,

这 存在 , 经过 神的 伟大的 祝福 ,

这是蒙上帝莫大的恩赐，

[ðə; ði] [fɔːθ] ['sɒləm] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r)] [j'iəz] ,

the fourth solemn day of my cutting for the stone this day four years ,

这 第四 庄严 天 的 我的 切割 为了 这 石头 这 天 四 年 ,

四年前的今天，是我为墓碑进行切割的第四个庄严的日子。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][baɪ][gɑːdz] ['mɜːsi] [ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [wel] ,

and am by God's mercy in very good health , and like to do well ,

和 是 经过 神的 怜悯 在 非常 好的 健康 , 和 喜欢 到 做 出色地 ,

蒙上帝恩典，我身体非常健康，也乐于做好一切。

[ðə; ði] [lɔːdz] [neɪm] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the Lord's name be praised for it .

这 主场 姓名 是 赞扬 为了 它 .

愿主的名因此受赞美。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒiː] . [kɑːrtɝɛts] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
To the office and Sir G . Carteret's all the morning about business .
到 这 办公室 和 先生 G . 卡特雷特 全部 这 早晨 关于 商业 .

上午去办公室，和 G. Carteret 爵士谈生意。

[æt; ət] [nuːn] [kʌm] [maɪ] [gʊd] [gests] , ['mædəm] ['tɜːnə(r)] , [ðə; ði] . , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['nɔːrtən] ,
At noon come my good guests , Madame Turner , The . , and Cozen Norton ,
在 中午 来 我的 好的 客人 , 夫人 车工 , 这 . , 和 科赞 诺顿 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
and a gentleman ,
和 一个 绅士 ,

中午时分，我的贵客们——特纳夫人、科赞·诺顿先生和一位绅士——将要到来。

[wʌn]['mɪstə(r)] . ['luːɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [laɪf] - [gɑːd] ;
one Mr . Lewin of the King's Life - Guard ;
一 先生 . 勒温 的 这 国王学院 生活 - 警卫 ;

国王卫队的卢因先生；

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [kɪld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]
by the same token he told us of one of his fellows killed this morning in
经过 这 相同的 令牌 他 讲述 我们 的 一 的 他的 伙伴们 被杀 这 早晨 在
[ə; eɪ]['djuːəl] .
a duel .
一个 决斗 .

他还告诉我们，他的一位同伴今天早上在决斗中丧生。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [vɪz] . , [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [stjuːd] [kɑːps] ,
I had a pretty dinner for them , viz . , a brace of stewed carps ,
我 有 一个 漂亮的 晚餐 为了 他们 , 即 . , 一个 支撑 的 炖 鲤鱼 ,

我为他们准备了一顿丰盛的晚餐，也就是两条炖鲤鱼。

[sɪks] ['rəʊstɪd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaʊl][ɒv; əv]['sæmən] , [hɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] ;
six roasted chickens , and a jowl of salmon , hot , for the first course ;
六 烤 鸡 , 和 一个 面颊 的 三文鱼 , 热的 , 为了 这 第一的 课程 ;
[ə; eɪ]['tænzi]
a tanzy
一个 坦齐

第一道菜是六只烤鸡和一块热腾腾的鲑鱼下巴；还有一杯坦齐酒

[['tænzi] ([ˌtænə'siːtəm]) , [ə; eɪ] [hɜːb] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['pʊdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
[Tansy (tanacetum) , a herb from which puddings were made .
[坦西 (菊蒿) , 一个 草本植物 从 哪个 布丁 是 制成 .

[艾菊（tanacetum），一种用来制作布丁的草药。

[hens] ['eni] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Hence any pudding of the kind .
因此 任何 布丁 的 这 种类 .

因此，任何类似的布丁都算在内。

['seldən] (" ['teɪb(ə)l] [tɔːk] ") [sez] : " ['aʊə(r)] ['tænzi] [æt; ət]['iːstə(r)] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Selden (" Table Talk ") says : " Our tansies at Easter have reference to the
塞尔登 (" 桌子 讲话 ") 说道 : " 我们的 艾菊 在 复活节 有 参考 到 这
['bɪtə(r)] [hɜːbs] .
bitter herbs .
苦的 草药 .

塞尔登（《餐桌谈话》）说：“我们在复活节使用的艾菊与苦草有关。

" [siː] [ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] " [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] " ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] " [æn; ən] ['æp(ə)l] ['tænzi] , "
" See in Wordsworth's " University Life in the Eighteenth Century " recipes for " an apple tansey , "
" 看 在 华兹华斯的 " 大学 生活 在 这 第十八 世纪 " 食谱 为了 " 一个 苹果 坦西 , "

"参见华兹华斯的《十八世纪大学生活》中的'苹果艾菊'食谱",

" [ə; eɪ] [biːn] ['tænzi] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['gʊzbəri] ['tænzi] .
" a bean tansey , " and " a gooseberry tansey .
" 一个 豆 坦西 , " 和 " 一个 醋栗 坦西 .

"豆丹西"和"醋栗丹西"。

" — [em] . [biː] .]
" — M . B .]
" — M . B .]

"—MB]

[ænd; ənd] [tuː] [niːt] - [tʌŋz] , [ænd; ənd] [tʃiːz] [ðə; ði] ['sekənd] ; [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and two neats ' tongues , and cheese the second ; and were very merry all the afternoon ,
和 二 整洁 - 舌头 , 和 奶酪 这 第二 ; 和 是 非常 欢乐 全部 这 下午 ,

还有两根牛舌，第二根是奶酪；他们整个下午都非常开心。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] - .
talking and singing and piping upon the flageolette .
说 和 歌唱 和 管道 之上 这 - .

说话、唱歌、吹奏笛子。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ə'weɪ] ,
In the evening they went with great pleasure away ,
在 这 晚上 他们 去 和 伟大的 乐趣 离开 ,

晚上，他们兴高采烈地离开了。

[ænd; ənd] [ai] [wɪð] [greɪt] ['kɒntent] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [wɔːkt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
and I with great content and my wife walked half an hour in the garden ,
和 我 和 伟大的 内容 和 我的 妻子 步行 一半 一个 小时 在 这 花园 ,

我心情愉快，妻子则在花园里散步了半个小时。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and so home to supper and to bed .
和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] - [kʊk] [tuː; tə] [dres] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪn] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,
We had a man - cook to dress dinner to - day , and sent for Jane to help us ,
我们 有 一个 男人 - 厨师 到 裙子 晚餐 到 - 天 , 和 发送 为了 简 到 帮助 我们 ,

我们今天请了一位男厨师来准备晚餐，还叫了简来帮忙。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [æt; ət] L3 [ə; eɪ] [jɪə(r)] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sɜːv] ['ʌndə(r)]) [tɪl] [bəʊθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] [prə'vaɪdɪd] ,
and my wife and she agreed at L3 a year (she would not serve under) till both could be better provided ,
和 我的 妻子 和 她 同意 在 L3 一个 年 (她 会 不是 服务 在下面) 直到 两个都 可以 是 更好的 假如 ,

我和妻子商定，她每年领取 L3 级薪水（她不会在下级单位服役），直到我们双方都能得到更好的待遇为止。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [steɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
and so she stays with us ,
和 所以 她 停留 和 我们 ，

所以她就留了下来。

[ænd; ənd][ai][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)]['seərə][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][rɪd][ɒv; əv]
and I hope we shall do well if poor Sarah were but rid of
和 我 希望 我们 将 做 出色地 如果 贫穷的 莎拉 是 但 摆脱 的
[hɜː(r); hə(r)]['eɪgjuː] .
her ague .
她 疟疾 .

如果可怜的莎拉能摆脱疟疾，我希望我们一切都会好起来。

27th .
27th .
27th .

27日

['ɜːli] [sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] , [bəuθ][sɜː(r)] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ai][baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] ['dɛtfəd] ,
Early Sir G . Carteret , both Sir Williams and I by coach to Deptford ,
早期的 先生 G . 卡特雷特 ，两个都 先生 威廉姆斯 和 我 经过 教练 到 德普特福德 ，

早年，G·卡特雷特爵士和我，以及威廉姆斯爵士，都乘马车前往德普特福德。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['wɪndi] [ænd; ənd] ['reɪni] ['weðə(r)] ,
it being very windy and rainy weather ,
它 存在 非常 刮风 和 下雨 天气 ，

天气刮风下雨。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɑd] [ænd; ənd][sʌm; səm] - [ɪn] [fɪʃ] [striːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
taking a codd and some prawnes in Fish Street with us .
采取 一个 科德 和 一些 - 在 鱼 街道 和 我们 .

我们带着鳕鱼和一些虾去了鱼街。

[wiː; wi]['set(ə)ld][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['gɜːnzi] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
We settled to pay the Guernsey , a small ship , but come to a great deal
我们 定居 到 支付 这 格恩西岛 ，一个 小的 船 ， 但 来 到 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ，

我们决定付钱给格恩西号，那是一艘小船，但最终却花了一大笔钱。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌʌn'peɪd]['evə(r)] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] ,
it having been unpaid ever since before the King came in ,
它 拥有 到过 未付 曾经 自从 前 这 国王 来了 在 ，

这笔款项自国王登基前就一直未支付。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] [peɪz] ['weɪdʒɪz] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][leɪn] [stɪl] ,
by which means not only the King pays wages while the ship has lain still ,
经过 哪个 方法 不是 仅有的 这 国王 支付 工资 尽管 这 船 有 莱恩 仍然 ，

通过这种方式，不仅国王在船只停泊期间支付工资，

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][men][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɔːl][ðə; ði]
but the poor men have most of them been forced to borrow all the
但 这 贫穷的 男人 有 最多 的 他们 到过 强制 到 借 全部 这
['mʌni] [djuː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['weɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
money due for their wages before they receive it ,
钱 到期的 为了 他们的 工资 前 他们 收到 它 ，

但大多数穷人在拿到工资之前，都被迫借钱来支付他们应得的工资。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][dɪə(r)] [reɪt] , [gɒd] [nəʊz] ,
and that at a dear rate , God knows ,
和 那 在 一个 亲爱的 速度 ，上帝 知道 ，

而且代价极其昂贵，天知道。

[səʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
so that many of them had very little to receive at the table ,
所以 那 许多 的 他们 有 非常 小的 到 收到 在 这 桌子 ，

因此，他们中的许多人在餐桌上几乎什么也得不到。

[wɪtʃ] [griːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
which grieved me to see it .
哪个 伤心 我 到 看 它 .

看到这一幕，我感到很伤心。

[tuː; tə]['dɪnə(r)] , ['veri] ['meri] .
To dinner , very merry .
到 晚餐 ， 非常 欢乐 .

晚餐愉快。

[ðen] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] ,
Then Sir George to London , and we again to the pay ,
然后 先生 乔治 到 伦敦 ， 和 我们 再次 到 这 支付 ，

然后乔治爵士去了伦敦，我们又去领工资了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
and that done by coach home again and to the office , doing some business ,
和 那 完毕 经过 教练 家 再次 和 到 这 办公室 ， 正在做 一些 商业 ，

然后乘教练车回家，再回办公室处理一些业务。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and so home and to bed .
和 所以 家 和 到 床 .

于是回家睡觉了。

28th ([gʊd] ['fraɪdeɪ]) .
28th (Good Friday) .
28th (好的 星期五) .

28日（耶稣受难日）。

[æt; ət] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [maɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .
At home all the morning , and dined with my wife , a good dinner .
在 家 全部 这 早晨 ， 和 用餐 和 我的 妻子 ， 一个 好的 晚餐 .

整个上午都待在家里，和妻子一起吃了顿丰盛的晚餐。

[æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
At my office all the afternoon .
在 我的 办公室 全部 这 下午 .

整个下午都在办公室。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə][bed] .
At night to my chamber to read and sing , and so to supper and to bed .
在 夜晚 到 我的 房间 到 读 和 唱歌 ， 和 所以 到 晚餐 和 到 床 .

晚上回到房间读书唱歌，然后吃晚饭睡觉。

29th .
29th .
29th .

29日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
At the office
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

整个上午。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [leɪt] [daind] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] .
Then to the Wardrobe , and there coming late dined with the people below .
然后 到 这 衣柜 , 和 那里 未来 晚的 用餐 和 这 人们 以下 .

然后去了衣橱，在那里很晚才到，和楼下的人们一起吃了晚饭。

[ðen] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ,
Then up to my Lady ,
然后 向上 到 我的 女士 ,

然后就到了我的夫人那里，

[ænd; ənd][steɪd] [tuː] ['aʊəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ['bɪznəs] [wɪð] [greɪt]
and staid two hours talking with her about her family business with great
和 稳重 二 小时 说 和 她 关于 她 家庭 商业 和 伟大的
['kɒntent][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] .
content and confidence in me .
内容 和 信心 在 我 .

我和她聊了两个小时，她滔滔不绝地谈论她的家族生意，她对我充满信心，也很有热情。

[səʊ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ai] [went] [həʊm] ,
So calling at several places I went home ,
所以 呼叫 在 一些 地方 我 去 家 ,

于是，我打了几个电话后就回家了。

[weə(r)] [maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [kliːn] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
where my people are getting the house clean against to - morrow .
在哪里 我的 人们 是 获得 这 房子 干净的 反对 到 - 明天 .

我的家人正在打扫房子，为明天做准备。

[ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rəʊt] ['sevrəl] ['lɛtəz] [baɪ][pəʊst] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd]
I to the office and wrote several letters by post , and so home and
我 到 这 办公室 和 写道 一些 信件 经过 邮政 , 和 所以 家 和
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

我去了办公室，写了几封信，然后回家睡觉。

30th (['iːstə(r)] [deɪ]) .
30th (Easter day) .
30th (复活节 天) .

30日（复活节）。

['hævɪŋ] [maɪ][əʊld] [blæk] [suːt] [njuː] ['fəːbiʃ] , [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [niːt] [ɪn] [kləʊðz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Having my old black suit new furbished , I was pretty neat in clothes to - day ,
拥有 我的 老的 黑色的 套装 新的 家具 , 我 曾是 漂亮的 整洁的 在 衣服 到 - 天 ,

今天我穿着重新翻新了我的旧黑色西装，显得格外精神。

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz][əʊld][suːt] [njuː] [trɪmd] , ['veri] ['hænsəm] .
and my boy , his old suit new trimmed , very handsome .
和 我的 男生 , 他的 老的 套装 新的 修剪过的 , 非常 英俊的 .

我的儿子，他那件旧西装重新裁剪过，非常帅气。

[tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][həʊm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sækrəmənt] ,
To church in the morning , and so home , leaving the two Sir Williams to take the Sacrament ,
到 教会 在 这 早晨 , 和 所以 家 , 离开 这 二 先生 威廉姆斯 到 拿 这 圣餐 ,

早上去教堂，然后回家，留下两位威廉爵士领受圣餐。

[wɪtʃ] [ai] [bleɪm] [maɪ'self] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [nɪ'glektɪd] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
which I blame myself that I have hitherto neglected all my life ,
哪个 我 责备 我 那 我 有 迄今为止 被忽视的 全部 我的 生活 ,

我为此感到自责，因为我一生中一直忽视了这一点。

[bʌt; bət][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
but once or twice at Cambridge .
但 一次 或者 两次 在 剑桥 .

但曾在剑桥待过一两次。

[[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [maɪnz] [rəʊt] [ɪn] - ,
[This does not accord with the certificate which Dr . Mines wrote in 1681 ,
[这 做 不是 符合 和 这 证书 哪个 博士 . 矿山 写道 在 - ,

这与迈恩斯博士于1681年所写的证明不符，

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['pepis] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [kə'mjuːnɪkənt] .
where he says that Pepys was a constant communicant .
在哪里 他 说道 那 佩皮斯 曾是 一个 持续的 沟通者 .

他在文中提到，佩皮斯一直与人保持联系。

[siː] [laɪf] [ɒv; əv] ['pepis] [ɪn][vɒl] .
See Life of Pepys in vol .
看 生活 的 佩皮斯 在 卷 .

参见《佩皮斯传》第1卷。

[ai] .]
i .]
我 .]

我。]

[daind] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [viːl] [wel] [drest] [baɪ][dʒeɪn] ,
Dined with my wife , a good shoulder of veal well dressed by Jane ,
用餐 和 我的 妻子 , 一个 好的 肩膀 的 小牛肉 出色地 穿着 经过 简 ,

我和妻子一起用餐，简做的烤小牛肉肩肉很美味，处理得很好。

[ænd; ənd] ['hænsəmli] [sɜːvd] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ,
and handsomely served to table , which pleased us much ,
和 英俊地 服务 到 桌子 , 哪个 高兴 我们 很多 ,

菜肴摆盘精美，我们非常满意。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɜːv] ['aʊə(r)] [tɜːn] [wel] [ɪ'nʌf] .
and made us hope that she will serve our turn well enough .
和 制成 我们 希望 那 她 将要 服务 我们的 转动 出色地 足够的 .

这让我们相信，她将来也能很好地为我们服务。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ,
My wife and I to church in the afternoon , and seated ourselves , she below me ,
我的 妻子 和 我 到 教会 在 这 下午 , 和 坐着 我们自己 , 她 以下 我 ,

下午我和妻子去教堂，我们找了个座位坐下，她坐在我下面。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] , [wɪtʃ] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [ænd; ənd]
and by that means the precedence of the pew , which my Lady Batten and
和 经过 那 方法 这 优先权 的 这 座位 , 哪个 我的 女士 板条 和
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [teɪks] ,
her daughter takes ,
她 女儿 需要 ,

由此，巴顿夫人和她的女儿所享有的长椅优先权，

[ɪz] [kən'faʊndɪd] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɜːmən]
is confounded ; and after sermon
是 令人困惑 ; 和 后 讲道

感到困惑；讲道结束后

[ʃiː; ʃi]
she
她

她

[ænd; ənd][ai][dɪd] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pjuː] ,
and I did stay behind them in the pew ,
和 我 做过 停留 在后面 他们 在 这 座位 ,

于是我就留在了他们身后的长椅上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
and went out by ourselves a good while after them ,
和 去 出去 经过 我们自己 一个 好的 尽管 后 他们 ,

我们比他们晚了好一会儿才独自出去。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [kən'tenʃ(ə)n] .
which we judge a very fine project hereafter to avoyd contention .
哪个 我们 法官 一个 非常 美好的 项目 此后 到 避免 争论 .

我们认为这是一个非常好的项目，可以避免日后的争议。

[səʊ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][tuː; tə] [wɔːk] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [liːdz] ,
So my wife and I to walk an hour or two on the leads ,
所以 我的 妻子 和 我 到 走 一个 小时 或者 二 在 这 线索 ,

于是我和妻子牵着牵引绳走了大约一两个小时。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
which begins to be very pleasant , the garden being in good condition .
哪个 开始 到 是 非常 令人愉快的 , 这 花园 存在 在 好的 状况 .

花园状况良好，让人感觉非常愉快。

[səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [wel] [sɜːvd] [ɪn] .
So to supper , which is also well served in .
所以 到 晚餐 , 哪个 是 还 出色地 服务 在 .

接下来是晚餐，晚餐也做得很好。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɒbstə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kræb] [pɛg] [pen] [sent] [maɪ] [waɪf] [ðɪs]
We had a lobster to supper , with a crabb Pegg Pen sent my wife this
我们 有 一个 龙虾 到 晚餐 , 和 一个 螃蟹 佩格 笔 发送 我的 妻子 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

我们晚餐吃了龙虾，还有螃蟹。佩格·彭今天下午发给我妻子的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 15)

第2/3页

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [plɒt] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the reason of which we cannot think ; but something there is of plot or design in it ,
这 原因 的 哪个 我们 不能 思考 ; 但 某物 那里 是 的 阴谋 或者 设计 在 它 ,

我们无法探究个中缘由；但其中必有蹊跷或精心策划之处。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['kærid] [ɑː'selvz] ['prɪti] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
for we have a little while carried ourselves pretty strange to them .
为了 我们 有 一个 小的 尽管 携带 我们自己 漂亮的 奇怪的 到 他们 .

因为有一段时间，我们的举止在他们看来相当奇怪。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [bed] .
After supper to bed .
后 晚餐 到 床 .

晚饭后就寝。

31st .
31st .
31st .

31日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ,
This morning Mr . Coventry and all our company met at the office about some business of the victualling ,
这 早晨 先生 . 考文垂 和 全部 我们的 公司 遇见 在 这 办公室 关于 一些 商业 的 这 补给 ,

今天上午，考文垂先生和我们公司全体员工在办公室开会，讨论一些有关食品供应的事务。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'spætʃt] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
which being dispatched we parted .
哪个 存在 已派出 我们 分手了 .

任务完成后，我们便分别了。

[ai] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [kruːz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ([ɪn] [maɪ] [wei] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] ,
I to my Lord Crew's to dinner (in my way calling upon my brother Tom ,
我 到 我的 主 船员 到 晚餐 (在 我的 方式 呼叫 之上 我的 兄弟 汤姆 ,

我去克鲁勋爵家吃晚饭（顺便拜访了我的兄弟汤姆），

[wɪð] [huːm] [ai] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
with whom I staid a good while and talked ,
和 谁 我 稳重 一个 好的 尽管 和 谈话 ,

我和他待了很久，聊了很多。

[ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [wel] , [wɪtʃ] ['kɒntents] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]) ,
and find him a man like to do well , which contents me much) ,
和 寻找 他 一个 男人 喜欢 到 做 出色地 , 哪个 内容 我 很多) ,

并给他找一个称职的人，这让我非常满意），

[weə(r)] [juːst] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːdz] [dets] ,
where used with much respect , and talking with him about my Lord's debts ,
在哪里 用过的 和 很多 尊重 , 和 说 和 他 关于 我的 主场 债务 ,

在非常尊敬的情况下使用，并与他谈论我主人的债务，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒiː] . [kɑːrtɚɛts] [tuː; tə]
and whether we should make use of an offer of Sir G . Carteret's to
和 无论 我们 应该 制作 使用 的 一个 提供 的 先生 G . 卡特雷特 到
[lend][maɪ]['leɪdi] [fɔːr][ɔː(r)] L500 ,
lend my Lady 4 or L500 ,
借 我的 女士 4 或者 L500 ,

以及我们是否应该接受卡特雷特爵士借给我夫人4英镑或500英镑的提议，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][baɪ][nəʊ] [miːnz] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ə'blaɪdʒ][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə][hɪm] ,
he told me by no means , we must not oblige my Lord to him ,
他 讲述 我 经过 不 方法 , 我们 必须 不是 必须 我的 主 到 他 ,

他告诉我绝对不行，我们绝不能让我的主人为他做任何事。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][baɪ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [lɔːdz] ['ɪntrəst]
and by the by he made a question whether it was not my Lord's interest
和 经过 这 经过 他 制成 一个 问题 无论 它 曾是 不是 我的 主场 兴趣
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [det] ,
a little to appear to the King in debt ,
一个 小的 到 出现 到 这 国王 在 债务 ,

顺便问一句，我的主人是否不愿在国王面前显得负债累累。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə]['klæmə(r)] [ə'genst] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and for people to clamor against him as well as others for their
和 为了 人们 到 叫嚣 反对 他 作为 出色地 作为 其他的 为了 他们的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

人们不仅要抗议他，还要抗议其他人的钱财。

[ðæt] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][duː; də] [leɪ] [aʊt]
that by that means the King and the world may see that he do lay out
那 经过 那 方法 这 国王 和 这 世界 可能 看 那 他 做 躺 出去
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][əʊn] [meɪn] [stɒk] ,
for the King's honour upon his own main stock ,
为了 这 国王学院 荣誉 之上 他的 自己的 主要的 库存 ,

通过这种方式，国王和世人可以看到，他确实在用自己的主要财产来维护国王的荣誉。

[wɪtʃ] ['meni] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][duː; də] , [ðæt] [ɪn] [faɪn] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi]
which many he tells me do , that in fine if there be occasion he
哪个 许多 他 讲述 我 做 , 那 在 美好的 如果 那里 是 场合 他

他告诉我，很多人都这样做，最后如果情况允许的话……

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I will be bound for it .
和 我 将要 是 边界 为了 它 .

我一定会去那里。

[ðens] [tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] [kruːz] ['lɒdʒɪŋz] .
Thence to Sir Thomas Crew's lodgings .
因此 到 先生 托马斯 船员 住宿 .

然后前往托马斯·克鲁爵士的住处。

[hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ɪl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [səʊ] , ['ʌndə(r)][fɪts][ɒv; əv]['æpəpleksi] .
He hath been ill , and continues so , under fits of apoplexy .
他 有 到过 患病的 , 和 继续 所以 , 在下面 适合 的 中风 .

他一直生病，并且持续中风发作。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [hi:; hi][ænd; ənd][ai][dɪd] ['dɪskɔ:s] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [beɪs]
Among other things , he and I did discourse much of Mr . Montagu's base
之中 其他 事物 , 他 和 我 做过 话语 很多 的 先生 . - 根据
[' du: ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

其中，我和他确实讨论了很多关于蒙塔古先生的卑劣行径。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [du:; də][maɪ] [lɔ:d] ,
and the dishonour that he will do my Lord ,
和 这 羞辱 那 他 将要 做 我的 主 ,

以及他将给我的主带来的耻辱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃi:tɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ˌtu:'tu:][ɔ:(r)] L3 , - , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [tru:] .
as well as cheating him of 2 or L3 , 000 , which is too true .
作为 出色地 作为 作弊 他 的 2 或者 L3 , - , 哪个 是 也 真的 .

还骗了他 2000 或 3000 里拉，这太真实了。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [weə(r)] ['kʌmɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . [pen] ,
Thence to the play , where coming late , and meeting with Sir W . Pen ,
因此 到 这 玩 , 在哪里 未来 晚的 , 和 会议 和 先生 W . 笔 ,

然后他们去看戏，结果迟到了，还遇到了 W. Pen 爵士。

[hu:] [hæd; həd][gɒt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
who had got room for my wife and his daughter in the pit ,
WHO 有 得到 房间 为了 我的 妻子 和 他的 女儿 在 这 坑 ,

他竟然在矿坑里给我妻子和女儿留了位置，

[hi:; hi][ænd; ənd][ai]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi][sæt][ænd; ənd] [hɜ:d] "
he and I into one of the boxes , and there we sat and heard "
他 和 我 进入 一 的 这 盒子 , 和 那里 我们 卫星 和 听到 "
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,
The Little Thiefe ,
这 小的 - ,

他和我钻进其中一个箱子里，我们坐在那里听《小偷》这首歌。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪ] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .
" a pretty play and well done .
" 一个 漂亮的 玩 和 出色地 完毕 .

"一部精彩的戏剧，演得很好。"

[ðens] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Thence home , and walked in the garden with them ,
因此 家 , 和 步行 在 这 花园 和 他们 ,

然后回家，和他们一起在花园里散步。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][sæt] [leɪt] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][tu:; tə]
and then to the house to supper and sat late talking , and so to
和 然后 到 这 房子 到 晚餐 和 卫星 晚的 说 , 和 所以 到
[bed] .
bed .
床 .

然后回家吃晚饭，坐着聊天聊到很晚，之后就去睡觉了。

['daɪəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

['eɪprəl] -
APRIL 1662
四月 -

1662年4月

['eɪprəl] 1st .
April 1st .
四月 1st .

4月1日。

[wɪ'ðɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Within all the morning and at the office .
之内 全部 这 早晨 和 在 这 办公室 .

整个上午和在办公室里。

[æt; ət] [nu:n] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] (['hævɪŋ] [peɪd] ['aʊə(r)][meɪd] [nel] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['weɪdʒɪz] ,
At noon my wife and I (having paid our maid Nell her whole wages ,
在 中午 我的 妻子 和 我 (拥有 有薪酬的 我们的 女佣 内尔 她 所有的 工资 ,

中午时分，我和妻子（已经付清了女佣内尔的全部工资）

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [wɪð] [ˌem 'i:][hɑ:f][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [gəʊz] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)])
who has been with me half a year , and now goes away for altogether)
WHO 有 到过 和 我 一半 一个 年 , 和 现在 去 离开 为了 共)
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] ,
to the Wardrobe ,
到 这 衣柜 ,

（和我在一起半年了，现在要彻底离开）去衣橱

[weə(r)] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [daind] .
where my Lady and company had almost dined .
在哪里 我的 女士 和 公司 有 几乎 用餐 .

我的夫人和同伴们差点在那里用餐。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [daind] .
We sat down and dined .
我们 卫星 向下 和 用餐 .

我们坐下来用餐。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hɜ:bət] , [sʌn] [tu:; tə][sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['hɜ:bət] ,
Here was Mr . Herbert , son to Sir Charles Herbert ,
这里 曾是 先生 . 赫伯特 , 儿子 到 先生 查尔斯 赫伯特 ,

这位是赫伯特先生，查尔斯·赫伯特爵士的儿子。

[ðæt] ['leɪtli] [keɪm] [wɪð] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][maɪ] [lɔ:d] ['sænwɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
that lately came with letters from my Lord Sandwich to the King .
那 最近 来了 和 信件 从 我的 主 三明治 到 这 国王 .

最近，我收到了桑威奇勋爵写给国王的信件。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['dɪskɔ:s] [wi:; wi] [rɪ'membəd] [wʌn][ə'nʌðə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [tə'geðə(r)][æt; ət]
After some discourse we remembered one another to have been together at
后 一些 话语 我们 记得 一 其他 到 有 到过 一起 在
[ðə; ði] ['tævən] [wen] ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔ:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ɒv; əv][ˌem 'i:][æt; ət][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
the tavern when Mr . Fanshaw took his leave of me at his going to
这 酒馆 什么时候 先生 . 范肖 采取 他的 离开 的 我 在 他的 去 到
[pɔrtʃəgəl] [wɪð] [sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] .
Portugall with Sir Richard .
葡萄牙 和 先生 理查德 .

经过一番交谈，我们才想起彼此曾在酒馆里见过面，当时范肖先生向我告别，要和理查德爵士一起去葡萄牙。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][tu:; tə][ðə; ði]
After dinner he and I and the two young ladies and my wife to the
后 晚餐 他 和 我 和 这 二 年轻的 女士们 和 我的 妻子 到 这
['pleɪhaʊs] ,
playhouse ,
过家家 ,

晚饭后，他和我、两位年轻女士以及我的妻子一起去了剧院。

[ðə; ði] ['ɒprə] , [ænd; ənd] [sɔː] " [ðə; ði] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , " [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪ] .
the Opera , and saw " The Mayde in the Mill , " a pretty good play .
这 歌剧 , 和 锯 " 这 梅德 在 这 磨 , " 一个 漂亮的 好的 玩 .

去看了歌剧，还看了话剧《磨坊里的姑娘》，挺不错的。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [maɪ] ['leɪdi] [pɔː'liːnə] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [fɪ'ziːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
In the middle of the play my Lady Paulina , who had taken physique this morning ,
在 这 中间 的 这 玩 我的 女士 保利娜 , WHO 有 已采取 体质 这 早晨 ,

演出进行到一半时，我的保利娜夫人——她今天早上还参加了体能训练——

[hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] ,
had need to go forth ,
有 需要 到 去 前进 ,

必须继续前进，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] ,
and so I took the poor lady out and carried her to the Grange ,
和 所以 我 采取 这 贫穷的 女士 出去 和 携带 她 到 这 农庄 ,

于是我把这位可怜的女士抱了出来，送到了格兰奇。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sent] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and there sent the maid of the house into a room to her ,
和 那里 发送 这 女佣 的 这 房子 进入 一个 房间 到 她 ,

于是，她派女佣到房间里去见她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , [ænd; ənd][səʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ;
and she did what she had a mind to , and so back again to the play ;
和 她 做过 什么 她 有 一个 头脑 到 , 和 所以 后退 再次 到 这 玩 ;

她做了她想做的事，然后又回到了戏剧中；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ɪn][ðeə(r)] [kəʊtʃ] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and that being done , in their coach I took them to Islington , and then ,
和 那 存在 完毕 , 在 他们的 教练 我 采取 他们 到 伊斯灵顿 , 和 然后 ,

事情办妥后，我乘坐他们的巴士将他们送到伊斯灵顿，然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ai] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːz] - [keɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] ,
after a walk in the fields , I took them to the great cheese - cake house and entertained them ,
后 一个 走 在 这 字段 , 我 采取 他们 到 这 伟大的 奶酪 - 蛋糕 房子 和 娱乐 他们 ,

在田野里散步之后，我带他们去了那家很棒的芝士蛋糕店，招待了他们。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [steɪ] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] , [ðeə(r)] [kəʊtʃ] ['kærid] [juː 'es] [həʊm] ,
and so home , and after an hour's stay with my Lady , their coach carried us home ,
和 所以 家 , 和 后 一个 小时 停留 和 我的 女士 , 他们的 教练 携带 我们 家 ,

于是我们回到了家，在夫人那里待了一个小时后，他们的马车把我们送回了家。

[ænd; ənd][səʊ] ['wɪəri] [tuː; tə] [bed] .
and so weary to bed .
和 所以 厌倦 到 床 .

于是，我疲惫不堪地倒头就睡。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

['mɪstə(r)] . [mɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Mr . Moore came to me ,
先生 . 摩尔 来了 到 我 ,

摩尔先生来找过我，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪtl] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [lɔːd]
and he and I walked to the Spittle an hour or two before my Lord
和 他 和 我 步行 到 这 唾沫 一个 小时 或者 二 前 我的 主
[meə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔɪz] [kʌm] ,
Mayor and the blewcoat boys come ,
市长 和 这 - 男孩们 来 ,

于是，我和他比市长大人和侍卫们早一两个小时走到了斯皮特尔。

[wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] .
which at last they did , and a fine sight of charity it is indeed .
哪个 在 最后的 他们 做过 , 和 一个 美好的 视线 的 慈善机构 它 是 的确 .

他们最终做到了，这的确是善举的美好体现。

[wiː; wi][gɒt]['pleɪsɪz][ænd; ənd][steɪd][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
We got places and staid to hear a sermon ; but , it being a
我们 得到 地方 和 稳重 到 听到 一个 讲道 ; 但 , 它 存在 一个
[ˌprezbɪ'tɪəriən] [wʌn] ,
Presbyterian one ,
长老会 一 ,

我们到了地方，留下来听布道；但是，因为是长老会的布道，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [went] [ə'weɪ] ,
it was so long , that after above an hour of it we went away ,
它 曾是 所以 长的 , 那 后 多于 一个 小时 的 它 我们 去 离开 ,

时间太长了，一个多小时后我们就离开了。

[ænd; ənd][ai] [həʊm] [ænd; ənd] [daind] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and I home and dined ; and then my wife and I by water to the
和 我 家 和 用餐 ; 和 然后 我的 妻子 和 我 经过 水 到 这
['ɒprə] ,
Opera ,
歌剧 ,

我回家吃了晚饭；然后我和妻子乘船去歌剧院。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] " [ðə; ði] ['bɒndmən] " [məʊst] ['eksələntli] ['æktɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi]
and there saw " The Bondman " most excellently acted ; and though we
和 那里 锯 " 这 保释人 " 最多 非常出色 行动 ; 和 尽管 我们
[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] ,
had seen it so often ,
有 已见 它 所以 经常 ,

在那里，我们看到了《奴隶》这部剧，演员们的表演非常出色；尽管我们已经看过很多遍了，

[jet] [ai]['nevə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] ,
yet I never liked it better than to - day ,
然而 我 绝不 喜欢 它 更好的 比 到 - 天 ,

但我从未像今天这样喜欢它。

[ai'ænθi] ['æktɪŋ] - [pɑːt] ['veri] [wel] [naʊ] - [ɪz] [gɒn] .
Ianthe acting Cleora's part very well now Roxalana is gone .
伊安瑟 表演 - 部分 非常 出色地 现在 - 是 已消失 .

罗克萨拉娜去世后，伊安瑟很好地扮演了克莱奥拉的角色。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] [pleɪz] [tɪl] ['wɪtsntaɪd] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] [biːn] [θriː]
We are resolved to see no more plays till Whitsuntide , we having been three
我们 是 已解决 到 看 不 更多的 演出 直到 圣灵降临节 , 我们 拥有 到过 三
[deɪz] [tə'geðə(r)] .
days together .
天 一起 .

我们已经一起待了三天了，所以我们决定在圣灵降临节之前不再看戏。

[met]['mɪstə(r)] . [sɑːntʃi] , [smɪθz] ; [geɪl] , [ænd; ənd]['ɛdlɪn][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ,
Met Mr . Sanchy , Smithes ; Gale , and Edlin at the play ,
梅特 先生 . 桑奇 , 史密斯 ; 大风 , 和 埃德林 在 这 玩 ,

在剧院里遇到了桑奇先生、史密斯先生、盖尔先生和埃德林先生。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [spend] ['mʌni] , [ai] [left] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
but having no great mind to spend money , I left them there .
但 拥有 不 伟大的 头脑 到 花费 钱 , 我 左边 他们 那里 .

但我并不想花钱，就把它们留在了那里。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spætʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][səʊ]
And so home and to supper , and then dispatch business , and so
和 所以 家 和 到 晚餐 , 和 然后 派遣 商业 , 和 所以
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

于是回家吃晚饭，然后处理完公务，就上床睡觉了。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [deɪ] .
At home and at the office all day .
在 家 和 在 这 办公室 全部 天 .

白天在家和办公室。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][bed] .
At night to bed .
在 夜晚 到 床 .

晚上睡觉。

4th .
4th .
4th .

第四。

[baɪ] [bɑːdʒ] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] , [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [bəuθ][ænd; ənd][ai][tuː; tə] ['dɛtfəd] ,
By barge Sir George , Sir Williams both and I to Deptford ,
经过 驳船 先生 乔治 , 先生 威廉姆斯 两个都 和 我 到 德普特福德 ,

我和乔治爵士、威廉爵士乘驳船前往德普特福德。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fel] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] [dreɪk] [ænd; ənd] ['hæmpʃɪə] , [ðen] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
and there fell to pay off the Drake and Hampshire , then to dinner ,
和 那里 跌倒 到 支付 离开 这 德雷克 和 汉普郡 , 然后 到 晚餐 ,

然后付清了德雷克和汉普郡的欠款，之后去吃晚饭。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Sir George to his lady at his house , and Sir Wm .
先生 乔治 到 他的 女士 在 他的 房子 , 和 先生 威廉 .

乔治爵士到他家拜访他的夫人，威廉爵士。

[pen][tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd][sɜ:(r)]['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['tævən] ,
Pen to Woolwich , and Sir W . Batten and I to the tavern ,
笔 到 伍尔维奇 , 和 先生 W . 板条 和 我 到 这 酒馆 ,

彭恩前往伍尔维奇，我和W·巴顿爵士则去了酒馆。

[weə(r)] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] ,
where much company came to us and our dinner ,
在哪里 很多 公司 来了 到 我们 和 我们的 晚餐 ,

很多客人来参加我们的晚餐，

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ʃɔ:t] [baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and somewhat short by reason of their taking part away with them .
和 有些 短的 经过 原因 的 他们的 采取 部分 离开 和 他们 .

由于他们与他们一起参与，所以时间略短。

[ðen] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærədɒks] ,
Then to pay the rest of the Hampshire and the Paradox ,
然后 到 支付 这 休息 的 这 汉普郡 和 这 悖论 ,

然后支付汉普郡和悖论的剩余款项，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ] [naɪt] [həʊm] [baɪ] [bɑ:dʒ]
and were at it till 9 at night , and so by night home by barge
和 是 在 它 直到 9 在 夜晚 , 和 所以 经过 夜晚 家 经过 驳船
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

他们一直忙到晚上九点，然后晚上乘驳船安全回家了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tɒm] ['heɪtə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [klɑ:ks] [hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [həʊm] [ə'lɒŋ]
and took Tom Hater with some that the clerks had to carry home along
和 采取 汤姆 仇恨者 和 一些 那 这 职员 有 到 携带 家 沿着
[wɪð] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [bɑ:dʒ] ,
with us in the barge ,
和 我们 在 这 驳船 ,

还带走了汤姆·黑特，以及一些店员不得不和我们一起用驳船带回家的东西。

[ðə; ði] [rest] ['steɪˌɪŋ] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [peɪ] ['tɪkɪts] , [bʌt; bət] [keɪm] [həʊm] ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] [ðæt] [naɪt] .
the rest staying behind to pay tickets , but came home after us that night .
这 休息 入住 在后面 到 支付 门票 , 但 来了 家 后 我们 那 夜晚 .

其余的人留下来买票，但那天晚上在我们之后才回家。

[səʊ] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [həʊm] , [tu:; tə][bed] .
So being come home , to bed .
所以 存在 来 家 , 到 床 .

所以，回家，上床睡觉。

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [laɪ] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz]
I was much troubled to - day to see a dead man lie floating upon the waters
我 曾是 很多 麻烦 到 - 天 到 看 一个 死的 男人 说谎 漂浮的 之上 这 水
,
,
,

今天我看到一具尸体漂浮在水面上，感到非常不安。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ([ðeɪ] [seɪ]) [ði:z] [fɔ:(r)] [deɪz] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [teɪks] [hɪm] [ʌp][tu:; tə]
and had done (they say) these four days , and nobody takes him up to
和 有 完毕 (他们 说) 这些 四 天 , 和 无人 需要 他 向上 到
['beri] [hɪm] ,
bury him ,
埋葬 他 ,

据说他已经这样死了四天了，却没有人把他抬上来埋葬。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['bɑːbərəs] .
which is very barbarous .
哪个 是 非常 野蛮 .

这非常野蛮。

5th .
5th .
5th .

第五。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tɪl] ['ɔːlməʊst] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ʌp] .
At the office till almost noon , and then broke up .
在 这 办公室 直到 几乎 中午 , 和 然后 打破 向上 .

在办公室待到快中午，然后就散了。

[ðen] [keɪm] [sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Then came Sir G . Carteret , and he and I walked together alone in the garden ,
然后 来了 先生 G . 卡特雷特 , 和 他 和 我 步行 一起 独自的 在 这 花园 ,

随后卡特雷特爵士来了，我和他单独在花园里散步。

['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,
taking notice of some faults in the office , particularly of Sir W . Batten's ,
采取 注意 的 一些 故障 在 这 办公室 , 特别 的 先生 W . 巴顿的 ,

注意到办公室里的一些不足之处，特别是W·巴顿爵士的不足之处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and he seemed to be much pleased with me ,
和 他 似乎 到 是 很多 高兴 和 我 ,

他似乎对我非常满意。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn][hɪm] ,
and I hope will be the ground of a future interest of mine in him ,
和 我 希望 将要 是 这 地面 的 一个 未来 兴趣 的 矿 在 他 ,

我希望这能成为我未来对他产生兴趣的基础。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv] .
which I shall be glad of .
哪个 我 将 是 高兴的 的 .

我会为此感到高兴。

[ðen] [wɪð] [maɪ][waɪf] [ə'brɔːd] , [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] ,
Then with my wife abroad , she to the Wardrobe and there dined ,
然后 和 我的 妻子 国外 , 她 到 这 衣柜 和 那里 用餐 ,

后来我妻子出国了，她去了衣橱餐厅，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] .
and I to the Exchange and so to the Wardrobe , but they had dined .
和 我 到 这 交换 和 所以 到 这 衣柜 , 但 他们 有 用餐 .

于是我去了交易所，然后去了衣橱，但他们已经吃过饭了。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ɑːnt] [waɪt] ,
After dinner my wife and the two ladies to see my aunt Wight ,
后 晚餐 我的 妻子 和 这 二 女士们 到 看 我的 阿姨 怀特岛 ,

晚饭后，我和妻子以及两位女士去拜访了我的怀特阿姨。

[ænd; ənd] [ðens] [met][ˌem 'iː][æt; ət][həʊm] .
and thence met me at home .
和 因此 遇见 我 在 家 .

然后他们到我家和我碰面。

[frɒm; frəm] [ðens] (['ɑːftə(r)][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [vjuː] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [wɪð]
From thence (after Sir W . Batten and I had viewed our houses with
从 因此 (后 先生 W . 板条 和 我 有 已查看 我们的 房屋 和
[ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːfs] ['haɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)]
a workman in order to the raising of our roofs higher to enlarge our
一个 工人 在 命令 到 这 提高 的 我们的 屋顶 更高 到 放大 我们的
['haʊzɪz])
houses)
房屋)

从那时起（在我和 W. Batten 爵士与一名工人一起查看了我们的房屋，以便抬高屋顶以扩大房屋面积之后）

[ai] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ] [kəʊtʃ] [fɜːst][tuː; tə] ['mɔːfiːldz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔːkt] ,
I went with them by coach first to Moorfields and there walked ,
我 去 和 他们 经过 教练 第一的 到 摩尔菲尔德 和 那里 步行 ,

我先和他们一起乘大巴去了穆尔菲尔德，然后在那里步行。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ðeə(r)] ,
and thence to Islington and had a fine walk in the fields there ,
和 因此 到 伊斯灵顿 和 有 一个 美好的 走 在 这 字段 那里 ,

然后去了伊斯灵顿，在那里田野里散步，感觉很棒。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ]['wɔːtə(r)]
and so , after eating and drinking , home with them , and so by water
和 所以 , 后 吃 和 喝 , 家 和 他们 , 和 所以 经过 水
[wɪð] [maɪ][waɪf] [həʊm] ,
with my wife home ,
和 我的 妻子 家 ,

于是，吃喝完毕后，我和他们一起回家，然后又和妻子一起乘水回家。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][bed] .
and after supper to bed .
和 后 晚餐 到 床 .

晚饭后就去睡觉。

6th ([lɔːdz] [deɪ]) .
6th (Lord's day) .
6th (主场 天) .

6日（主日）。

[baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [tuː; tə][sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] ,
By water to White Hall , to Sir G . Carteret ,
经过 水 到 白色的 大厅 , 到 先生 G . 卡特雷特 ,

乘船前往白厅，交给 G. Carteret 爵士，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wiː; wi][hæv; həv]
to give him an account of the backwardness of the ships we have
到 给 他 一个 帐户 的 这 落后 的 这 船舶 我们 有
['haɪəd][tuː; tə] [pɔrtʃəgəl] :
hired to Portugall :
雇用 到 葡萄牙 :

向他汇报我们租给葡萄牙的船只的落后状况：

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['trʌbld] .
at which he is much troubled .
在 哪个 他 是 很多 麻烦 .

他对此非常苦恼。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæpəl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ðəʊ] ['kraʊdɪd] ,
Thence to the Chappell , and there , though crowded ,
因此 到 这 查佩尔 , 和 那里 , 尽管 挤 ,

然后前往教堂，那里虽然人很多，

[hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] ['sɜːmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænən] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ,
heard a very honest sermon before the King by a Canon of Christ Church ,
听到 一个 非常 诚实的 讲道 前 这 国王 经过 一个 佳能 的 基督 教会 ,

在国王面前，我听到了一位基督教会的教士所作的非常真诚的布道。

[ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] , " ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] , [bʌt; bət] [di'naiŋ] , " & [siː] .
upon these words , " Having a form of godliness , but denying , " & c .
之上 这些 字 , " 拥有 一个 形式 的 敬虔 , 但 否认 , " & c .

基于这些话：“有敬虔的外貌，却否认敬虔”，等等。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [dɪd] [mʌtʃ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] : [wɪtʃ] [mɪ'θɔːt] [mait] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Among other things , did much insist upon the sin of adultery : which methought might touch the King ,
之中 其他 事物 , 做过 很多 坚持 之上 这 罪 的 通奸 : 哪个 我的想法 可能 触碰 这 国王 ,

其中，尤其强调了通奸的罪行：我认为这可能会波及国王。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] , [mɪ'θɪŋks] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [tekst] .
and the more because he forced it into his sermon , methinks , besides his text .
和 这 更多的 因为 他 强制 它 进入 他的 讲道 , 我觉得 , 除了 他的 文本 .

而且我认为，更何况他还把它硬塞进了他的布道词里，而不是放在讲道文本中。

[səʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ;
So up and saw the King at dinner ;
所以 向上 和 锯 这 国王 在 晚餐 ;

于是我起床后去见了国王，当时国王正在吃晚饭；

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð] [sɜː(r)] [dʒiː] . ['kɑːrtərət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
and thence with Sir G . Carteret to his lodgings to dinner , with him and his lady ,
和 因此 和 先生 G . 卡特雷特 到 他的 住宿 到 晚餐 , 和 他 和 他的 女士 ,

然后与 G·卡特雷特爵士一起前往他的住处，与他和他的夫人共进晚餐。

[weə(r)] [ai] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ;
where I saluted her , and was well received as a stranger by her ;
在哪里 我 敬礼 她 , 和 曾是 出色地 已收到 作为 一个 陌生人 经过 她 ;

我向她敬礼，她热情地接待了我这个陌生人；

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['dɪskɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ,
she seems a good lady , and all their discourse , which was very much ,
她 似乎 一个 好的 女士 , 和 全部 他们的 话语 , 哪个 曾是 非常 很多 ,

她看起来是个好女人，而且他们之间的谈话非常……

[wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
was upon their sufferings and services for the King .
曾是 之上 他们的 苦难 和 服务 为了 这 国王 .

他们都曾遭受苦难并为国王效力。

[jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Yet not without some trouble , to see that some that had been much bound to them ,
然而 不是 没有 一些 麻烦 ， 到 看 那 一些 那 有 到过 很多 边界 到 他们 ，

然而，要看到一些与他们关系密切的人，并非易事。

[duː; də] [naʊ] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'gen] [məʊst]['sɪv(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [liːst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] :
do now neglect them ; and others again most civil that have received least from them :
做 现在 忽视 他们 ； 和 其他的 再次 最多 民用 那 有 已收到 至少 从 他们 ：

现在不要忽视他们；也不要忽视其他那些从他们那里得到的最少、最有礼貌的人：

[ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and I do believe that he hath been a good servant to the King .
和 我 做 相信 那 他 有 到过 一个 好的 仆人 到 这 国王 .

我相信他一直是国王的忠实仆人。

[ðens] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [djuːk] [dɪd] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] .
Thence to walk in the Park , where the King and Duke did walk round the Park .
因此 到 走 在 这 公园 ， 在哪里 这 国王 和 公爵 做过 走 圆形的 这 公园 .

然后他们便去公园散步，国王和公爵也曾在公园里散步。

['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ai] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [bəʊt] [tuː; tə] ['mɪlfəd] [steəz] ,
After I was tired I went and took boat to Milford stairs ,
后 我 曾是 疲劳的 我 去 和 采取 船 到 米尔福德 楼梯 ，

我累了之后，就乘船去了米尔福德阶梯。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] - [ɪn] [wɔːks] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
and so to Graye's Inn walks , the first time I have been there this year ,
和 所以 到 - 客栈 散步 ， 这 第一的 时间 我 有 到过 那里 这 年 ，

于是，我去了格雷旅馆散步，这是我今年第一次去那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] .
and it is very pleasant and full of good company .
和 它 是 非常 令人愉快的 和 满的 的 好的 公司 .

这里非常愉快，而且有很多好朋友陪伴。

[wen] ['taɪəd][ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] ,
When tired I walked to the Wardrobe , and there staid a little with my Lady ,
什么时候 疲劳的 我 步行 到 这 衣柜 ， 和 那里 稳重 一个 小的 和 我的 女士 ，

我累了的时候就走到衣橱，在那里和夫人待了一会儿。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [pɔːlz] [wɔːf] ([weə(r)] [maɪ] [bəʊt] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]) ,
and so by water from Paul's Wharf (where my boat staid for me) ,
和 所以 经过 水 从 保罗的 码头 （ 在哪里 我的 船 稳重 为了 我 ）,

于是，我从保罗码头（我的船停在那里等我）乘水路出发，

[həʊm] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə][bed] .
home and supped with my wife with Sir W . Pen , and so home and to bed .
家 和 喝 和 我的 妻子 和 先生 W . 笔 ， 和 所以 家 和 到 床 .

回家后，我和妻子与 W. Pen 爵士共进晚餐，然后回家睡觉。

7th .
7th .
7th .

第七。

[baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ,
By water to Whitehall and thence to Westminster ,
经过 水 到 白厅 和 因此 到 威斯敏斯特 ,

乘船到白厅，然后到威斯敏斯特，

[ænd; ənd][steɪd][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːləmənt] - [dɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] .
and staid at the Parliament - door long to speak with Mr . Coventry , which vexed me .
和 稳重 在 这 议会 - 门 长的 到 说话 和 先生 . 考文垂 , 哪个 烦恼 我 .

他在议会门口久久地等候与考文垂先生交谈，这让我很恼火。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] - [haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Thence to the Lords ' House , and stood within the House ,
因此 到 这 领主 - 房子 , 和 站立 之内 这 房子 ,

然后前往上议院，站在议院内，

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [lɔːdz] [dɪd] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃænsələrz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] ,
while the Bishops and Lords did stay till the Chancellor's coming , and then we were put out ,
尽管 这 主教们 和 领主 做过 停留 直到 这 校长的 未来 , 和 然后 我们 是 放 出去 ,

主教和贵族们一直待到大法官到来，然后我们就被赶了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [preə(r)z] .
and they to prayers .
和 他们 到 祈祷 .

他们开始祈祷。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪgɪŋ] [hɪm'self] ,
There comes a Bishop ; and while he was rigging himself ,
那里 来 一个 主教 ; 和 尽管 他 曾是 索具 他自己 ,

一位主教来了；当他正在穿戴装备时，

[hiː; hi][bɪd][hɪz; ɪz][mæn]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
he bid his man listen at the door ,
他 出价 他的 男人 听 在 这 门 ,

他吩咐手下在门口听，

['hwɛərə,baut] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
whereabout in the prayers they were but the man told him something ,
在哪里 在 这 祈祷 他们 是 但 这 男人 讲述 他 某物 ,

他们当时正在祈祷，但那人告诉他一些事情，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weərəbaʊts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['naɪðə(r)] ,
but could not tell whereabouts it was in the prayers , nor the Bishop neither ,
但 可以 不是 告诉 下落 它 曾是 在 这 祈祷 , 也不 这 主教 两者都不 ,

但他既说不出祈祷文的具体位置，主教也说不出。

[bʌt; bət] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [kən'siːt] ; [səʊ] [went] [ɪn] : [bʌt; bət] , [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
but laughed at the conceit ; so went in : but , God forgive me !
但 笑了 在 这 自负 ; 所以 去 在 : 但 , 上帝 原谅 我 !

但他嘲笑这种自负；于是走了进去：但是，上帝原谅我！

[ai][dɪd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə]['piːp(ə)l] ,
I did tell it by and by to people ,
我 做过 告诉 它 经过 和 经过 到 人们 ,

我后来还是把这件事告诉了别人。

[ænd; ənd][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]
and did say that the man said that they were about something of saving
和 做过 说 那 这 男人 说 那 他们 是 关于 某物 的 保存
[ðeə(r)] [səʊlz] ,
their souls ,
他们的 灵魂 ,

而且他还说，那个人说他们是为了拯救灵魂。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weərəbaʊts] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] [ðæt] [wɒz; wəz] .
but could not tell whereabouts in the prayers that was .
但 可以 不是 告诉 下落 在 这 祈祷 那 曾是 .

但无法确定祈祷文的具体位置。

[ai] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I sent in a note to my Lord Privy Seal , and he came out to me ;
我 发送 在 一个 笔记 到 我的 主 私处 海豹 , 和 他 来了 出去 到 我 ;

我给掌玺大人递交了一份便条，他出来见了我；

[ænd; ənd][ai] [dɪ'zaɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['depjuti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and I desired he would make another deputy for me ,
和 我 想要的 他 会 制作 其他 副 为了 我 ,

我希望他能再为我任命一位副手，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ðɪs] [mʌnθ] ;
because of my great business of the Navy this month ;
因为 的 我的 伟大的 商业 的 这 海军 这 月 ;

因为我本月在海军的工作非常出色；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [kən'sent] , [wɪtʃ]
but he told me he could not do it without the King's consent , which
但 他 讲述 我 他 可以 不是 做 它 没有 这 国王学院 同意 , 哪个
[vekst] [ˌem 'iː] .
vexed me .
烦恼 我 .

但他告诉我，没有国王的同意他不能这样做，这让我很恼火。

[səʊ][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['kæsəlz] ,
So to Dr . Castle's ,
所以 到 博士 . 城堡的 ,

所以，对于卡斯尔博士来说，

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [get][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'fɪʃieɪt]
and there did get a promise from his clerk that his master should officiate
和 那里 做过 得到 一个 承诺 从 他的 职员 那 他的 掌握 应该 裁判
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
for me to - morrow .
为了 我 到 - 明天 .

他的书记员答应他，他的主人明天会为我主持仪式。

[ðens] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [tɑːmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [tʊk] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
Thence by water to Tom's , and there with my wife took coach and to the
因此 经过 水 到 汤姆的 , 和 那里 和 我的 妻子 采取 教练 和 到 这
[əʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
old Exchange ,
老的 交换 ,

然后乘船到汤姆家，在那里我和妻子乘马车去了老交易所。

[weə(r)] ['hævɪŋ] [bɔːt] [sɪks] [lɑːdʒ] ['hɒlənd] [bændz] , [aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
where having bought six large Holland bands , I sent her home ,
在哪里 拥有 买 六 大的 荷兰 乐队 ， 我 发送 她 家 ，

我买了六条大型荷兰手链后，就把她送回家了。

[ænd; ənd][maɪ'self] [faʊnd] [aʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnsən] ,
and myself found out my uncle Wight and Mr . Rawlinson ,
和 我 成立 出去 我的 叔叔 怀特岛 和 先生 . 罗林森 ，

我找到了我的叔叔怀特和罗林森先生，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
and with them went to the tatter's house to dinner ,
和 和 他们 去 到 这 - 房子 到 晚餐 ，

于是他们和他们一起去杂货商家吃饭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)][ɒv; əv][kəʊld] [miːt] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] ,
and there had a good dinner of cold meat and good wine ,
和 那里 有 一个 好的 晚餐 的 寒冷的 肉 和 好的 葡萄酒 ，

他们享用了一顿丰盛的冷肉晚餐，还喝了上好的葡萄酒。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][maɪ] [hed] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪn][aɪ][dræŋk] ,
but was troubled in my head after the little wine I drank ,
但 曾是 麻烦 在 我的 头 后 这 小的 葡萄酒 我 喝 ，

但我喝了一点酒后，却一直心神不宁。

[ænd; ənd][səʊ][həʊm][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ,
and so home to my office ,
和 所以 家 到 我的 办公室 ，

于是，我回到了办公室。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [drɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][waɪn][bʌt; bət][wʌn] [glɑːs] [ə; eɪ] [miːl] [tɪl]
and there did promise to drink no more wine but one glass a meal till
和 那里 做过 承诺 到 喝 不 更多的 葡萄酒 但 一 玻璃 一个 一顿饭 直到
['wɪtsntaɪd] [nekst][ə'pɒn]['eni][skɔː(r)] .
Whitsuntide next upon any score .
圣灵降临节 下一个 之上 任何 分数 .

并且承诺在下一个圣灵降临节之前，每餐只喝一杯酒，无论发生什么事。

['mɪsɪz] . ['baʊjə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ['biːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [aɪ][fɔː'bɔː(r)][tuː; tə][gəʊ]
Mrs . Bowyer and her daughters being at my house I forbore to go
太太 . 鲍耶 和 她 女儿们 存在 在 我的 房子 我 前钻孔 到 去
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ，

鲍耶太太和她的女儿们在我家，所以我没去拜访她们。

['hævɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [dɪ'stɜːbd] , [bʌt; bət]
having business and my head disturbed , but
拥有 商业 和 我的 头 不安 ， 但

有事要办，而且心事重重，但是

[steɪd][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːdz] [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
staid at my office till night , and then to walk upon the leads with my wife ,
稳重 在 我的 办公室 直到 夜晚 ， 和 然后 到 走 之上 这 线索 和 我的 妻子 ，

我在办公室待到晚上，然后和妻子一起去探路。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][bed] .
and so to my chamber and thence to bed .
和 所以 到 我的 房间 和 因此 到 床 .

于是我回到房间，然后上床睡觉。

[ðə; ði] [greɪt] [tɔ:k] [ɪz] ,
The great talk is ,
这 伟大的 讲话 是 ,

精彩的演讲是，

[ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləndə(r)] [du:; də][ɪn'tend][tu:; tə][set][ə'pɒn][ðə; ði]
that the Spaniards and the Hollanders do intend to set upon the
那 这 西班牙人 和 这 荷兰人 做 打算 到 放 之上 这
[,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s][baɪ] [si:] ,
Portuguese by sea ,
葡萄牙语 经过 海 ,

西班牙人和荷兰人确实打算从海上进攻葡萄牙人。

[æt; ət] ['lɪzbən] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['aʊə(r)] [fli:t] [ɪz] [kʌm] [ə'weɪ] ;
at Lisbon , as soon as our fleet is come away ;
在 里斯本 , 作为 很快 作为 我们的 舰队 是 来 离开 ;

在里斯本，我们的舰队一离开；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz] ['aʊə(r)] [fli:t] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [jet] [ði:z] [tu:] [mʌnθs] [ɔ:(r)] [θri:]
and by that means our fleet is not likely to come yet these two months or three
和 经过 那 方法 我们的 舰队 是 不是 可能 到 来 然而 这些 二 几个月 或者 三
;
;
;

这样一来，我们的舰队可能在未来两三个月内都无法抵达；

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [ɪz] [nɒt] [tru:] .
which I hope is not true .
哪个 我 希望 是 不是 真的 .

我希望这不是真的。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ʌp] ['veri] ['ɜ:li] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [nu:n] .
Up very early and to my office , and there continued till noon .
向上 非常 早期的 和 到 我的 办公室 , 和 那里 持续 直到 中午 .

我一大早就起床去了办公室，一直工作到中午。

[səʊ][tu:; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒmz] ['ʌŋk(ə)l] ['fɛnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dʒɔɪsɪz] .
So to dinner , and in comes uncle Fenner and the two Joyces .
所以 到 晚餐 , 和 在 来 叔叔 芬纳 和 这 二 乔伊斯 .

于是，晚餐时间到了，芬纳叔叔和乔伊斯夫妇走了进来。

[ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd][ə; eɪ] [brest] [ɒv; əv] [vi:l] ['rəʊstɪd] ,
I sent for a barrel of oysters and a breast of veal roasted ,
我 发送 为了 一个 桶 的 牡蛎 和 一个 胸部 的 小牛肉 烤 ,

我叫人送来一桶牡蛎和一块烤小牛肉胸肉。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['meri] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [dʌl] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
and were very merry ; but I cannot down with their dull company and
和 是 非常 欢乐 ; 但 我 不能 向下 和 他们的 乏味的 公司 和
[ɪm'pɜ:tɪnənt] .
impertinent .
无礼 .

他们非常开心；但我无法忍受他们沉闷无礼的陪伴。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] .
After dinner to the office again .
后 晚餐 到 这 办公室 再次 .

晚饭后继续去办公室。

[səʊ][æt; ət] [naɪt] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,
So at night by coach to Whitehall ,
所以 在 夜晚 经过 教练 到 白厅 ,

所以晚上乘长途汽车去白厅,

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [nɒt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][ai] [brɔːt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [hɪm] ,
and Mr . Coventry not being there I brought my business of the office to him ,
和 先生 . 考文垂 不是 存在 那里 我 带来 我的 商业 的 这 办公室 到 他 ,

由于考文垂先生不在,我就把办公室里的事情带到他那里去了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [waɪf] .
it being almost dark , and so came away and took up my wife .
它 存在 几乎 黑暗的 , 和 所以 来了 离开 和 采取 向上 我的 妻子 .

天色渐暗,于是我离开去接我的妻子。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ænd; ənd][ɒn] ['lʌd,geɪt] [hɪl] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][stɒp] [ai] [bɔːt] [tuː] [keɪks] ,
By the way home and on Ludgate Hill there being a stop I bought two cakes ,
经过 这 方式 家 和 在 卢德盖特 爬坡道 那里 存在 一个 停止 我 买 二 蛋糕 ,

回家的路上,在卢德盖特山的一个休息站,我买了两个蛋糕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
and they were our supper at home .
和 他们 是 我们的 晚餐 在 家 .

它们成了我们家的晚餐。

9th .
9th .
9th .

第九。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['kɑːrtərət] , [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [bəuθ][ænd; ənd][maɪ'self]
Sir George Carteret , Sir Williams both and myself
先生 乔治 卡特雷特 , 先生 威廉姆斯 两个都 和 我

乔治·卡特雷特爵士、威廉姆斯爵士和我

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [vɪktʃuːələz] [ə'kaʊnts] ,
all the morning at the office passing the Victualler's accounts ,
全部 这 早晨 在 这 办公室 通过 这 维克图勒的 账户 ,

整个上午都在办公室里审核餐饮供应商的账目,

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,
and at noon to dinner at the Dolphin ,
和 在 中午 到 晚餐 在 这 海豚 ,

中午到海豚餐厅享用晚餐,

[weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪn] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
where a good chine of beef and other good cheer .
在哪里 一个 好的 中国 的 牛肉 和 其他 好的 欢呼 .

那里有上好的牛脊骨和其他令人愉快的东西。

[æt; ət]['dɪnə(r)][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪn] ,
At dinner Sir George showed me an account in French of the great famine ,
在 晚餐 先生 乔治 显示 我 一个 帐户 在 法语 的 这 伟大的 饥荒 ,

晚饭时,乔治爵士给我看了一份用法语写成的关于大饥荒的记载。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'streməti][ɪn][sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv] [frɑːns] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
which is to the greatest extremity in some part of France at this day ,
哪个 是 到 这 最 末端 在 一些 部分 的 法国 在 这 天 ,

目前在法国某些地区,这种情况已经达到了极致。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
which is very strange .
哪个 是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[[ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [dʒuːn] ['fɒləʊɪŋ] , ['luːɪs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['skeəsəti] ,
[On the 5th of June following , Louis , notwithstanding the scarcity ,
[在 这 5th 的 六月 下列的 , 路易斯 , 虽然 这 缺乏 ,

[次年6月5日，路易尽管物资匮乏，

[geɪv] [ðæt] ['splendɪd] [kə'raʊzəl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
gave that splendid carousal in the court before the Tuileries ,
给予 那 灿烂 旋转木马 在 这 法庭 前 这 杜乐丽 ,

在杜伊勒里宫前的宫廷里，举行了那场盛大的狂欢。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] ['evə(r)] [sɪns] ['teɪkən] [ɪts] [neɪm] . — [biː] .]
from which the place has ever since taken its name . — B .]
从 哪个 这 地方 有 曾经 自从 已采取 它是 姓名 . — B .]

此后，这个地方便以此命名。——B.]

[səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] ([huː] [ai] [faʊnd] [sɪk] [ɪn] [bed]) ,
So to the Exchange , Mrs . Turner (who I found sick in bed) ,
所以 到 这 交换 , 太太 . 车工 (WHO 我 成立 生病的 在 床) ,

所以，特纳夫人（我发现她卧病在床）就去了交易所。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] .
and several other places about business , and so home .
和 一些 其他 地方 关于 商业 , 和 所以 家 .

以及其他一些与商业和家庭有关的地方。

['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
Supper and to bed .
晚餐 和 到 床 .

吃过晚饭就睡觉了。

10th .
10th .
10th .

第十。

[tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [baɪ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] ,
To Westminster with the two Sir Williams by water , and did several businesses ,
到 威斯敏斯特 和 这 二 先生 威廉姆斯 经过 水 , 和 做过 一些 企业 ,

与两位威廉爵士乘船前往威斯敏斯特，并处理了几项事务。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
and so to the Wardrobe with Mr . Moore to dinner .
和 所以 到 这 衣柜 和 先生 . 摩尔 到 晚餐 .

于是，我和摩尔先生一起去了衣橱餐厅吃晚饭。

['jestədeɪ] [keɪm] [kɒl] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] [wɪð] ['letəz] [frɒm; frəm] [pɔrtʃəgəl] ,
Yesterday came Col . Talbot with letters from Portugall ,
昨天 来了 上校 . 塔尔博特 和 信件 从 葡萄牙 ,

昨天塔尔博特上校带着葡萄牙的信件来了，

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɛm'bɑːrk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ðɪs] [wiːk] .
that the Queen is resolved to embarque for England this week .
那 这 女王 是 已解决 到 登船 为了 英格兰 这 星期 .

女王决心本周启程前往英国。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Thence to the office all the afternoon .
因此 到 这 办公室 全部 这 下午 .

然后整个下午都在办公室。

[maɪ] [lɔːd] ['wɪnzə(r)] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
My Lord Windsor came to us to discourse of his affairs ,
我的 主 温莎 来了 到 我们 到 话语 的 他的 事务 ，

温莎大人前来与我们商讨他的政务，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][juː 'es] ;
and to take his leave of us ;
和 到 拿 他的 离开 的 我们 ；

他向我们告别；

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] [wɪð] [ðɪs] [fliːt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] .
he being to go Governor of Jamaica with this fleet that is now going .
他 存在 到 去 州长 的 牙买加 和 这 舰队 那 是 现在 去 .

他将随这支即将启程的舰队前往牙买加担任总督。

[leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Late at the office .
晚的 在 这 办公室 .

上班迟到了。

[həʊm] [wɪð] [maɪ][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Home with my mind full of business .
家 和 我的 头脑 满的 的 商业 .

回到家，满脑子都是工作。

[səʊ][tuː; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

11th .
11th .
11th .

11日

[ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə][maɪ] [luːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
Up early to my lute and a song ,
向上 早期的 到 我的 琵琶 和 一个 歌曲 ，

清晨早起，抱着我的鲁特琴，唱首歌。

[ðen] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['dɛtfəd] ;
then about six o'clock with Sir W . Pen by water to Deptford ;
然后 关于 六 点钟 和 先生 W . 笔 经过 水 到 德普特福德 ；

然后大约六点钟，与 W. Pen 爵士乘船前往德普特福德；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɔrtʃəgəl] [wɪð] [men][ænd; ənd] [hɔːs] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'spætʃt] .
and among the ships now going to Portugall with men and horse , to see them dispatched .
和 之中 这 船舶 现在 去 到 葡萄牙 和 男人 和 马 ， 到 看 他们 已派出 .

还有一些船只载着人和马匹前往葡萄牙，去观看他们被遣送。

[səʊ][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [kæptən] .
So to Greenwich ; and had a fine pleasant walk to Woolwich , having in our company Captn .
所以 到 格林威治 ； 和 有 一个 美好的 令人愉快的 走 到 伍尔维奇 ， 拥有 在 我们的 公司 船长 .

于是我们去了格林威治；然后和船长一起愉快地步行前往伍尔维奇。

- , [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [ɪn] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
Minnes , with whom I was much pleased to hear him talk in fine language ,
- , 和 谁 我 曾是 很多 高兴 到 听到 他 讲话 在 美好的 语言 ,

和明尼斯交谈时，我很高兴听到他用优美的语言说话。

[bʌt; bət] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
but pretty well for all that .
但 漂亮的 出色地 为了 全部 那 .

但总的来说还不错。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,

除此之外，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['negrɔs] ['draʊnd]
he and the other Captains that were with us tell me that negros drowned
他 和 这 其他 队长 那 是 和 我们 告诉 我 那 黑人 溺水
[lʊk] [waɪt] [ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)] ['blæknəs] ,
look white and lose their blackness ,
看 白色的 和 失去 他们的 黑 ,

他和当时与我们同行的其他船长告诉我，溺水的黑人看起来会变白，失去黑色的皮肤。

[wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
which I never heard before .
哪个 我 绝不 听到 前 .

我以前从未听说过。

[æt; ət] ['wʊlɪtʃ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][səʊ] [bæk]
At Woolwich , up and down to do the same business ; and so back
在 伍尔维奇 , 向上 和 向下 到 做 这 相同的 商业 ; 和 所以 后退
[tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][baɪ]['wɔːtə(r)] ,
to Greenwich by water ,
到 格林威治 经过 水 ,

在伍尔维奇，来回奔波办理同样的业务；然后乘船返回格林威治。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ai]
and there while something is dressing for our dinner , Sir William and I
和 那里 尽管 某物 是 敷料 为了 我们的 晚餐 , 先生 威廉 和 我
[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] ,
walked into the Park ,
步行 进入 这 公园 ,

就在大家准备晚餐的时候，威廉爵士和我走进了公园。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['plɑːntɪd] [triːz] [ænd; ənd] [meɪd] [steps] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
where the King hath planted trees and made steps in the hill up to the Castle
在哪里 这 国王 有 已种植 树木 和 制成 步骤 在 这 爬坡道 向上 到 这 城堡
,
,
,

国王在山坡上栽种树木，并修建了通往城堡的台阶。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
which is very magnificent .
哪个 是 非常 壮丽 .

真是太棒了。

[səʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] - [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['lɒdʒɪŋz] .
So up and down the house , which is now repayring in the Queen's lodgings .
所以 向上 和 向下 这 房子 , 哪个 是 现在 - 在 这 女王大学 住宿 .

所以，这栋房子里里外外都焕然一新，现在它成了女王的住所。

[səʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] ,
So to dinner at the Globe ,
所以 到 晚餐 在 这 地球 ,

所以，我们去环球剧院吃晚餐吧。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['læmbət] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] ['pleʒə(r)] [bəʊt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
and Captain Lambert of the Duke's pleasure boat came to us and dined with us ,
和 队长 兰伯特 的 这 公爵的 乐趣 船 来了 到 我们 和 用餐 和 我们 ,

公爵的游艇船长兰伯特也来到我们这里，和我们一起用餐。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meri] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
and were merry , and so home , and I in the evening to the Exchange ,
和 是 欢乐 , 和 所以 家 , 和 我 在 这 晚上 到 这 交换 ,

他们都很开心，于是就回家了，晚上我去了交易所。

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [waɪt] , [ænd; ənd][səʊ][həʊm][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [maɪ][waɪf][ɒn] [ðə; ði] [liːdz] [leɪt] ,
and spoke with uncle Wight , and so home and walked with my wife on the leads late ,
和 辐 和 叔叔 怀特岛 , 和 所以 家 和 步行 和 我的 妻子 在 这 线索 晚的 ,

我和怀特叔叔谈了谈，然后回家，很晚的时候和妻子一起沿着小路散步。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] ['veri] ['wɪəri] , [wɪtʃ] [ai] ['seldəm] [ˌeɪ 'em] .
and so the barber came to me , and so to bed very weary , which I seldom am .
和 所以 这 理发师 来了 到 我 , 和 所以 到 床 非常 厌倦 , 哪个 我 很少 是 .

于是理发师来给我理发，于是我上床睡觉，非常疲惫，这种情况我很少遇到。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [weə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
At the office all the morning , where , among other things ,
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 在哪里 , 之中 其他 事物 ,

整个上午都在办公室，在那里，除其他事项外，

['biːɪŋ] [prə'voʊkt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [ai] [kɔːld] [hɪm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] ,
being provoked by some impertinence of Sir W . Batten's , I called him unreasonable man ,
存在 挑衅 经过 一些 无礼 的 先生 W . 巴顿的 , 我 称为 他 不合理 男人 ,

由于W·巴顿爵士的无礼挑衅，我称他为不讲道理的人。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ai] ,
at which he was very angry and so was I ,
在 哪个 他 曾是 非常 生气的 和 所以 曾是 我 ,

他对此非常生气，我也很生气。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [mʌtʃ] [fɔːl] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but I think we shall not much fall out about it .
但 我 思考 我们 将 不是 很多 落下 出去 关于 它 .

但我认为我们不会因此产生太大的争执。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][səʊ][həʊm][ænd; ənd] [rəʊt] ['lɛtəz]
After dinner to several places about business , and so home and wrote letters
后 晚餐 到 一些 地方 关于 商业 , 和 所以 家 和 写道 信件
[æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] ,
at my office ,
在 我的 办公室 ,

晚饭后，我去了几家地方谈生意，然后回家在办公室写信。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
and one to Mr . Coventry about business ,
和 一 到 先生 . 考文垂 关于 商业 ,

还有一封是写给考文垂先生的，内容是关于生意上的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][dɪd][ɪk'skjuːs][maɪ][nɒt] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɪm][maɪ'self][səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz]['ʌðə(r)z]
and at the close did excuse my not waiting on him myself so often as others
和 在 这 关闭 做过 原谅 我的 不是 等待 在 他 我 所以 经常 作为 其他的
[duː; də][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]['leʒə(r)] .
do for want of leisure .
做 为了 想 的 闲暇 .

最后，他原谅了我因为没有空闲时间而没有像其他人那样经常亲自服侍他。

[səʊ][həʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So home and to bed .
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

13th ([lɔːdz] [deɪ]) .
13th (Lord's day) .
13th (主场 天) .

13日（主日）。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːlz] , [weə(r)][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sɜːmən] ,
In the morning to Paul's , where I heard a pretty good sermon ,
在 这 早晨 到 保罗的 , 在哪里 我 听到 一个 漂亮的 好的 讲道 ,

早上去了保罗家，在那里我听到了一篇很不错的布道。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [maɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ;
and thence to dinner with my Lady at the Wardrobe ;
和 因此 到 晚餐 和 我的 女士 在 这 衣柜 ;

然后去衣橱和夫人共进晚餐；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə]
and after much talk with her after dinner , I went to the Temple to
和 后 很多 讲话 和 她 后 晚餐 , 我 去 到 这 寺庙 到
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

晚饭后，我和她聊了很多，之后我去了寺庙做礼拜。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] : [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['biːɪŋ] [ə'sliːp] ,
and there heard another : by the same token a boy , being asleep ,
和 那里 听到 其他 : 经过 这 相同的 令牌 一个 男生 , 存在 睡着了 ,

又听到另一个人说：同样地，一个男孩睡着了，

[fel] [daʊn] [ə; eɪ] [haɪ] [siːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət] [gɒt] [nəʊ] [hɜːt] .
fell down a high seat to the ground , ready to break his neck , but got no hurt .
跌倒 向下 一个 高的 座位 到 这 地面 , 准备好 到 休息 他的 脖子 , 但 得到 不 伤害 .

他在高高的座位上摔到地上，眼看就要摔断脖子，却毫发无损。

[ðens] [tuː; tə] - [ɪn] [wɑːks] ;
Thence to Graye's Inn walkes ;
因此 到 - 客栈 沃克斯 ;

然后步行前往格雷旅馆；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [met] ['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [tuː] ['aʊəz] [tɪl] [eit] [ə'klɑːk] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪəri] .
and there met Mr . Pickering and walked with him two hours till 8 o'clock till I was quite weary .
和 那里 遇见 先生 . 皮克林 和 步行 和 他 二 小时 直到 8 点钟 直到 我 曾是 相当 厌倦 .

在那里我遇到了皮克林先生，和他一起走了两个小时，直到晚上八点，我都累坏了。

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [məʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔːk] ;
His discourse most about the pride of the Duchess of York ;
他的 话语 最多 关于 这 自豪 的 这 公爵夫人 的 约克 ;

他的演讲主要围绕约克公爵夫人的骄傲展开；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['envi] [maɪ] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] .
and how all the ladies envy my Lady Castlemaine .
和 如何 全部 这 女士们 嫉妒 我的 女士 卡斯尔梅恩 .

所有女士都羡慕我的卡斯尔梅恩夫人。

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ðɪs] [wiːk] ;
He intends to go to Portsmouth to meet the Queen this week ;
他 意图 到 去 到 朴茨茅斯 到 见面 这 女王 这 星期 ;

他打算本周前往朴茨茅斯觐见女王；

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
which is now the discourse and expectation of the town .
哪个 是 现在 这 话语 和 期待 的 这 镇 .

这已成为全镇的讨论焦点和期望。

[səʊ] [həʊm] ,
So home ,
所以 家 ,

所以回家了，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [kʌm] [bʌt; bət] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['wɒrən] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [fiːldz] ([wɪð] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs]) ,
and no sooner come but Sir W . Warren comes to me to bring me a paper of Field's (with whom we have lately had a great deal of trouble at the office) ,
和 不 很快 来 但 先生 W . 沃伦 来 到 我 到 带来 我 一个 纸 的 领域的 (和 谁 我们 有 最近 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 这 办公室) ,

我刚到不久，W·沃伦爵士就来给我送来一份菲尔德的文件（我们办公室最近和他有很多麻烦事）。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pə'tɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs]
being a bitter petition to the King against our office for not doing justice
存在 一个 苦的 请愿 到 这 国王 反对 我们的 办公室 为了 不是 正在做 正义
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɒv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [stɔ:z] [baɪ][wʌn]
upon his complaint to us of embezzlement of the King's stores by one
之上 他的 抱怨 到 我们 的 挪用公款 的 这 国王学院 商店 经过 一
['tɜ:rpɪn] .
Turpin .
特平 .

这是一份呈给国王的措辞激烈的请愿书，控诉我们办公室没有公正地处理他向我们提出的关于一名叫特平的人挪用国王财物的投诉。

[ai] [tʊk] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] [tu:; tə][sɜ:(r)]['dʌblju:] . [pɛnz] ([hu:] [wɒz; wəz] ['nju:li] [kʌm] [frɒm; frəm]
I took Sir William to Sir W . Pen's (who was newly come from
我 采取 先生 威廉 到 先生 W . 笔的 (WHO 曾是 新 来 从
['wɔ:lθəmstəʊ]) ,
Walthamstow) ,
沃尔瑟姆斯托) ,

我带威廉爵士去了W·彭爵士（他刚从沃尔瑟姆斯托来）家，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:; də][nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)]
and there we read it and discoursed , but we do not much fear
和 那里 我们 读 它 和 谈论的 , 但 我们 做 不是 很多 害怕
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我们在那里阅读并讨论它，但我们并不太害怕它。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
the King referring it to the Duke of York .
这 国王 指 它 到 这 公爵 的 约克 .

国王将此事转交给了约克公爵。

[səʊ][wi:; wi][dræŋk][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][ai][tu:; tə][bed] ,
So we drank a glass or two of wine , and so home and I to bed ,
所以 我们 喝 一个 玻璃 或者 二 的 葡萄酒 , 和 所以 家 和 我 到 床 ,

于是我们喝了一两杯酒，然后就回家了，我上床睡觉了。

[maɪ][waɪf] ['bi:ɪŋ] [ɪn][bed] [ɔ:l'redi] .
my wife being in bed already .
我的 妻子 存在 在 床 已经 .

我妻子已经上床睡觉了。

14th .
14th .
14th .

14日

['bi:ɪŋ] ['wɪəri] [lɑ:st] [naɪt] [ai] [leɪ] ['veri] [lɒŋ] [ɪn][bed][tu:; tə] - [deɪ] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
Being weary last night I lay very long in bed to - day , talking with my wife ,
存在 厌倦 最后的 夜晚 我 躺 非常 长的 在 床 到 - 天 , 说 和 我的 妻子 ,

昨晚很累，今天在床上躺了很久，和妻子聊天。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['bræmptən] , [ænd; ənd] [teɪk] ['seərə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
and persuaded her to go to Brampton , and take Sarah with her
和 被说服 她 到 去 到 布兰普顿 , 和 拿 莎拉 和 她
, [nekst] [wi:k] ,
, next week ,
, 下一个 星期 ,

并说服她下周去布兰普顿，带上莎拉一起去。

[tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪɡjuː][baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'ɡriːd] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌðeər'ɪn] .

to cure her ague by change of ayre , and we agreed all things therein .

到 治愈 她 疟疾 经过 改变 的 艾尔 ， 和 我们 同意 全部 事物 其中 .

为了治好她的疟疾，我们换用空气，并就此达成了一致。

[wiː; wi] [rəʊz] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [daind] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] - ,

We rose , and at noon dined , and then we to the Paynter's ,

我们 玫瑰 ， 和 在 中午 用餐 ， 和 然后 我们 到 这 - ，

我们起床后，中午吃了午饭，然后去了佩恩特家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ai][həʊp] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] .

and there sat the last time for my little picture , which I hope will please me .

和 那里 卫星 这 最后的 时间 为了 我的 小的 图片 ， 哪个 我 希望 将要 请 我 .

我最后一次坐在那里拍了张小照片，希望照片能让我满意。

[ðen] [tuː; tə][ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)]['ɡəʊɪŋ] .

Then to Paternoster Row to buy things for my wife against her going .

然后 到 帕特诺斯特 排 到 买 事物 为了 我的 妻子 反对 她 去 .

然后去帕特诺斯特街买东西，防止我妻子出门。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːdz] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][nəʊ]

So home and walked upon the leads with my wife , and whether she suspected anything or no

所以 家 和 步行 之上 这 线索 和 我的 妻子 ， 和 无论 她 怀疑 任何事物 或者 不

于是我回到家，和妻子一起沿着线索走了一圈，不知道她是否有所察觉。

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [ɒf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə]['bræmptən] , [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] ,

I know not , but she is quite off of her going to Brampton , which something troubles me ,

我 知道 不是 ， 但 她 是 相当 离开 的 她 去 到 布兰普顿 ， 哪个 某物 麻烦 我 ，

我不知道，但她似乎不太想去布兰普顿，这让我有点不安。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][maɪ] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [mait] [ðə; ði]['friːər][ɡəʊ][tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [wen] [ðə; ði][rest][ɡəʊ][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði][jɑːrdz][ðeə(r)] ,

and yet all my design was that I might the freer go to Portsmouth when the rest go to pay off the yards there ,

和 然而 全部 我的 设计 曾是 那 我 可能 这 更自由 去 到 朴茨茅斯 什么时候 这 休息 去 到 支付 离开 这 码 那里 ，

然而，我所有的计划都是为了让其他人去朴茨茅斯偿还船厂的债务时，我能更自由地前往那里。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ʃɔːtli] .

which will be very shortly .

哪个 将要 是 非常 不久 .

很快就会发生。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɡet] [ɒf] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

But I will get off if I can .

但 我 将要 得到 离开 如果 我 能 .

但如果可以的话，我会下车。

[səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So to supper and to bed .
所以 到 晚餐 和 到 床 .

吃晚饭，然后睡觉。

15th .
15th .
15th .

15日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
At the office
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

整个上午。

[daind] [æt; ət] [həʊm] .
Dined at home .
用餐 在 家 .

在家用餐。

[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['lɛtəz] [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] ,
Again at the office in the afternoon to despatch letters and so home ,
再次 在 这 办公室 在 这 下午 到 调度 信件 和 所以 家 ,

下午再去办公室寄信，然后回家。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [baɪ] [kəʊtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] ;
and with my wife , by coach , to the New Exchange , to buy her some things ;
和 和 我的 妻子 , 经过 教练 , 到 这 新的 交换 , 到 买 她 一些 事物 ;

然后我和妻子乘长途汽车去新交易所，给她买些东西；

[weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [njuː] - ['fæʃ(ə)n] - [ɒv; əv] - ,
where we saw some new - fashion pettycoats of sarcenett ,
在哪里 我们 锯 一些 新的 - 时尚 - 的 - ,

我们在那里看到了一些萨尔塞内特的新款时尚衬裙，

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [brɔːd] [leɪs] ['prɪntɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] , ['veri] ['hænsəm] ,
with a black broad lace printed round the bottom and before , very handsome ,
和 一个 黑色的 广阔 蕾丝 打印 圆形的 这 底部 和 前 , 非常 英俊的 ,

底部和前面都印有黑色宽蕾丝图案，非常帅气。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [ðen] [bai] [wʌn] .
and my wife had a mind to one of them , but we did not then buy one .
和 我的 妻子 有 一个 头脑 到 一 的 他们 , 但 我们 做过 不是 然后 买 一 .

我妻子当时也想买一辆，但我们最终没有买。

[bʌt; bət] [ðens] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['boʊərz] ,
But thence to Mr . Bowyer's ,
但 因此 到 先生 . 弓匠的 ,

但随后去了鲍耶先生家，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['seərə] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
thinking to have spoke to them for our Sarah to go to
思维 到 有 辐 到 他们 为了 我们的 莎拉 到 去 到

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪgjuː] ,
Huntsmore for a while to get away her ague ,
- 为了 一个 尽管 到 得到 离开 她 疟疾 ,

想着跟他们说一声，好让莎拉去亨茨莫尔待一段时间，好让她远离疟疾。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə]
but we had not opportunity to do it , and so home and to
但 我们 有 不是 机会 到 做 它 , 和 所以 家 和 到

[bed] .
bed .
床 .

但是我们没有机会这样做，所以就回家睡觉了。

16th .
16th .
16th .

16日

[ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [fɪ'ziːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wel] .
Up early and took my physique ; it wrought all the morning well .
向上 早期的 和 采取 我的 体质 ; 它 锻 全部 这 早晨 出色地 .

早起锻炼身体；整个上午都感觉很好。

[æt; ət] [nuːn] [daind] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . ['heɪtə(r)][tuː; tə] [ðæt] [end] ['kʌmɪŋ]
At noon dined , and all the afternoon , Mr . Hater to that end coming
在 中午 用餐 , 和 全部 这 下午 , 先生 . 仇恨者 到 那 结尾 未来

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

中午吃了午饭，整个下午，黑特先生都为此目的来找我。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][dɪd][gəʊ][ə'baʊt] [maɪ] [æb'stræktɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
he and I did go about my abstracting all the contracts made in the
他 和 我 做过 去 关于 我的 摘要 全部 这 合同 制成 在 这

['ɒfɪs] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
office since we came into it .
办公室 自从 我们 来了 进入 它 .

我和他一起着手整理自我们进入办公室以来签订的所有合同。

[səʊ][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][bed] .
So at night to bed .
所以 在 夜晚 到 床 .

所以晚上就上床睡觉了。

17th .
17th .
17th .

17日

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [blʌd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
To Mr . Holliard's in the morning , thinking to be let blood , but he
到 先生 . - 在 这 早晨 , 思维 到 是 让 血 , 但 他

[wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] .
was gone out .
曾是 已消失 出去 .

早上去了霍利亚德先生家，想去取血，但他已经出去了。

[səʊ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [si:l] [æt; ət] ['prɪvi] [si:l] ,
So to White Hall , thinking to have had a Seal at Privy Seal ,
所以 到 白色的 大厅 , 思维 到 有 有 一个 海豹 在 私处 海豹 ,

于是，白厅方面认为，枢密院印玺处应该有印章。

[bʌt; bət][maɪ] [lɔ:d] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,
but my Lord did not come ,
但 我的 主 做过 不是 来 ,

但我的主没有来，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɔ:kt] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪ'ðɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
and so I walked back home and staid within all the afternoon ,
和 所以 我 步行 后退 家 和 稳重 之内 全部 这 下午 ,

于是我走回家，整个下午都待在家里。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] ['ɒfɪs] [kept] [tu:; tə] - [deɪ] ,
there being no office kept to - day ,
那里 存在 不 办公室 保留 到 - 天 ,

今天办公室不办公，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . ['bætn] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi]
but in the evening Sir W . Batten sent for me to tell me that he
但 在 这 晚上 先生 W . 板条 发送 为了 我 到 告诉 我 那 他
[hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,
had this day spoke to the Duke about raising our houses ,
有 这 天 辐 到 这 公爵 关于 提高 我们的 房屋 ,

但到了晚上，W·巴顿爵士派人来叫我，告诉我他当天已经和公爵谈过抬高我们房屋的事宜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [li:v] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [glæd] ,
and he hath given us leave to do it , at which , being glad ,
和 他 有 给定 我们 离开 到 做 它 , 在 哪个 , 存在 高兴的 ,

他已允许我们这样做，对此我们感到高兴，

[ai] [went] [həʊm] ['meri] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [tu:; tə] [bed] .
I went home merry , and after supper to bed .
我 去 家 欢乐 , 和 后 晚餐 到 床 .

我高高兴兴地回家了，晚饭后就上床睡觉了。

18th .
18th .
18th .

18日

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['selə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][bɪə(r)][ai] ['fɒləʊd]
This morning sending the boy down into the cellar for some beer I followed
这 早晨 发送 这 男生 向下 进入 这 地窖 为了 一些 啤酒 我 随后
[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] ,
him with a cane ,
他 和 一个 甘蔗 ,

今天早上我让那男孩下到地窖去拿啤酒，我拄着拐杖跟在他后面。

[ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)] [bi:t] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ɒv; əv] [ə'wɔ:dz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔ:lts] ,
and did there beat him for his staying of awards and other faults ,
和 做过 那里 打 他 为了 他的 入住 的 奖项 和 其他 故障 ,

并因此殴打他，因为他没有获得奖项以及其他过错。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and his sister came to me down and begged for him .
和 他的 姐姐 来了 到 我 向下 和 乞求 为了 他 .

他的妹妹下来向我求情，求我救他。

[səʊ][ai] [fɔrbɔr] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [ɪn][maɪ] [waɪfs] ['tʃeɪmbə(r)] ,
So I forebore , and afterwards , in my wife's chamber ,
所以 我 前缘 , 和 然后 , 在 我的 妻子的 房间 ,

于是我忍住了，之后，在我妻子的房间里，

[dɪd][ðeə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][dʒeɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][dɪd] [lʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
did there talk to Jane how much I did love the boy for her sake ,
做过 那里 讲话 到 简 如何 很多 我 做过 爱 这 男生 为了 她 清酒 ,

我有没有为了简跟她说过我有多爱那个男孩?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
and how much it do concern to correct the boy for his faults ,
和 如何 很多 它 做 忧虑 到 正确的 这 男生 为了 他的 故障 ,

纠正男孩的错误究竟有多重要?

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
or else he would be undone .
或者 别的 他 会 是 未完成 .

否则他就会完蛋。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] .
So at last she was well pleased .
所以 在 最后的 她 曾是 出色地 高兴 .

所以她最终非常满意。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][ai][met][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
This morning Sir G . Carteret , Sir W . Batten and I met at the office ,
这 早晨 先生 G . 卡特雷特 , 先生 W . 板条 和 我 遇见 在 这 办公室 ,

今天上午，我和卡特雷特爵士、巴顿爵士在办公室碰面了。

[ænd; ənd][dɪd] [kən'kluːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [nekst] [wiːk] ,
and did conclude of our going to Portsmouth next week ,
和 做过 结束 的 我们的 去 到 朴茨茅斯 下一个 星期 ,

并最终确定了我们下周去朴茨茅斯的行程。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
in which my mind is at a great loss what to do with my wife ,
在 哪个 我的 头脑 是 在 一个 伟大的 损失 什么 到 做 和 我的 妻子 ,

我内心十分不知所措，不知道该如何处置我的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['bræmptən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ləʊθ]
for I cannot persuade her to go to Brampton , and I am loth
为了 我 不能 说服 她 到 去 到 布兰普顿 , 和 我 是 洛斯
[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ,
to leave her at ,
到 离开 她 在 ,

因为我无法说服她去布兰普顿，而且我也不愿意把她留在那里。

[həʊm] .
home .
家 .

家。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gəʊɪŋ] .
All the afternoon in several places to put things in order for my going .
全部 这 下午 在 一些 地方 到 放 事物 在 命令 为了 我的 去 .

整个下午我都在好几个地方整理东西，为我的行程做准备。

[æt; ət] [naɪt] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
At night home and to bed .
在 夜晚 家 和 到 床 .

晚上回家睡觉。

19th .

19th .

19th .

19日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [sæt] , [ai] [went] [tuː; tə] ['ɔːlgeɪt] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ʃɒp] ,
This morning , before we sat , I went to Aldgate ; and at the corner shop ,
这 早晨 , 前 我们 卫星 , 我 去 到 阿尔德盖特 ; 和 在 这 角落 店铺 ,

今天早上，在我们坐下之前，我去了奥尔德盖特；在街角的商店里，

[ə; eɪ] ['dreɪpərz] , [ai] [stʊd] , [ænd; ənd] [dɪd] [siː] - , ['əʊki] , [ænd; ənd] ['kɔːrbət] , [drɔːn]
a draper's , I stood , and did see Barkestead , Okey , and Corbet , drawn
一个 德雷珀的 , 我 站立 , 和 做过 看 - , 好的 , 和 科尔贝特 , 绘制

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gæləʊz] [æt; ət] - ;
towards the gallows at Tiburne ;
向 这 绞刑架 在 - ;

我站在一家布料店里，看到巴克斯特德、奥基和科贝特被押往蒂伯恩的绞刑架；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [ænd; ənd] ['kwɔːtəd] .
and there they were hanged and quartered .
和 那里 他们 是 绞刑 和 四分 .

他们在那里被处以绞刑和肢解的酷刑。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ;
They all looked very cheerful ;
他们 全部 看起来 非常 快乐 ;

他们看起来都很高兴；

[bʌt; bət] [ai] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪ] [dɪ'fendɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] ;
but I hear they all die defending what they did to the King to be just ;
但 我 听到 他们 全部 死 防守 什么 他们 做过 到 这 国王 到 是 只是 ;

但我听说他们都死在了为自己对国王所做的一切辩护之上，认为那是正义的体现；

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
which is very strange .
哪个 是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
So to the office and then home to dinner ,
所以 到 这 办公室 和 然后 家 到 晚餐 ,

于是，先去办公室，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['deɪvɪd] ['læmbət] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
and Captain David Lambert came to take his leave of me ,
和 队长 大卫 兰伯特 来了 到 拿 他的 离开 的 我 ,

大卫·兰伯特上尉前来向我告别，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [tæn'dʒiə] [ðeə(r)] [tuː; tə] [laɪ] .
he being to go back to Tangier there to lie .
他 存在 到 去 后退 到 丹吉尔 那里 到 说谎 .

他要回到丹吉尔，躺在那里。

[ðen] [ə'brɔːd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪd] [get] [ə; eɪ] ['biːvə] , [æn; ən] [əʊld] [wʌn] ,
Then abroad about business , and in the evening did get a bever , an old one ,
然后 国外 关于 商业 , 和 在 这 晚上 做过 得到 一个 贝弗 , 一个 老的 一 ,

然后出国办事，晚上喝了杯酒，一杯老式的酒。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wʌn] , [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [gɪv]
but a very good one , of Sir W . Batten , for which I must give
但 一个 非常 好的 一 , 的 先生 W . 板条 , 为了 哪个 我 必须 给
[hɪm] ['sʌmθɪŋ] ;
him something ;
他 某物 ;

但 W. Batten 爵士的一幅画非常好，为此我必须给他一些赞扬；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but I am very well pleased with it .
但 我 是 非常 出色地 高兴 和 它 .

但我对此非常满意。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pəʊst][tuː; tə][bed] .
So after writing by the post to bed .
所以 后 写作 经过 这 邮政 到 床 .

所以写完信后我就去睡觉了。

20th ([lɔːdz] [deɪ]) .
20th (Lord's day) .
20th (主场 天) .

20日（主日）。

[maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][tuː; tə][hɪə(r)] [saʊθ] ,
My intention being to go this morning to White Hall to hear South ,
我的 意图 存在 到 去 这 早晨 到 白色的 大厅 到 听到 南 ,

我今天上午的计划是去白厅听南方的演讲，

[maɪ] [lɔːd] ['tʃænsələrz] ['tʃæplɪn] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
my Lord Chancellor's chaplain , the famous preacher and oratour of Oxford ,
我的 主 校长的 牧师 , 这 著名的 牧师 和 或旅游 的 牛津 ,

我的大法官的牧师，牛津著名的传教士和演说家，

([huː] [ðə; ði][lɑːst] [lɔːdz] [deɪ] [dɪd] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
(who the last Lord's day did sink down in the pulpit before the King ,
(WHO 这 最后的 主场 天 做过 下沉 向下 在 这 讲坛 前 这 国王 ,

（上个主日，他跪倒在国王面前的讲坛上，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [prə'siːd] ,) [ˌaɪ 'tiː][dɪd][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
and could not proceed ,) it did rain , and the wind against me ,
和 可以 不是 继续 ,) 它 做过 雨 , 和 这 风 反对 我 ,

无法继续前进，当时下着雨，而且逆风而行。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [get][ə; eɪ][bəʊt][ɔː(r)] [kəʊtʃ] [tuː; tə]['kæri] [ˌem 'iː] ;
that I could by no means get a boat or coach to carry me ;
那 我 可以 经过 不 方法 得到 一个 船 或者 教练 到 携带 我 ;

我无论如何也找不到船或马车载我走；

[ænd; ənd][səʊ][ai][steɪd][æt; ət] [pɔːlz] , [weə(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][dɪd][ɔːl] [miːt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ]
and so I staid at Paul's , where the judges did all meet , and heard a
和 所以 我 稳重 在 保罗的 , 在哪里 这 法官 做过 全部 见面 , 和 听到 一个
['sɜːmən] ,
sermon ,
讲道 ,

于是我就住在保罗家，那里是法官们聚会的地方，我还听了一篇讲道。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]
it being the first Sunday of the term ; but they had a very poor
它 存在 这 第一的 星期日 的 这 学期 ; 但 他们 有 一个 非常 贫穷的
['sɜːmən] .
sermon .
讲道 .

虽然是学期第一个星期日，但他们的讲道却很糟糕。

[səʊ][tuː; tə][maɪ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [daind] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət]
So to my Lady's and dined , and so to White Hall to Sir G . Carteret
所以 到 我的 女士的 和 用餐 , 和 所以 到 白色的 大厅 到 先生 G . 卡特雷特
,
,
,

于是我到夫人府上用餐，然后又到白厅拜访G·卡特雷特爵士。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæpəl] ,
and so to the Chappell ,
和 所以 到 这 查佩尔 ,

于是，我们来到了查佩尔。

[weə(r)] [ai] ['tʃælɪndʒd] [maɪ] [pjuː] [æz; əz] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
where I challenged my pew as Clerk of the Privy Seal and had it ,
在哪里 我 挑战 我的 座位 作为 职员 的 这 私处 海豹 和 有 它 ,

我以枢密院掌玺大臣的身份挑战了我的职位，并且成功了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [blægreɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃˌjɑːrd] ,
and then walked home with Mr . Blagrave to his old house in the Fishyard ,
和 然后 步行 家 和 先生 . 布拉格雷夫 到 他的 老的 房子 在 这 鱼场 ,

然后他们和布拉格雷夫先生一起走回他在鱼场区的老房子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɪnzwʊmən] [ðæt] [sɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [sɪŋ]
and there he had a pretty kinswoman that sings , and we did sing
和 那里 他 有 一个 漂亮的 女亲属 那 唱歌 , 和 我们 做过 唱歌
[sʌm; səm]['həʊli] [θɪŋz] ,
some holy things ,
一些 圣 事物 ,

他那里有一位漂亮的亲戚，会唱歌，我们一起唱了一些圣歌。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][səʊ][ai] [left] [ðem; ðəm] ,
and afterwards others came in and so I left them ,
和 然后 其他的 来了 在 和 所以 我 左边 他们 ,

后来又来了其他人，所以我就离开了。

[ænd; ənd][baɪ]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] ([wɪtʃ] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː]) [həʊm] , [ænd; ənd][səʊ]
and by water through the bridge (which did trouble me) home , and so
和 经过 水 通过 这 桥 (哪个 做过 麻烦 我) 家 , 和 所以
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

然后乘船穿过桥（这让我很不方便）回家，然后上床睡觉。

21st :
21st :
21st :

21日：

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [bed] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['bræmptən] [ðɪs]
This morning I attempted to persuade my wife in bed to go to Brampton this
这 早晨 我 尝试过 到 说服 我的 妻子 在 床 到 去 到 布兰普顿 这
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

今天早上我试图说服躺在床上的妻子这周去布兰普顿，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] ,
but she would not , which troubles me ,
但 她 会 不是 , 哪个 麻烦 我 ,

但她不愿意，这让我很困扰。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
and seeing that I could keep it no longer from her ,
和 看到 那 我 可以 保持 它 不 更长 从 她 ,

眼见我再也无法瞒住她，

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I told her that I was resolved to go to Portsmouth to - morrow .
我 讲述 她 那 我 曾是 已解决 到 去 到 朴茨茅斯 到 - 明天 .

我告诉她，我决心明天去朴茨茅斯。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] [gəʊz] [tuː; tə] ['tʃætəm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Sir W . Batten goes to Chatham to - day ,
先生 W . 板条 去 到 查塔姆 到 - 天 ,

W·巴顿爵士今天前往查塔姆。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtsməθ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst] .
and will be back again to come for Portsmouth after us on Thursday next .
和 将要 是 后退 再次 到 来 为了 朴茨茅斯 后 我们 在 周四 下一个 .

下周四，他们将再次前来朴茨茅斯，为我们加油助威。

[ai] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
I went to Westminster and several places about business .
我 去 到 威斯敏斯特 和 一些 地方 关于 商业 .

我去了威斯敏斯特和其他几个地方谈生意。

[ðen] [æt; ət] [nuːn] [daind] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [kruː] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə][sɜː(r)] [θɑːz] .
Then at noon dined with my Lord Crew ; and after dinner went up to Sir Thos .
然后 在 中午 用餐 和 我的 主 全体人员 ; 和 后 晚餐 去 向上 到 先生 托马斯 .

中午时分，我与克鲁勋爵共进晚餐；晚餐后，我前往托马斯爵士处。

[kruːz] ['tʃeɪmbə(r)] , [huː] [ɪz] [stɪl] [ɪl] .
Crew's chamber , who is still ill .
船员 房间 , WHO 是 仍然 患病的 .

船员的房间，他仍然生病。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] ['leɪdi] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['kæsəlˌmeɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ;
He tells me how my Lady Duchess of Richmond and Castlemaine had a falling out the other day ;
他 讲述 我 如何 我的 女士 公爵夫人 的 里士满 和 卡斯尔梅恩 有 一个 坠落 出去 这 其他 天 ;

他告诉我，我的里士满和卡斯尔梅恩公爵夫人前几天闹了矛盾；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðə; ði]['lætə(r)][dʒeɪn] [ʃɔː(r)] ,
and she calls the latter Jane Shore ,
和 她 呼叫 这 后者 简 支撑 ,

她称后者为简·肖尔。

[ænd; ənd][dɪd] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
and did hope to see her come to the same end that she did .
和 做过 希望 到 看 她 来 到 这 相同的 结尾 那 她 做过 .

并且确实希望看到她落得和她一样的下场。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ,
Coming down again to my Lord ,
未来 向下 再次 到 我的 主 ,

再次回到我的主面前，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [njuːz] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz]['lændɪd] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [tʊk]
he told me that news was come that the Queen is landed ; at which I took
他 讲述 我 那 消息 曾是 来 那 这 女王 是 登陆 ; 在 哪个 我 采取
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

他告诉我，有消息称女王已经登陆；于是我告辞了。

[ænd; ənd][baɪ] [kəʊtʃ] ['hʌrid] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ;
and by coach hurried to White Hall , the bells ringing in several places ;
和 经过 教练 慌忙 到 白色的 大厅 , 这 铃铛 铃声 在 一些 地方 ;

然后乘马车匆匆赶往白厅，多处钟声响起；

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðeə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['mætə(r)] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but I found there no such matter , nor anything like it .
但 我 成立 那里 不 这样的 事情 , 也不 任何事物 喜欢 它 .

但我在那里并没有发现这样的事情，也没有发现任何类似的事情。

[səʊ][ai] [went] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['æntəni] ['dʒɔɪsɪz] , [weə(r)] [ai][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
So I went by appointment to Anthony Joyce's , where I sat with his wife and
所以 我 去 经过 预约 到 安东尼 乔伊斯的 , 在哪里 我 卫星 和 他的 妻子 和
[mæt] .
Matt .
马特 .

于是我按预约去了安东尼·乔伊斯家，和他的妻子以及马特坐在一起。

[dʒɔɪs] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
Joyce an hour or two , and so her husband not being at home ,
乔伊斯 一个 小时 或者 二 , 和 所以 她 丈夫 不是 存在 在 家 ,

乔伊斯独自待了一两个小时，因为她丈夫不在家。

[ə'weɪ] [ai] [went] [ænd; ənd][ɪn] ['tʃiːp'saɪd] [spaɪd] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
away I went and in Cheapside spied him and took him into the coach .
离开 我 去 和 在 切普赛德 间谍 他 和 采取 他 进入 这 教练 .

我走了，在切普赛德街看到了他，就把他带上了马车。

[həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [faʊnd] [maɪ] ['leɪdi] [dʒə'maɪmə] , [ænd; ənd] [æn] , [ænd; ənd] -
Home , and there I found my Lady Jemimah , and Anne , and Madamoiselle
家 , 和 那里 我 成立 我的 女士 杰米玛 , 和 安妮 , 和 -
[kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf] ,
come to see my wife ,
来 到 看 我的 妻子 ,

回到家，我发现杰米玛夫人、安妮和小姐都来看望我的妻子。

[huːm] [ai] [left] ,
whom I left ,
谁 我 左边 ,

我离开的那个人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [dʒɔɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ai][hæv; həv][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]
and to talk with Joyce about a project I have of his and
和 到 讲话 和 乔伊斯 关于 一个 项目 我 有 的 他的 和
[maɪ] ,
my joyning ,
我的 乔宁 ,

还要和乔伊斯谈谈我和他合作的一个项目，

[tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] [tuː; tə][help]
to get some money for my brother Tom and his kinswoman to help
到 得到 一些 钱 为了 我的 兄弟 汤姆 和 他的 女亲属 到 帮助
['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .
forward with her portion if they should marry .
向前 和 她 部分 如果 他们 应该 结婚 .

为我的兄弟汤姆和他的女亲戚筹些钱，以帮助他们支付如果结婚她应得的那部分费用。

[ai] [miːn] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] ['tæləʊ] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I mean in buying of tallow of him at a low rate for the King ,
我 意思是 在 购买 的 脂 的 他 在 一个 低的 速度 为了 这 国王 ,

我的意思是，以低价从他那里购买牛油献给国王。

[ænd; ənd] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['prɒfɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['prɒfɪt] [wɪl] [biː; bi]
and Tom should have the profit ; but he tells me the profit will be
和 汤姆 应该 有 这 利润 ; 但 他 讲述 我 这 利润 将要 是
[kən'sɪdərəb(ə)l] ,
considerable ,
大量 ,

汤姆应该获得利润；但他告诉我利润会相当可观。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [sʌm; səm][ɪn]
at which I was troubled , but I have agreed with him to serve some in
在 哪个 我 曾是 麻烦 , 但 我 有 同意 和 他 到 服务 一些 在
[maɪ] ['æbsəns] .
my absence .
我的 缺席 .

对此我感到很困扰，但我已经和他约定，在我不在的时候为一些人服务。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd][sæt] [leɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ]
He went away , and then came Mr . Moore and sat late with me talking
他 去 离开 , 和 然后 来了 先生 . 摩尔 和 卫星 晚的 和 我 说
[ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
about business ,
关于 商业 ,

他走了之后，摩尔先生来了，和我坐到很晚，谈生意。

[ænd; ənd][səʊ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][bed] .
and so went away and I to bed .
和 所以 去 离开 和 我 到 床 .

于是他们就走了，我也上床睡觉了。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [duː; də]['kaɪndli] ,
After taking leave of my wife , which we could hardly do kindly ,
后 采取 离开 的 我的 妻子 , 哪个 我们 可以 几乎 做 亲切地 ,

向妻子告别之后（我们几乎无法礼貌地告别），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
because of her mind to go along with me ,
因为 的 她 头脑 到 去 沿着 和 我 ,

因为她愿意配合我，

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ai] [tʊk] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][səʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['læmbəθ] ,
Sir W . Pen and I took coach and so over the bridge to Lambeth ,
先生 W . 笔 和 我 采取 教练 和 所以 超过 这 桥 到 兰贝斯 ,

我和W·彭爵士乘马车过桥，到达兰贝斯。

['dʌblju:] . - [ænd; ənd] [tɒm] ['hju:ɪt] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [klɑ:ks] [tu:; tə] [sɜ:(r)] ['dʌblju:] . [pen] , [ænd; ənd]
W . Bodham and Tom Hewet going as clerks to Sir W . Pen , and
W . - 和 汤姆 休伊特 去 作为 职员 到 先生 W . 笔 , 和
[maɪ] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
my Will for me .
我的 将要 为了 我 .

W. Bodham 和 Tom Hewet 担任 W. Pen 爵士的书记员，以及我的遗嘱。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['bʌtəd] [egz] ,
Here we got a dish of buttered eggs ,
这里 我们 得到 一个 盘子 的 涂黄油的 鸡蛋 ,

这里有一盘黄油煎蛋，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [steɪd] [tɪl] [sɜ:(r)] [dʒi:] . ['kɑ:rtərət] [keɪm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [waɪt] [hɔ:l] ,
and there staid till Sir G . Carteret came to us from White Hall ,
和 那里 稳重 直到 先生 G . 卡特雷特 来了 到 我们 从 白色的 大厅 ,

我们一直待在那里，直到卡特雷特爵士从白厅来找我们。

[hu:] [brɔ:t] ['dɑ:ktər; draɪv] . [klɜ:rk] [wɪð] [hɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [səʊ]
who brought Dr . Clerke with him , at which I was very glad , and so
WHO 带来 博士 . 克拉克 和 他 , 在 哪个 我 曾是 非常 高兴的 , 和 所以
[wi:; wi] [set] [aʊt] ,
we set out ,
我们 放 出去 ,

他带来了克拉克医生，我对此非常高兴，于是我们出发了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
and I was very much pleased with his company ,
和 我 曾是 非常 很多 高兴 和 他的 公司 ,

我对他的公司非常满意。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['meri] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] . . . .
and were very merry all the way . . . .
和 是 非常 欢乐 全部 这 方式 . . . .

他们一路都非常开心……

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['gɪlfərd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɑ:st] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv]
We came to Gilford and there passed our time in the garden , cutting of
我们 来了 到 吉尔福德 和 那里 通过了 我们的 时间 在 这 花园 , 切割 的
['spærəgəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
sparagus for supper ,
芦笋 为了 晚餐 ,

我们来到吉尔福德，在花园里消磨时间，割芦笋做晚餐。

[ðə; ði] [best] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [i:t] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [lɑ:st] [jɪə(r)] .
the best that ever I eat in my life but in the house last year .
这 最好的 那 曾经 我 吃 在 我的 生活 但 在 这 房子 最后的 年 .

那是我这辈子吃过最好吃的，不过是去年在家里吃的。

[sʌp] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [ai] [tu:; tə] [bed] [tə'geðə(r)] ,
Supped well , and the Doctor and I to bed together ,
喝 出色地 , 和 这 医生 和 我 到 床 一起 ,

吃过晚饭后，我和医生一起上床睡觉了。

['kɔ:lɪŋ] ['kʌzən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪ] ['ɒfɪs] .
calling cozens from his name and my office .
呼叫 科曾斯 从 他的 姓名 和 我的 办公室 .

以他的名义和我的办公室称呼科赞斯。

23d .
23d .
23d .

23d.

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['piːtərzˌfiːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] [wel] ;
Up early , and to Petersfield , and there dined well ;
向上 早期的 , 和 到 彼得斯菲尔德 , 和 那里 用餐 出色地 ;

早早起床，前往彼得斯菲尔德，在那里吃了一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd] [ðens] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['hævənt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
and thence got a countryman to guide us by Havant , to avoid going through the Forest ;
和 因此 得到 一个 同胞 到 指导 我们 经过 哈文特 , 到 避免 去 通过 这 森林 ;

于是我们找了一位乡亲带路，带我们绕道哈文特，以免穿过森林；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kærid] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
but he carried us much out of the way ,
但 他 携带 我们 很多 出去 的 这 方式 ,

但他帮我们避开了很多麻烦。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi] [sent] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
and upon our coming we sent away an express to Sir W . Batten to stop his coming ,
和 之上 我们的 未来 我们 发送 离开 一个 表达 到 先生 W . 板条 到 停止 他的 未来 ,

我们抵达后，立即派人送信给W·巴顿爵士，阻止他前来。

[wɪtʃ] [ai] [dɪd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [əʊθ] ,
which I did project to make good my oath ,
哪个 我 做过 项目 到 制作 好的 我的 誓言 ,

我确实制定了计划来履行我的誓言，

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [waɪvz] [keɪm] ,
that my wife should come if any of our wives came ,
那 我的 妻子 应该 来 如果 任何 的 我们的 妻子们 来了 ,

如果我们的妻子中有人来，我的妻子也应该来。

[wɪtʃ] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
which my Lady Batten did intend to do with her husband .
哪个 我的 女士 板条 做过 打算 到 做 和 她 丈夫 .

巴顿夫人确实打算和她的丈夫一起做这件事。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [ai] [leɪ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] - , [ðə; ði] - , [ɪn] ['pɔːtsməθ] ,
The Doctor and I lay together at Wiard's , the chyrurgeon's , in Portsmouth ,
这 医生 和 我 躺 一起 在 - , 这 - , 在 朴茨茅斯 ,

我和医生一起躺在朴茨茅斯外科医生维亚德的病房里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] .
his wife a very pretty woman .
他的 妻子 一个 非常 漂亮的 女士 .

他的妻子是一位非常漂亮的女人。

[wiː; wi] [leɪ] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['merəli] ; [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
We lay very well and merrily ; in the morning ,
我们 躺 非常 出色地 和 兴高采烈地 ; 在 这 早晨 ,

我们睡得很好，也很开心；到了早上，

[kən'kluːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldɪst] [blʌd] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
concluding him to be of the eldest blood and house of the Clerkes ,
总结 他 到 是 的 这 长子 血 和 房子 的 这 职员 ,

由此推断他是克拉克家族最古老血统的后裔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [fliːz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
because that all the fleas came to him and not to me .
因为 那 全部 这 跳蚤 来了 到 他 和 不是 到 我 .

因为所有的跳蚤都飞到他那里去了，而不是飞到我那里去。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒiː] . [kɑːrtɝɛts] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['stiːvənzɪz] ,
Up and to Sir G . Carteret's lodgings at Mrs . Stephens's ,
向上 和 到 先生 G . 卡特雷特 住宿 在 太太 . 斯蒂芬斯的 ,

前往卡特雷特爵士在斯蒂芬斯太太家的住处，

[weə(r)] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
where we keep our table all the time we are here .
在哪里 我们 保持 我们的 桌子 全部 这 时间 我们 是 这里 .

我们在这里的时候一直都坐在这里。

[ðens] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪ] - [haʊs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊks] [nɒt] ['biːɪŋ] ['redi] ,
Thence all of us to the Pay - house ; but the books not being ready ,
因此 全部 的 我们 到 这 支付 - 房子 ; 但 这 图书 不是 存在 准备好 ,

于是我们一行人去了薪饷房；但账簿还没准备好，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [lɔːd] ['ɔːrmənd] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] ,
we went to church to the lecture , where there was my Lord Ormond and Manchester ,
我们 去 到 教会 到 这 演讲 , 在哪里 那里 曾是 我的 主 奥蒙德 和 曼彻斯特 ,

我们去教堂听讲座，奥蒙德勋爵和曼彻斯特也在那里。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lʌndən] ['kʌmpəni] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ɪk'spektɪd] .
and much London company , though not so much as I expected .
和 很多 伦敦 公司 , 尽管 不是 所以 很多 作为 我 预期的 .

还有不少伦敦人，虽然没有我想象的那么多。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːmən] [ə'pɒn] [ðɪs] [tekst] : " [ɪn] [lʌv] ['sɜːvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
Here we had a very good sermon upon this text : " In love serving one another ;
这里 我们 有 一个 非常 好的 讲道 之上 这 文本 : " 在 爱 服务 一 其他 ;

我们在这里听到了一篇非常好的关于这段经文的讲道：“用爱心互相服侍；

" [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .
" which pleased me very well .
" 哪个 高兴 我 非常 出色地 .

这让我非常满意。

[nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ɔːl] .
No news of the Queen at all .
不 消息 的 这 女王 在 全部 .

女王没有任何消息。

[səʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
So to dinner ; and then to the Pay all the afternoon .
所以 到 晚餐 ; 和 然后 到 这 支付 全部 这 下午 .

于是去吃晚饭；然后整个下午都在Pay。

[ðen] ['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd][ai] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [jɑ:d] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [æt; ət]
Then W . Pen and I walked to the King's Yard , and there lay at
然后 W . 笔 和 我 步行 到 这 国王学院 院子 , 和 那里 躺 在
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Tippets's ,
先生 . - ,

然后，W·彭和我走到国王庭院，发现他躺在蒂佩茨先生的床上。

[weə(r)] [ɪk'si:dɪŋ] [wel] ['tri:tɪd] .
where exceeding well treated .
在哪里 超过 出色地 治疗 .

那里受到极好的待遇。

25th .
25th .
25th .

25日

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['pɔ:tsməθ] , [æt; ət][ðə; ði] [peɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]
All the morning at Portsmouth , at the Pay , and then to dinner , and
全部 这 早晨 在 朴茨茅斯 , 在 这 支付 , 和 然后 到 晚餐 , 和
[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪ] ;
again to the Pay ;
再次 到 这 支付 ;

整个上午都在朴茨茅斯，在佩伊，然后去吃晚饭，再去佩伊；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [gɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə][gəʊ][laɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð]
and at night got the Doctor to go lie with me , and much pleased with
和 在 夜晚 得到 这 医生 到 去 说谎 和 我 , 和 很多 高兴 和
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;
his company ;
他的 公司 ;

晚上，我让医生陪我睡，我非常高兴有他陪伴；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
but I was much troubled in my eyes ,
但 我 曾是 很多 麻烦 在 我的 眼睛 ,

但我眼中却充满了忧虑，

[baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ai][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə][drɪŋk] .
by reason of the healths I have this day been forced to drink .
经过 原因 的 这 健康 我 有 这 天 到过 强制 到 喝 .

由于我今天被迫饮酒，以求健康。

26th .
26th .
26th .

26日

[sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] - [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑ:k] ['mɪstə(r)] . ['sti:vnz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [həʊlt]
Sir George ' and I , and his clerk Mr . Stephens , and Mr . Holt
先生 乔治 - 和 我 , 和 他的 职员 先生 . 斯蒂芬斯 , 和 先生 . 霍尔特
['aʊə(r)] [gaɪd] ,
our guide ,
我们的 指导 ,

乔治爵士和我，还有他的书记员斯蒂芬斯先生，以及我们的向导霍尔特先生，

['əʊvə(r)][tu:; tə]['gɑ:sˌpɔ:rt] ; [ænd; ənd][səʊ][rəʊd][tu:; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
over to Gosport ; and so rode to Southampton .
超过 到 戈斯波特 ; 和 所以 骑 到 南安普顿 .

前往戈斯波特；然后骑马前往南安普顿。

[ɪn]['aʊə(r)] [wei] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [lɔːd] [ˌsaʊθ'æmptənz] - [p'ɑːks] [ænd; ənd][lændz] ,
In our way , besides my Lord Southampton's ' parks and lands ,
在 我们的 方式 , 除了 我的 主 南安普顿的 - 公园 和 土地 ,

除了南安普顿勋爵的公园和土地之外，我们还有以下这些：

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [vjuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] L6 , - [pə(r)] ['ænəm] , [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ]
which in one view we could see L6 , 000 per annum , we observed a little church
哪个 在 一 看法 我们 可以 看 L6 , - 每 年 , 我们 观察到 一个 小的 教会
- [jɑːd] ,
- yard ,
- 院子 ,

从一处角度我们可以看到年收入6000英镑，我们还观察到一个小教堂墓地。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [s'əʊd] [wɪð] [seɪdʒ] .
where the graves are accustomed to be all sowed with sage .
在哪里 这 坟墓 是 习惯 到 是 全部 播种 和 圣人 .

那里的坟墓通常都会撒上鼠尾草。

[[gɒf] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [weɪlz] [tuː; tə] [struː] [ðə; ði]
[Gough says , " It is the custom at this day all over Wales to strew the
[高夫 说道 , " 它 是 这 风俗 在 这 天 全部 超过 威尔士 到 肸 这
[greɪvz] ,
graves ,
坟墓 ,

[戈夫说：“在这一天，威尔士各地都有在坟墓上撒盐的习俗，

[bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [griːn] [hɜːbs] , ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][bɒks] , ['flaʊəz]
both within and without the church , with green herbs , branches of box , flowers
两个都 之内 和 没有 这 教会 , 和 绿色的 草药 , 分支 的 盒子 , 花朵
,
,
,

教堂内外都摆放着绿色香草、黄杨枝、鲜花等。

['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][flægz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
rushes , and flags , for one year , after which such as can afford it lay
冲刺 , 和 旗帜 , 为了 一 年 , 后 哪个 这样的 作为 能 买得起 它 躺
[daʊn] [ə; eɪ] [stəʊn] .
down a stone .
向下 一个 石头 .

一年内，人们会竖起灯芯草和旗帜，之后有能力的人会放置一块石头。

" — [brændz]
" — Brand's
" — 品牌的

——品牌

['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] , ['edɪtɪd] ['dʌbljuː] . [siː] . ['hæzlɪt] , [vɒl] .
Popular Antiquities , edited W . C . Hazlitt , vol .
受欢迎的 古董 , 编辑 W . C . 哈兹利特 , 卷 .

《大众古物》，W.C. Hazlitt 编辑，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - .]
p . 218 .]
p . - .]

第218页。

[æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪərz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] ,
At Southampton we went to the Mayor's and there dined ,
在 南安普顿 我们 去 到 这 市长的 和 那里 用餐 ,

在南安普顿，我们去了市长官邸用餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɜːdʒən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wiːk] , [wɪtʃ] [duː; də][nɒt]
and had sturgeon of their own catching the last week , which do not
和 有 鲟 的 他们的 自己的 捕捉 这 最后的 星期 , 哪个 做 不是
['hæpən] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] ,
happen in twenty years ,
发生 在 二十 年 ,

他们上周还自己捕捞了鲟鱼，这种情况二十年来都没发生过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['ɔːdəd] .
and it was well ordered .
和 它 曾是 出色地 订购 .

一切都井然有序。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] - , [wɪtʃ] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl]
They brought us also some caveare , which I attempted to order , but all
他们 带来 我们 还 一些 - , 哪个 我 尝试过 到 命令 , 但 全部
[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
to no purpose ,
到 不 目的 ,

他们还给我们送来了一些啤酒，我试着点了一些，但毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][sɔːlt] [ɪ'nʌf] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv]
for they had neither given it salt enough , nor are the seedes of
为了 他们 有 两者都不 给定 它 盐 足够的 , 也不 是 这 种子 的
[ðə; ði][rəʊ] [brəʊk] ,
the roe broke ,
这 鱼子 打破 ,

因为他们既没有给鱼子加足够的盐，也没有把鱼卵的种子弄碎。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] - .
but are all in berryes .
但 是 全部 在 - .

但它们都存在于浆果中。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][wʌn][məʊst]['gælənt] [striːt] , [ænd; ənd][ɪz] [wɔːld] [raʊnd] [wɪð] [stəʊn] ,
The towne is one most gallant street , and is walled round with stone ,
这 城镇 是 一 最多 英勇 街道 , 和 是 有围墙的 圆形的 和 石头 ,

小镇有一条非常气派的街道，四周环绕着石墙。

& [siː] . , [ænd; ənd] - ['pɪktʃə(r)][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ; ['meni] [əʊld] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
& c . , and Bevis's picture upon one of the gates ; many old walls of religious
& c . , 和 - 图片 之上 一 的 这 大门 ; 许多 老的 墙壁 的 宗教
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

等等，还有贝维斯的画像挂在其中一扇门上；许多古老的宗教场所的墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] , [wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
and the key , well worth seeing .
和 这 钥匙 , 出色地 值得 看到 .

还有那把钥匙，非常值得一看。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [hɔːs] [ə'gen] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ['trʌbld] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [hæt] ,
After dinner to horse again , being in nothing troubled but the badness of my hat ,
后 晚餐 到 马 再次 ， 存在 在 没有什么 麻烦 但 这 坏 的 我的 帽子 ，

晚饭后再次骑马，除了帽子不太好看之外，我什么也不烦恼。

[wɪtʃ] [ai] ['bɒrəʊd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['biːvə(r)] .
which I borrowed to save my beaver .
哪个 我 借来的 到 节省 我的 海狸 .

我借它来救我的海狸。

[həʊm] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [rəʊt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Home by night and wrote letters to London ,
家 经过 夜晚 和 写道 信件 到 伦敦 ，

晚上回家后，他给伦敦写信。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [bed] .
and so with Sir W . Pen to the Dock to bed .
和 所以 和 先生 W . 笔 到 这 码头 到 床 .

于是，W·彭爵士被押往码头睡觉。

27th (['sʌndeɪ]) .
27th (Sunday) .
27th (星期日) .

27日（星期日）。

[sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [gɒt] [trɪmd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Sir W . Pen got trimmed before me ,
先生 W . 笔 得到 修剪过的 前 我 ，

W·彭爵士比我先被修剪了头发。

[ænd; ənd] [səʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [maɪ] [lɔːd] ['stjuːəd] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
and so took the coach to Portsmouth to wait on my Lord Steward to church ,
和 所以 采取 这 教练 到 朴茨茅斯 到 等待 在 我的 主 管家 到 教会 ，

于是我乘马车去朴茨茅斯，侍候我的管家大人去教堂。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] .
and sent the coach for me back again .
和 发送 这 教练 为了 我 后退 再次 .

然后又派教练来接我。

[səʊ] [ai] [rəʊd] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [met] [maɪ] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
So I rode to church , and met my Lord Chamberlain upon the walls of the garrison ,
所以 我 骑 到 教会 ， 和 遇见 我的 主 管家 之上 这 墙壁 的 这 驻军 ，

于是我骑马去教堂，在驻军的城墙上遇到了我的宫务大臣。

[huː] [əʊnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
who owned and spoke to me .
WHO 拥有 和 辐 到 我 .

谁拥有并和我交谈过。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['gælənt] [θruː] [ðə; ði] [kwiːnz] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə] ['tʃæpəl] ;
I followed him in the crowd of gallants through the Queen's lodgings to chappell ;
我 随后 他 在 这 人群 的 豪侠 通过 这 女王大学 住宿 到 查佩尔 ;

我跟随他，在一群英俊的绅士中穿过女王的住所，来到教堂；

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['reəli] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['hɑːdli] ['biːɪŋ] [set] [ɒn] ['faɪə(r)]
the rooms being all rarely furnished , and escaped hardly being set on fire
这 房间 存在 全部 很少 提供 , 和 逃脱 几乎 存在 放 在 火
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

这些房间几乎都空空荡荡，昨天险些被烧毁。

[æt; ət] ['tʃæpəl] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['sɜːmən] .
At chappell we had a most excellent and eloquent sermon .
在 查佩尔 我们 有 一个 最多 出色的 和 雄辩 讲道 .

在教堂，我们聆听了一场精彩绝伦、雄辩滔滔的布道。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [spəʊk] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ['mɪsɪz] . [pɪəs] ,
And here I spoke and saluted Mrs . Pierce ,
和 这里 我 辐 和 敬礼 太太 . 刺穿 ,

我在这里发表了讲话，并向皮尔斯夫人致敬。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
but being in haste could not learn of her where her lodgings are ,
但 存在 在 匆忙 可以 不是 学习 的 她 在哪里 她 住宿 是 ,
[wɪtʃ] [veks] [ˌem 'iː] .
which vexes me .
哪个 烦恼 我 .

但由于匆忙，我没能打听到她的住处，这让我很懊恼。

[ðens] [tʊk] [ned] ['pɪkərɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːrʃəz] , ['fɑːðə(r)]
Thence took Ned Pickering to dinner with us , and the two Marshes , father
因此 采取 内德 皮克林 到 晚餐 和 我们 , 和 这 二 沼泽 , 父亲
[ænd; ənd] [sʌn] ,
and Son ,
和 儿子 ,

然后我们带内德·皮克林和马什父子俩一起吃了晚饭。

[daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] .
dined with us , and very merry .
用餐 和 我们 , 和 非常 欢乐 .

他们和我们一起用餐，非常开心。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [ai] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ned] ['pɪkərɪŋ] [baɪ]
After dinner Sir W . Batten and I , the Doctor , and Ned Pickering by
后 晚餐 先生 W . 板条 和 我 , 这 医生 , 和 内德 皮克林 经过
[kəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] ,
coach to the Yard ,
教练 到 这 院子 ,

晚饭后，我和W·巴顿爵士、医生以及内德·皮克林乘马车前往皇家海军基地。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɒk] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['neɪvi] ['tʃæplɪn] [priːtʃ] [ə; eɪ]
and there on board the Swallow in the dock hear our navy chaplain preach a
和 那里 在 木板 这 吞 在 这 码头 听到 我们的 海军 牧师 布道 一个
[sæd] ['sɜːmən] ,
sad sermon ,
伤心 讲道 ,

在码头上的“燕子号”上，我们听到海军牧师发表了一篇悲伤的布道。

[fʊl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔːls] ['lætɪn] ; [bʌt; bət] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
full of nonsense and false Latin ; but prayed for the Right Honourable
满的 的 废话 和 错误的 拉丁 ; 但 祈祷 为了 这 正确的 尊敬的
[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] .
the principal officers .
这 主要的 警官 .

充满了胡言乱语和错误的拉丁文；但为尊敬的主要官员们祈祷。

[['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɒdi] ['pepis] [wɒz; wəz][wʌn][æz; əz]
[Principal officers of the navy , of which body Pepys was one as
[主要的 警官 的 这 海军 , 的 哪个 身体 佩皮斯 曾是 一 作为

海军主要军官，佩皮斯也是其中之一，

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] .]
Clerk of the Acts .]
职员 的 这 使徒行传 .]

书记官。

['ɑːftə(r)] ['sɜːmən] [tʊk] [hɪm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,
After sermon took him to Mr . Tippets's to drink a glass of wine ,
后 讲道 采取 他 到 先生 . - 到 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,

布道结束后，他被带到蒂佩茨先生家喝了一杯酒。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][fɔːr] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
and so at 4 back again by coach to Portsmouth , and then visited the
和 所以 在 4 后退 再次 经过 教练 到 朴茨茅斯 , 和 然后 到访 这
[meə(r)] ,
Mayor ,
市长 ,

于是下午4点乘大巴返回朴茨茅斯，然后拜访了市长。

['mɪstə(r)] . ['tɪmbrəl] , ['aʊə(r)]['æŋkə(r)] - [smɪθ] , [huː] [ʃəʊd] [juː 'es][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv]
Mr . Timbrell , our anchor - smith , who showed us the present they have
先生 . 廷布雷尔 , 我们的 锚 - 史密斯 , WHO 显示 我们 这 展示 他们 有
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ;
for the Queen ;
为了 这 女王 ;

我们的船锚匠廷布雷尔先生向我们展示了他们为女王准备的礼物；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːlt] - ['sɛlər] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] [wɔːlz] ,
which is a salt - sellar of silver , the walls christall ,
哪个 是 一个 盐 - 卖家 的 银 , 这 墙壁 克里斯特尔 ,

这是一块银盐，墙上的水晶，

[wɪð] [fɔː(r)] ['igl] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['greɪhaʊnd] ['stændɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][beə(r)][ʌp] [ə; eɪ]
with four eagles and four greyhounds standing up at the top to bear up a
和 四 老鹰 和 四 灵缇犬 常设 向上 在 这 顶部 到 熊 向上 一个
[dɪʃ] ;
dish ;
盘子 ;

顶部有四只鹰和四只灰狗站立着，托着一个盘子；

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːtɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [pleɪt] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] ,
which indeed is one of the neatest pieces of plate that ever I saw ,
哪个 的确 是 一 的 这 最整洁 件 的 盘子 那 曾经 我 锯 ,

这的确是我见过的最精致的餐盘之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ['ɔːlsəʊ] .
and the case is very pretty also .
和 这 案件 是 非常 漂亮的 还 .

而且这个手机壳也很漂亮。

[[ə; eɪ][sɔːlt] - ['selə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði]
[A salt - cellar answering this description is preserved at the
[一个 盐 - 地窖 回答 这 描述 是 保存完好 在 这

[符合此描述的盐罐保存在……]

['taʊə(r)] .]
Tower .]
塔 .]

塔。]

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
This evening came a merchantman in the harbour ,
这 晚上 来了 一个 商船 在 这 港口 ,

今晚有一艘商船驶入港口，

[wɪtʃ] [wiː; wi]['haɪəd][æt; ət] ['lʌndən] [tuː; tə] ['kæri] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [pɔrtʃəgəl] ; [bʌt; bət] , [lɔːd] !
which we hired at London to carry horses to Portugall ; but , Lord !
哪个 我们 雇用 在 伦敦 到 携带 马匹 到 葡萄牙 ; 但 , 主 !

我们在伦敦租了这辆车，用来把马匹运到葡萄牙；但是，天哪！

[wɒt] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [njuːz] ,
what running there was to the seaside to hear what news ,
什么 跑步 那里 曾是 到 这 海滨 到 听到 什么 消息 ,

当时人们奔向海边是为了听取消息。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .
thinking it had come from the Queen .
思维 它 有 来 从 这 女王 .

以为是女王送来的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
In the evening Sir George , Sir W . Pen and I walked round the walls ,
在 这 晚上 先生 乔治 , 先生 W . 笔 和 我 步行 圆形的 这 墙壁 ,

晚上，乔治爵士、W·彭爵士和我绕着城墙走了一圈。

[ænd; ənd] [ðens] [wiː; wi] [tuː] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)]
and thence we two with the Doctor to the yard , and so to supper
和 因此 我们 二 和 这 医生 到 这 院子 , 和 所以 到 晚餐
[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and to bed .
和 到 床 .

然后我们俩和医生一起去了院子里，吃了晚饭，然后就上床睡觉了。

28th .
28th .
28th .

28日

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ai] [bɪ'gʌn] [fə'lɒsəfi] ['dɪskɔːs] [ɪk'siːdɪŋ] ['plez(ə)nt] .
The Doctor and I begun philosophy discourse exceeding pleasant .
这 医生 和 我 开始 哲学 话语 超过 令人愉快的 .

我和医生开始了非常愉快的哲学探讨。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - — [[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .]
He offers to bring me into the college of virtuosoes — [The Royal Society .]
他 优惠 到 带来 我 进入 这 大学 的 - — [这 皇家 社会 .]
— [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] - [ə'kweɪntəns] ,
— and my Lord Brouncker's acquaintance ,
— 和 我的 主 - 熟人 ,

他提出要带我进入精英云集的圈子——[皇家学会]——并让我结识布朗克勋爵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'nætəmi] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [glæd] ;
and to show me some anatomy , which makes me very glad ;
和 到 展示 我 一些 解剖学 , 哪个 制作 我 非常 高兴的 ;

还给我展示了一些人体解剖知识，这让我非常高兴；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and I shall endeavour it when I come to London .
和 我 将 努力 它 什么时候 我 来 到 伦敦 .

我到伦敦后会尽力而为。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'pɒn] ['lɛtəz] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] .
Sir W . Pen much troubled upon letters came last night .
先生 W . 笔 很多 麻烦 之上 信件 来了 最后的 夜晚 .

W·彭爵士昨晚收到了许多令人忧虑的信件。

[ʃəʊd] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['oʊənz]
Showed me one of Dr . Owen's
显示 我 一 的 博士 . 欧文的

他给我看了欧文博士的其中一份文件。

[[dʒɒn] ['əʊɪn] , [diː] . [diː] . , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs]
[John Owen , D . D . , a learned Nonconformist divine , and a voluminous
[约翰 欧文 , D . D . , 一个 学习 非国教徒 神圣的 , 和 一个 大量的
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['raɪtə(r)] , [bɔːn] - ,
theological writer , born 1616 ,
神学 作家 , 出生 - ,

[约翰·欧文，神学博士，一位博学的非国教神学家，也是一位著作颇丰的神学作家，生于1616年，

[meɪd] [diːn] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][ɪ'dʒektɪd][ɪn] - - - .
made Dean of Christ Church in 1653 by the Parliament , and ejected in 1659 - 60 .
制成 院长 的 基督 教会 在 - 经过 这 议会 , 和 被弹出 在 - - - .

1653年被议会任命为基督教堂院长，1659-60年被驱逐。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['iːlɪŋ] [ɪn] - .]
He died at Ealing in 1683 .]
他 死亡 在 伊灵 在 - .]

他于1683年在伊灵去世。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , — [['wɪljəm] [pen] ,
to his son , — [William Penn ,
到 他的 儿子 , — [威廉 宾夕法尼亚 ,

致他的儿子——[威廉·佩恩，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kweɪkə(r)] .] — [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪz] [mʌtʃ] [pə'vɜːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
the celebrated Quaker .] — whereby it appears his son is much perverted in his
这 著名 贵格会 .] — 由此 它 出现 他的 儿子 是 很多 变态 在 他的
[ə'pɪnjən][baɪ][hɪm] ;
opinion by him ;
观点 经过 他 ;

这位著名的贵格会教徒——由此可见，他的儿子在思想上受到了他很大的影响；

[wɪtʃ] [ai] [naʊ] [pə'siːv] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [pʊt][sɜː(r)] ['wɪljəm] [səʊ] [lɒŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hʊks] .
which I now perceive is one thing that hath put Sir William so long off the hooks .
哪个 我 现在 感知 是 一 事物 那 有 放 先生 威廉 所以 长的 离开 这 钩子 .

我现在明白，这正是威廉爵士长期以来逍遥法外的原因之一。

[baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] - [haʊs] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
By coach to the Pay - house , and so to work again , and then to
经过 教练 到 这 支付 - 房子 , 和 所以 到 工作 再次 , 和 然后 到
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

乘马车去工资发放处，然后继续工作，之后去吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)]
and to it again , and so in the evening to the yard , and supper
和 到 它 再次 , 和 所以 在 这 晚上 到 这 院子 , 和 晚餐
[ænd; ənd][bed] .
and bed .
和 床 .

然后又回到那里，晚上回到院子里，吃晚饭，然后睡觉。

29th .
29th .
29th .

29日

[æt; ət][ðə; ði] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)] ;
At the pay all the morning , and so to dinner ;
在 这 支付 全部 这 早晨 , 和 所以 到 晚餐 ;

整个上午都在领工资，然后是晚餐时间；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
and then to it again in the afternoon , and after our work was done ,
和 然后 到 它 再次 在 这 下午 , 和 后 我们的 工作 曾是 完毕 ,

下午我们又重复了一遍，等我们工作结束后，

[sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [fɔːθ] ,
Sir G . Carteret , Sir W . Pen and I walked forth ,
先生 G . 卡特雷特 , 先生 W . 笔 和 我 步行 前进 ,

G·卡特雷特爵士、W·彭爵士和我走了出去，

[ænd; ənd][ai][spaɪd]['mɪsɪz] . [pɪəs] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['leɪdi] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
and I spied Mrs . Pierce and another lady passing by .
和 我 间谍 太太 . 刺穿 和 其他 女士 通过 经过 .

我瞥见皮尔斯太太和另一位女士从旁边经过。

[səʊ][ai] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
So I left them and went to the ladies , and walked with them up and down ,
所以 我 左边 他们 和 去 到 这 女士们 , 和 步行 和 他们 向上 和 向下 ,

于是我离开了她们，去了女厕所，陪她们来回走了走。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][waɪn][ænd; ənd] [swiːt'miːts] ,
and took them to Mrs . Stephens , and there gave them wine and sweetmeats ,
和 采取 他们 到 太太 . 斯蒂芬斯 , 和 那里 给予 他们 葡萄酒 和 甜食 ,

然后把他们带到斯蒂芬斯太太家，在那里给他们喝了酒，吃了甜点。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
and were very merry ; and then comes the Doctor ,
和 是 非常 欢乐 ; 和 然后 来 这 医生 ,

他们非常高兴；然后医生来了，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kærid] [ðem; ðəm][baɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
and we carried them by coach to their lodging , which was very poor ,
和 我们 携带 他们 经过 教练 到 他们的 住宿 , 哪个 曾是 非常 贫穷的 ,

我们用马车把他们送到住处，那住处非常简陋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [mʌtʃ] [mɜːθ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
but the best they could get , and such as made much mirth among us .
但 这 最好的 他们 可以 得到 , 和 这样的 作为 制成 很多 欢笑 之中 我们 .

但这已经是他们所能得到的最好的了，而这些也给我们带来了很多欢乐。

[səʊ][ai] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][tu:; tə] [wɒtʃ] [wen] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʌt] ,
So I appointed one to watch when the gates of the town were ready to be shut ,
所以 我 任命 一 到 手表 什么时候 这 大门 的 这 镇 是 准备好 到 是 关闭 ,

于是我派了一个人在城门即将关闭时守望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es]['nəʊtɪs] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ai] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ,
and to give us notice ; and so the Doctor and I staid with them playing and laughing ,
和 到 给 我们 注意 ; 和 所以 这 医生 和 我 稳重 和 他们 玩耍 和 笑 ,

并通知我们；于是，我和医生就和他们一起玩耍、欢笑。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][bɪd] [gʊd] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:l] [naɪt] .
and at last were forced to bid good night for fear of being locked into the town all night .
和 在 最后的 是 强制 到 出价 好的 夜晚 为了 害怕 的 存在 已锁定 进入 这 镇 全部 夜晚 .

最后，他们因为害怕被锁在城里一整夜，只好道晚安。

[səʊ][wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:d] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] [tə'mɒrəʊ] ,
So we walked to the yard , designing how to prevent our going to London tomorrow ,
所以 我们 步行 到 这 院子 , 设计 如何 到 防止 我们的 去 到 伦敦 明天 ,

于是我们走到院子里，商量着如何才能避免明天去伦敦。

[ðæt] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi] ['meri] [wɪð] [ði:z] ['leɪdɪz] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] .
that we might be merry with these ladies , which I did .
那 我们 可能 是 欢乐 和 这些 女士们 , 哪个 我 做过 .

这样我们就可以和这些女士们一起开心，而我也确实做到了。

[səʊ][tu:; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['merəli] [tu:; tə][bed] .
So to supper and merrily to bed .
所以 到 晚餐 和 兴高采烈地 到 床 .

于是，吃完晚饭，愉快地上床睡觉吧。

30th .
30th .
30th .

30日

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [sɜ:(r)][dʒi:] . ['kɑ:rtərət] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:d] ,
This morning Sir G . Carteret came down to the yard ,
这 早晨 先生 G . 卡特雷特 来了 向下 到 这 院子 ,

今天早上，G·卡特雷特爵士来到了院子里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi] ['mʌstə] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,
and there we mustered over all the men and determined of some regulations in the yard ,
和 那里 我们 集结 超过 全部 这 男人 和 决定 的 一些 法规 在 这 院子 ,

于是我们把所有男人召集起来，制定了一些院子里的规章制度。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ʝuː 'es] ,
and then to dinner , all the officers of the yard with us ,
和 然后 到 晚餐 , 全部 这 警官 的 这 院子 和 我们 ,

然后我们去吃了晚饭，院子里的所有军官都和我们一起。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɔːk] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] [sək'ses] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] ['prɪti] ['ɜːli] ,
and after dinner walk to Portsmouth , there to pay off the Success , which we did pretty early ,
和 后 晚餐 走 到 朴茨茅斯 , 那里 到 支付 离开 这 成功 , 哪个 我们 做过 漂亮的 早期的 ,

晚饭后步行前往朴茨茅斯，去偿还 Success 公司的贷款，我们很早就还清了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [ai] [went] ,
and so I took leave of Sir W . Pen , he desiring to know whither I went ,
和 所以 我 采取 离开 的 先生 W . 笔 , 他 渴望 到 知道 往哪里去 我 去 ,

于是我向W·彭爵士告别，他想知道我去了哪里。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm] .
but I would not tell him .
但 我 会 不是 告诉 他 .

但我不会告诉他。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
I went to the ladies ,
我 去 到 这 女士们 ,

我去了洗手间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 15)
第3/3页

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪərz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
and there took them and walked to the Mayor's to show them the
和 那里 采取 他们 和 步行 到 这 市长的 到 展示 他们 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

然后他们带着他们走到市长家，向他们展示这份礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɪpɪt] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and then to the Dock , where Mr . Tippets made much of them ,
和 然后 到 这 码头 , 在哪里 先生 . 蒂佩特 制成 很多 的 他们 ,
[ænd; ənd] [ðens] [bæk] [ə'gen] ,
and thence back again ,
和 因此 后退 再次 ,

然后去了码头，蒂佩茨先生在那里对他们大肆抨击，之后又返回。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] , ['wɪðə(r)] [keɪm] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [baɪ]
the Doctor being come to us to their lodgings , whither came our supper by
这 医生 存在 来 到 我们 到 他们的 住宿 , 往哪里去 来了 我们的 晚餐 经过
[maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
my appointment ,
我的 预约 ,

医生来到我们的住处，按照我的约定，我们在那里享用了晚餐。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['veri] ['meri] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['veri] ['meri] [tɪl] - [ə'klɑːk]
and we very merry , playing at cards and laughing very merry till 12 o'clock
和 我们 非常 欢乐 , 玩耍 在 牌 和 笑 非常 欢乐 直到 - 点钟
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

我们玩得很开心，打牌、欢笑，一直玩到晚上12点。

[ænd; ənd][səʊ] ['hævɪŋ] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] ([wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] [beɪd]
and so having staid so long (which we had resolved to stay till they bade
和 所以 拥有 稳重 所以 长的 (哪个 我们 有 已解决 到 停留 直到 他们 巴德
[ˌjuː 'es][biː; bi] [gɒn]) ,
us be gone) ,
我们 是 已消失) ,

于是，我们就这样待了这么久（我们决定一直待到他们让我们离开为止），

[wɪtʃ] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [bʌt; bət] [baɪ] [kən'sent] , [wiː; wi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] ,
which yet they did not do but by consent , we bade them good night ,
哪个 然而 他们 做过 不是 做 但 经过 同意 , 我们 巴德 他们 好的 夜晚 ,

然而，他们并没有这样做，而是经我们同意后，我们向他们道了晚安。

[ænd; ənd][səʊ][pɑːst][ðə; ði] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
and so past the guards , and went to the Doctor's lodgings , and there
和 所以 过去的 这 守卫 , 和 去 到 这 医生的 住宿 , 和 那里
[leɪ] [wɪð] [hɪm] ,
lay with him ,
躺 和 他 ,

于是，她越过卫兵，来到医生的住处，躺在他身边。

['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] ['mɪsɪz] . [pɪəs] ,
our discourse being much about the quality of the lady with Mrs . Pierce ,
我们的 话语 存在 很多 关于 这 质量 的 这 女士 和 太太 . 刺穿 ,

我们和皮尔斯太太的谈话主要围绕着这位女士的品格展开。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [əʊld] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [faɪn] ,
she being somewhat old and handsome , and painted and fine ,
她 存在 有些 老的 和 英俊的 , 和 绘 和 美好的 ,

她年纪稍长，容貌姣好，而且妆容精致。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and had a very handsome maid with her ,
和 有 一个 非常 英俊的 女佣 和 她 ,

她身边还有一个非常英俊的女仆。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːd] .
which we take to be the marks of a bawd .
哪个 我们 拿 到 是 这 标记 的 一个 鸨母 .

我们认为这是老鸨的标志。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [pɪəs] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [met] [baɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
But Mrs . Pierce says she is a stranger to her and met by chance in the coach ,
但 太太 . 刺穿 说道 她 是 一个 陌生人 到 她 和 遇见 经过 机会 在 这 教练 ,

但皮尔斯太太说她和她素不相识，是在马车上偶然相遇的。

[ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dresə(r)] .
and pretends to be a dresser .
和 假装 到 是 一个 梳妆台 .

假装是服装师。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['iːstˌwʊd] .
Her name is Eastwood .
她 姓名 是 伊斯特伍德 .

她的名字是伊斯特伍德。

[səʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [bed] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
So to sleep in a bad bed about one o'clock in the morning .
所以 到 睡觉 在 一个 坏的 床 关于 一 点钟 在 这 早晨 .

所以，凌晨一点左右，我睡在一张糟糕的床上。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnsən] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
This afternoon after dinner comes Mr . Stephenson , one of the burgesses of the town ,
这 下午 后 晚餐 来 先生 . 斯蒂芬森 , 一 的 这 市民 的 这 镇 ,

今天下午晚饭后，镇上的市民之一斯蒂芬森先生会来。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['bɜːdʒɪs] [dɪd] [dɪ'zaɪə(r)] [maɪ] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːdʒɪs] - [ʃɪp] ,
to tell me that the Mayor and burgesses did desire my acceptance of a burgess - ship ,
到 告诉 我 那 这 市长 和 市民 做过 欲望 我的 验收 的 一个 伯吉斯 - 船 ,

他们告诉我，市长和市民们希望我接受市民代表的职位。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪərz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wʌn] .
and were ready at the Mayor's to make me one .
和 是 准备好 在 这 市长的 到 制作 我 一 .

他们已经在市长办公室准备好给我做一个了。

[səʊ][ai] [went] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] ,
So I went , and there they were all ready ,
所以 我 去 , 和 那里 他们 是 全部 准备好 ,

于是我去了，他们已经准备就绪了。

[ænd; ənd][dɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'vɪləti] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [əʊθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əʊθ] ,
and did with much civility give me my oath , and after the oath ,
和 做过 和 很多 礼貌 给 我 我的 誓言 , 和 后 这 誓言 ,

他们彬彬有礼地让我宣誓，宣誓完毕后，

[dɪd][baɪ] ['kʌstəm] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][baɪ][ðə; ði][hænd] .
did by custom shake me all by the hand .
做过 经过 风俗 摇 我 全部 经过 这 手 .

按照惯例，他们都和我握手。

[səʊ][ai] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['tævən] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [went] [ə'weɪ] .
So I took them to a tavern and made them drink , and paying the reckoning , went away .
所以 我 采取 他们 到 一个 酒馆 和 制成 他们 喝 , 和 付费 这 清算 , 去 离开 .

于是我把他们带到酒馆，让他们喝酒，然后付清了他们的钱，就离开了。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [fɜːst][ɪn][ðə; ði]['tævən] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [weɪθ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['bɜːdʒɪs] ,
They having first in the tavern made Mr . Waith also a burgess ,
他们 拥有 第一的 在 这 酒馆 制成 先生 . 等待 还 一个 伯吉斯 ,

他们在酒馆里第一个当选，也让韦斯先生成为了一名市民。

[hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .
he coming in while we were drinking .
他 未来 在 尽管 我们 是 喝 .

我们正在喝酒的时候他进来了。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] , [ænd; ənd] 10s .
It cost me a piece in gold to the Town Clerk , and 10s .
它 成本 我 一个 片 在 金子 到 这 镇 职员 , 和 10s .

我花了一枚金币和十先令付给了镇书记员。

[tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [spent] 6s .
to the Bayliffes , and spent 6s .
到 这 - , 和 花费 6s .

到贝利夫家，花了 6 秒。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [duː; də]['kaɪndli]
After taking leave of my wife , which we could hardly do kindly
后 采取 离开 的 我的 妻子 , 哪个 我们 可以 几乎 做 亲切地

向妻子告别后，我们几乎无法礼貌地这样做。

[ə'griːd] [æt; ət] L3 [ə; eɪ][jɪə(r)] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sɜːv] ['ʌndə(r)])
Agreed at L3 a year (she would not serve under)
同意 在 L3 一个 年 (她 会 不是 服务 在下面)

双方同意每年 L3 级（她不会在 L3 级以下任职）

[ɔːl][ðə; ði] [fliːz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː]
All the fleas came to him and not to me
全部 这 跳蚤 来了 到 他 和 不是 到 我

所有的跳蚤都飞到他那里去了，没有飞到我那里去。

[bædʒ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] (['tæksɪz])
Badge of slavery upon the whole people (taxes)
徽章 的 奴隶制 之上 这 所有的 人们 (税收)

奴役全体人民的标志（税收）

[dɪd] [mʌtʃ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri]
Did much insist upon the sin of adultery
做过 很多 坚持 之上 这 罪 的 通奸

很多人坚持认为通奸是罪恶。

['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [mʌtʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [mænz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [lent]
Discoursed much against a man's lying with his wife in Lent
谈论的 很多 反对 一个 男人的 说谎 和 他的 妻子 在 大斋期

在四旬斋期间，他强烈反对男人与妻子通奸。

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['seərə] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪl] , [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'muːvd]
Fearing that Sarah would continue ill , wife and I removed
恐惧 那 莎拉 会 继续 患病的 , 妻子 和 我 已移除

担心莎拉的病情会持续恶化，我和妻子搬走了。

['pɑːləmənt] [hæθ] ['vəʊtɪd] 2s .
Parliament hath voted 2s .
议会 有 投票 2s .

议会投票通过了2票。

[pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['tʃɪmni] [ɪn] ['ɪŋglənd]
per annum for every chimney in England
每 年 为了 每一个 烟囱 在 英格兰

英格兰每座烟囱每年的排放量

[ɒv; əv] [heə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [weə(r)]
Peruques of hair , as the fashion now is for ladies to wear
秘鲁人 的 头发 , 作为 这 时尚 现在 是 为了 女士们 到 穿

现在女士们流行戴假发。

['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ruːfs] ['haɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz]
Raising of our roofs higher to enlarge our houses
提高 的 我们的 屋顶 更高 到 放大 我们的 房屋

我们抬高屋顶以扩大房屋面积

[siː] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [laɪ] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
See a dead man lie floating upon the waters
看 一个 死的 男人 说谎 漂浮的 之上 这 水

看到一具尸体漂浮在水面上。

['sɜːmən] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ]
Sermon ; but , it being a Presbyterian one , it was so long
讲道 ; 但 , 它 存在 一个 长老会 一 , 它 曾是 所以 长的

讲道；但是，因为是长老会的讲道，所以很长。

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [blʌd]
To Mr . Holliard's in the morning , thinking to be let blood
到 先生 . - 在 这 早晨 , 思维 到 是 让 血

早上去霍利亚德先生家，想着要放血

[ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [fɪ'ziːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wel]
Up early and took my physique ; it wrought all the morning well
向上 早期的 和 采取 我的 体质 ; 它 锻 全部 这 早晨 出色地

早起锻炼身体；整个上午都感觉很好。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [lɔː] [ɔː(r)] - [wɪð] [hɪm]
Whether he would have me go to law or arbitracon with him
无论 他 会 有 我 去 到 法律 或者 - 和 他

他是否会让我和他一起去上法庭或仲裁庭

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɔː(r)][nəʊ]
Whether **she** **suspected** **anything** **or** **no**
无论 她 怀疑 任何事物 或者 不

她是否有所怀疑，尚不清楚。

[ai] [nəʊ] [nɒt]
I **know** **not**
我 知道 不是

我不知道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神